



*Facultad de Ciencias Sociales y Humanísticas
Licenciatura en Estudios Socioculturales*

*Título: “La Leyenda Guanaroca, un elemento
identitario de la comunidad homónima.”*

Autora: Diana Marta García Pérez

Tutor: Lic. Marcos E. Rodríguez Matamoros

Co.- tutora: Lic. Yanet Alonso Gallegos

Curso 2009-2010

Pensamiento

“Para comprender el alma de los pueblos es necesaria la investigación de (...) sus mitos y leyendas, en ellos está la infancia del pueblo, su poesía primitiva, la fuente de su sensibilidad, el origen de sus creencias, y el germen de sus futuras aspiraciones.”

Adrian del Valle

Agradecimientos:

A mi extraordinario tutor Marcos Rodríguez Matamoros y mi Co-tutora Yanet Alonso Gallegos que se ha convertido en una amiga.

A Milagros Nieblas por su oportuna intervención.

A todos aquellos profesores que me brindaron su ayuda.

A mis compañeras de estudio por su apoyo y preocupación: Evelyn, Mailyn, Cintia y Laritset.

A todos los pobladores de la comunidad de Guanaroca por su interés y colaboración.

A todos muchas gracias.

Dedicatoria

A mi madre bella, por su inmenso amor.

A mi papá que aunque lejos siempre está presente.

A mis hermanos Carlos Samuel, Samuelito, Danny y Arianna por ser
personas tan nobles y excepcionales.

A mis abuelos por brindarme tanta sabiduría y experiencias.

A mi tía Elisa por ser como una madre, a mi tío Oscarito por brindarme su
amor.

A mi primita Verenita a quien adoro.

A mis amigos verdaderos que ya son como mi familia y que aunque esté
oscuro siempre brillan: Airam, Evelyn, Ana María Infante, Ana María Félix.

A mi novio Yainel, a sus amigos que también son míos y a mis adorados
suegros por quererme como una hija.

A Annalie, a mis primos y familiares por estar siempre pendientes de mí.

Resumen

La siguiente investigación realiza un estudio de la leyenda Guanaroca como expresión de la literatura oral en la identidad cultural de la comunidad homónima. La misma, según los primeros historiadores de Cienfuegos, es considerada un aporte cultural de los aborígenes locales, surgida a partir de un mito cosmogónico. Esta leyenda documenta la forma de vida y creencias del pueblo aborígen que habitó en el territorio de Jagua y forma parte inseparable de la identidad cultural de sus pobladores, en especial los habitantes de la comunidad de Guanaroca. Por tales razones, determinar la significación de la leyenda Guanaroca para la identidad cultural de los pobladores de la comunidad homónima resulta importante como acercamiento al conocimiento, las creencias y la relevancia que tiene esta leyenda para los pobladores. Constituye además, un precedente para futuras investigaciones sobre mitos y leyendas de Cienfuegos y de otras regiones, a su vez es un aporte teórico y metodológico para el estudio de la identidad cultural y la literatura oral. Según los resultados de las entrevistas, cuestionarios y análisis de documento, los pobladores de Guanaroca conocen y se identifican con la leyenda, ésta forma parte de la memoria colectiva de la comunidad. La investigación se realizó desde una visión sociocultural, a partir de diferentes perspectivas teóricas y el empleo de bibliografía actualizada.

Summary

The following research carries out and study of the legend of Guanaroca, as an expression of oral literature in the cultural identity of the homonymous community. Such legend, according to the first Cienfuegos historians, is considered a cultural contribution of the local aborigines, appeared from a cosmogonic myth.

This legend documents the ways of life and the beliefs of the aboriginal natives who inhabited the territory of Jagua, and it is inseparable from the cultural identity of the present day inhabitants, specially those living in the Guanaroca community. For these reasons, establishing the meaning of the legend of Guanaroca for the cultural identity of the inhabitants of the homonymous community, becomes important as an approach to the knowledge, the beliefs and the importance of this legend for those people.

It also constitutes an antecedent for future researches about myths and legends of Cienfuegos and other regions. At the same time it implies a technical and methodological contribution for the study of cultural identity and oral literature.

According to the results of the interviews, questionnaires and the analysis of documents, the inhabitants of Guanaroca and familiar with the legend and identify themselves with it, as it constitutes part of the collective memory of the community.

Our research is carried out from a sociocultural point of view and is based on different theoretical perspectives and the use of updated bibliography.

Índice

<i>Introducción.....</i>	<i>10</i>
<i>Capítulo I: Fundamentación Teórica.....</i>	<i>17</i>
1.1 La Identidad cultural. Consideraciones teóricas.....	17
1.2.1 Los estudios de oralidad. Su conceptualización.....	23
1.2.2 Literatura oral. Elementos conceptuales.....	27
1.3.1 Las Leyendas como expresión de la literatura oral.....	29
1.3.2 La leyenda Guanaroca como expresión de la literatura oral en la identidad cultural.....	33
1.4 Caracterización de la comunidad de Guanaroca.....	41
<i>Capítulo II. Bases Metodológicas.....</i>	<i>43</i>
2.1 Diseño Metodológico.....	43
2.2 Justificación del problema.....	48
2.3 Justificación metodológica.....	50
2.4 Métodos y técnicas.....	53
2.5 Selección de la muestra.....	58
<i>Capítulo III Análisis de los resultados.....</i>	<i>60</i>
3.1. Caracterización de la comunidad Guanaroca desde el punto de vista socio-histórico y cultural.....	61
3.2. Análisis de los resultados de los cuestionarios aplicados a pobladores de la comunidad de Guanaroca.....	68
3.3. Análisis de los resultados de las entrevistas.....	75

3.4 Significación de la leyenda Guanaroca para la identidad cultural de los pobladores de la comunidad homónima. Resultado de la Triangulación de datos.....	83
Conclusiones.....	89
Recomendaciones.....	93
Bibliografía.....	94
Anexos.....	100

Introducción

Cada país en el transcurso de su historia, ha creado un conjunto de leyendas que reflejan la idiosincrasia y la cultura de su pueblo. En todas las naciones del mundo, los padres de familia narran a sus hijos las leyendas que ellos a su vez, escucharon de sus padres.

La palabra leyenda proviene del latín *legenda* (cosa que debe leerse) (Eduardo, n.d.). Sus principales protagonistas son los humanos y su relación con el mundo que los rodea. Surgieron por la ignorancia de los hombres primitivos, que no tenían forma de aclarar aquellos hechos a los que no le podían dar una fácil explicación. En ellas expresaban su visión cosmogónica, las relaciones humanas y los fenómenos de la realidad que aún eran desconocidos para ellos.

Las leyendas son narraciones orales o escritas, con una mayor o menor proporción de elementos imaginativos y fantásticos. Se transmiten de generación en generación, de forma oral. Con frecuencia son transformadas o modificadas, eliminando o añadiendo elementos. Forman parte de las tradiciones literarias de una sociedad, están presentes en el imaginario popular y en las creencias de una comunidad, siendo parte indiscutible de la identidad cultural.

Esta identidad cultural no solamente puede verse en un pueblo, sino también en grupos, colectividades, comunidades, conformando los rasgos que forman la identidad de un pueblo o región, pues no puede existir una identidad grupal sin que los pobladores de una comunidad estén identificados y tengan sentido de pertenencia para con su grupo y comunidad, la identidad cultural tiene que formarse primero desde lo individual, esto es condición necesaria para la existencia de una identidad colectiva.

Precisamente la leyenda Guanaroca, objeto de esta investigación, conjuntamente con los mitos y leyendas como expresiones de la literatura oral de los pueblos, forman parte de la identidad cultural.

La leyenda Guanaroca se encuentra entre los principales elementos tipificadores de la literatura oral y de la cultura cienfueguera, surgida en las comunidades tribales pertenecientes a la comarca de Jagua mucho antes del llamado período de conquista y colonización europea que se inició a principios del siglo XVI. Según los principales historiadores de Cienfuegos (Enrique Edo, Pablo L. Rousseau, Pablo Díaz de Villegas y Adrián del Valle), “es considerada un aporte de los aborígenes locales, cuyo texto fue conservado por los descendientes que sobrevivieron hasta los llamados “tiempos históricos”, y transmitidos de forma oral a familias de colonos de origen europeo asentadas aquí, éstas guardaron los apuntes que permanecieron bajo la custodia de la familia del intelectual cienfueguero del siglo XIX Don Pedro Modesto Hernández. Texto que se mantiene inalterado hasta el presente.

La leyenda Guanaroca es generalmente conocida por la población de la ciudad de Cienfuegos y otras zonas aledañas, aunque el conocimiento de ésta se ha limitado a su narrativa, siendo muy *poco estudiada como fenómeno sociocultural* y la influencia que ha tenido en la población que reside en la comunidad homónima, donde se localiza la laguna que dio origen al contenido del mito indígena, el cual a su vez devino en la leyenda en cuestión.

A pesar de que se han investigado las leyendas cienfuegueras, aún son insuficientes las investigaciones desde la perspectiva sociocultural, de su empleo y transmisión en la cultura local. Las leyendas como investigación se quedan en el campo de la narración literaria con un valor descriptivo empírico, empleadas como referencia o en proceso de identificación pero carentes de una investigación sociocultural.

Se han realizado numerosos estudios referentes al tema en cuestión. Entre los primeros que trataron el tema de las leyendas cienfuegueras se encuentra Pedro Modesto que recopiló por varios años muchas de las leyendas de Jagua, con la intención de formar un libro, pero al no poder realizar esta tarea le pidió a su amigo Adrián del Valle el día 28 de enero de 1919 que las

adornara literariamente y las presentara en las fiestas del centenario de esta ciudad, obra que se mantiene en el plano de la descripción positivista.

Adrián del Valle le concede gran importancia al estudio de los mitos, leyendas, tradiciones, consejas, cantos populares etc., pues en ellas están la infancia del pueblo, su poesía primitiva, la fuente de su sensibilidad, el origen de sus creencias y el germen de sus futuras aspiraciones creadas por el imaginario colectivo. Siendo el objetivo de este libro contribuir al conocimiento popular del pueblo.

Se consultó el texto “Los Cemíes olvidados” de los autores José M. Guarch Delmante y Alejandro Zuerejeta Barcelá se hace una recopilación de varias leyendas holguineras, donde se ofrece un glosario sobre el panteón aborigen y sobre palabras propias aruacas y su significado.

Otras informaciones sobre la existencia del mito cosmogónico de Guanaroca fueron publicadas en la obra de los historiadores cienfuegueros Enrique Edo, Pablo L. Rousseau y Pablo Díaz de Villegas que se convierten en difusores del texto de la leyenda en sus respectivas obras, al abordar las características del período aborigen de la historia local. El folklorista Samuel Feijóo en su obra Mitología Americana hace una compilación de leyendas de diferentes países, de la misma manera lo hace Salvador Buena en su libro “Leyendas cubanas, ” pero en todos los casos estos autores se limitaron a transcribir el texto a partir de la versión de Adrián del Valle, dando por sentado en todos los casos que se trataba de un legado indígena.

Por otra parte, la realizadora María del Carmen Balea produjo en el año 2002, un documental para la Televisión Cubana llamado “Maroya en la tierra” (anexo 5) en el cual abordaba el tema de la leyenda Guanaroca, recreó los pasajes fundamentales de la misma mediante la actuación de artistas que personificaron a los personajes centrales. Ella incluyó además entrevistas a vecinos y trabajadores de la zona, los que testimoniaron acerca de la vigencia

de la leyenda y las creencias populares sobre la existencia del alma en pena de la india Guanaroca en las inmediaciones de la laguna que lleva su nombre.

En el 2001 Jorge Luis Marí, escribe y dirige para el telecentro Perla Visión uno de los programas “Semilla Nuestra”, en el cual también se dramatiza la leyenda y se realiza una entrevista a una especialista en flora y fauna y cinegética quien habla sobre las características físicas de la laguna y las diferentes especies que la habitan.

Posteriormente, el investigador Marcos Rodríguez Matamoros realizó un análisis crítico del texto de la leyenda, apoyándose en diferentes métodos científicos y en los residuos arqueológicos, y comprobó entonces que efectivamente, el texto conocido contiene una legitimidad aborígen de aproximadamente un 85 %(Rodríguez Matamoros, 2005).

Miguel Barnet y María Daysi Fariñas los que a nuestro juicio nos pueden aportar más en lo que a mitología antillana se refiere. Barnet, en su trabajo ***Función del mito en la cultura cubana***, (1983), publicado en una obra mayor titulada ***La fuente viva***, nos brinda un profundo análisis conceptual acerca de los mitos y sus funciones en la sociedad, como parte del patrimonio cultural inmaterial de los pueblos y de su identidad cultural

En la Sede Universitaria Pedagógica Municipal Cumanayagua fue presentada en opción al título de Máster en Ciencias de la Educación la tesis titulada "Las leyendas de la localidad, su contribución al desarrollo de la expresión oral en las niñas y niños del 6to año de vida" por la Lic. Yallexi Utrilla Hernández, quien desde una perspectiva pedagógica estudia las leyendas cienfuegueras.

Otro trabajo que desde el punto de vista pedagógico podemos mencionar es el de María Caridad Bestard González, que durante los años del 93 al 2003 ha dedicado parte de su investigación a promover el conocimiento de esta leyenda junto a otras dos de corte aborígen en distintos niveles de enseñanza: primaria, secundaria y universitaria; en primaria y secundaria porque existe en

5^{to} y 9^{no} grado una unidad didáctica donde cada profesor debe enseñar las comunidades aborígenes de Cuba y en un vínculo con la historia local, Bestard González demostró en sus tesis doctoral¹, que en la mayoría de las escuelas de Cienfuegos enseñan estas leyendas. En la universidad este conocimiento se ha promovido a través de cursos facultativos de cultura y patrimonio de la localidad y de forma muy especial en la carrera de Estudios Socioculturales en la asignatura Cultura Cubana I. Este mismo conocimiento se promueve en la enseñanza pre-escolar donde sus maestros aprenden a dramatizar mediante el juego esta leyenda.

Otros autores en los que nos apoyamos para la realización de la investigación en cuestión fueron: Carolina Torres, María del Carmen Victoria Ramos, Eugenia Villa, María Cristina Eduardo, Salvador Bueno, Marcos E. Rodríguez Matamoros, Samuel Feijóo, Miguel Barnet, entre otros.

Debido al insuficiente conocimiento sobre la significación de la leyenda Guanaroca para los pobladores de la comunidad homónima, se ha decidido realizar una investigación exploratoria, teniendo en cuenta que no se ha realizado otro estudio sobre el tema desde la perspectiva sociocultural en cuanto a esta leyenda. El problema científico y los objetivos propuestos son los siguientes:

Problema científico:

¿Qué significación tiene la leyenda Guanaroca para la identidad cultural de los pobladores de la comunidad homónima?

Objetivo General:

Determinar la significación de la leyenda Guanaroca para la identidad cultural de los pobladores de la comunidad homónima.

¹ Bestard González, M. C. (2003). Formación del profesorado en la enseñanza de la Historia. Tesis doctoral. Universidad de Oviedo. Facultad de Ciencias de la Educación. Directora de Tesis Calaf Masacras, R. 844 p.

Objetivos Específicos:

- Identificar los elementos de la leyenda Guanaroca que conforman la identidad cultural de la comunidad homónima.
- Caracterizar la comunidad Guanaroca desde el punto de vista socio-histórico y cultural.

Las características de esta investigación en particular exigen que el acercamiento al tema sea desde el paradigma cualitativo rigiéndose por el método etnográfico.

El trabajo de diploma está estructurado en tres capítulos.

En el primero de ellos se abarcan los fundamentos teóricos que respaldan la investigación, apoyada en conceptos claves trabajados por diversos autores acerca de la identidad cultural, la oralidad, la literatura oral, los mitos y las leyendas.

En el segundo capítulo se diseña el proceso de investigación y se describen las consideraciones de índole metodológica para el estudio de la leyenda Guanaroca como literatura oral.

En el tercer capítulo se presentan los resultados de la investigación mediante una caracterización de la comunidad Guanaroca desde el punto de vista socio-histórico y cultural. Se muestra el análisis realizado a los datos recogidos mediante las diferentes técnicas aplicadas (análisis de documento, cuestionarios y entrevistas individuales y grupales).

Este estudio tiene varias conclusiones, recomendaciones y anexos que complementan los resultados obtenidos en la investigación. En la revisión bibliográfica de nuestra investigación, se consultaron, desde un análisis crítico,

artículos tomados de Internet; también se emplearon las obras de importantes sociólogos, psicólogos, antropólogos, comunicadores e investigadores sociales, cuyas teorías y conceptos sirvieron de base para el desarrollo del tema y del problema de investigación.

Esta investigación sobre la significación de la leyenda Guanaroca para los pobladores de la comunidad homónima, resulta importante como acercamiento al conocimiento, las creencias, la relevancia que tiene esta leyenda para los pobladores. Constituye además, un precedente para futuras investigaciones sobre mitos y leyendas de Cienfuegos y de otras regiones, a su vez es un aporte teórico y metodológico para el estudio de la identidad y la literatura oral. Según los resultados de las entrevistas, encuestas y análisis de documentos, los pobladores de Guanaroca conocen y se identifican con la leyenda, ésta forma parte de la memoria colectiva de la comunidad.

Este estudio ha permitido también determinar el grado en que los cambios del contexto socio-histórico y cultural han conspirado contra la preservación de ese bien patrimonial como parte de la oralidad legada desde tan remoto pasado hasta la actualidad, abre además, perspectivas para un futuro trabajo de preservación del patrimonio inmaterial de esta comunidad, específicamente de todo lo relacionado con la leyenda Guanaroca, basado en conocimientos científicos logrados fundamentalmente como resultados de la investigación realizada.

Capítulo I: Fundamentación Teórica.

1.1 La Identidad cultural. Consideraciones teóricas

Los estudios de identidad cultural resultan complejos por sus diversas interpretaciones. La identidad no solamente puede verse en un pueblo, sino también en grupos, colectividades, comunidades, conformando los rasgos que forman la identidad de un pueblo o región, pues no puede existir una identidad grupal sin que los pobladores de una comunidad estén identificados y tengan sentido de pertenencia para con su grupo y comunidad, la identidad cultural tiene que formarse primero desde lo individual, esto es condición necesaria para la existencia de una identidad colectiva.

La identidad ha sido interpretada desde las diferentes disciplinas como un concepto primitivo para la comprensión de los humanos y su vida en colectividad.

Para la psicóloga Ana Vera Estrada, la identidad es “el conjunto de los atributos esenciales que distinguen y reafirman la continuidad de la personalidad propia de los individuos, en los cuales reconocen su continuidad temporal y los diferencian del resto de sus semejantes”.(Medina Hernández, 2004)

Resalta además que la Identidad cultural: “es la forma en que una comunidad humana asume, de forma consciente(con un discurso nacional o como vivencia cotidiana), toda manifestación o expresión de su ser espiritual y material, creado durante su devenir histórico, hállese o no organizada como nación o estado”.

Maritza García Alonso define la identidad cultural como: “la producción de respuestas y valores que, como heredero y transmisor, actor y autor de su cultura, un grupo social determinado (o sujeto determinado de la cultura) realiza en un contexto histórico dado como consecuencia del principio sociopsicológico de la diferenciación-identificación en relación con otro(s) grupo(s) o sujeto(s) culturalmente definido(s)”(Medina Hernández, 2004)

Carolina Torres define la identidad cultural como:

“...procesos que nos permiten suponer que una cosa, en un momento y contexto determinados sea ella misma y no otra, que es posible su identificación e inclusión en categorías y que tiene una continuidad en el tiempo.”, esta identidad pasa del plano individual al colectivo y “... necesita ser pensada reconocida, establecida y aceptada en un proceso práctico y comunicativo donde participen siempre polos internos (los sujetos de la identidad) y externos (los otros que la reconocen, crean, aceptan o rechazan (...)) estas tienen lugar en la actividad y la comunicación humana mediante interacciones” (de la Torre, 2001)

Desde la investigación se está de acuerdo con el concepto planteado por Carolina de la Torre, pues para que un elemento cultural de un grupo social determinado llegue a formar parte de su identidad cultural, necesita ser reconocido, establecido, transmitido y aceptado por los propios pobladores de esa comunidad, y por los sujetos que viven fuera de ella.

En el concepto planteado por esta autora, se presentan tres elementos fundamentales que están presentes en los procesos identitarios.

- Primero hace referencia al surgimiento de la identidad, que está dado por las relaciones sociales y por la interacción comunitaria. Siendo un proceso comunicativo.
- Identifica a la mismidad (polos internos) como reconocimiento de uno mismo como sujeto individual o grupal.
- También hace referencia a la otredad (polos externos) como un elemento importante en los procesos identitarios, donde los grupos humanos “otros” pueden reconocer o no a ese grupo social.

La identidad cultural está formada por múltiples rasgos que la tipifican; uno de ellos son las leyendas aborígenes como raíces identitarias y culturales de una comunidad. Por lo que hay que tener en cuenta los rasgos que han evolucionado y permanecido en el territorio en las que estas han surgido. Estas

leyendas o literaturas orales deben ser reconocidas por cada sujeto por separado y luego por la comunidad en conjunto como un rasgo tipificador de su cultura; pues las identidades individuales y colectivas son por igual sociales, existe una estrecha relación entre sí, por lo que no es posible que exista una identidad grupal sin que antes cada persona individualmente, haya integrado a su propia identidad el sentido de pertenencia de ese grupo. No es posible una identidad colectiva si no existe una individual.

La identidad es un componente básico de la realidad, aquella en la cual el hombre se desarrolla, se forma como sujeto capaz de interactuar con otros, siente un apego a su historia y a sus costumbres y posee un alto nivel de pertenencia hacia su cultura y raíces. De modo que, el hombre adquiere su identidad por su participación y representación en el mundo social.

Cada grupo humano tiene su propia identidad cultural, de manera tal, que todas las personas que hayan nacido y se hayan (socializado) educado dentro de esta identidad se sienten igual o pertenecientes a una misma comunidad humana. En realidad lo que comparten y los hace sentirse iguales es el compartir los mismos significados para darle sentido a su vida cotidiana.

Para Kottak, la identidad cultural viene siendo “todos aquellos rasgos culturales que hacen que las personas pertenecientes a un grupo humano y a un nivel cultural (...) y se sientan iguales culturalmente”. (Austin M, n.d.)

Los elementos del contexto cultural entregan cada uno su aporte connotativo al significado común de las cosas en la vida cotidiana, estableciendo lo que se valora y con ello las normas de convivencia, es decir, lo que se debe y no debe hacer, de manera que cada lugar de convivencia tiene una identidad cultural que no es similar a ninguna otra, aunque pueda haber similitud entre ellas. A esto se refiere Cardoso de Oliveira cuando dice que “la identidad pasa a desempeñar el papel de una brújula que posiciona al grupo y sus miembros en mapas cognitivos (u horizontes) colectivamente contruidos.” (Cardoso de Olivera, 1990)

La licenciada Nayanys Cabrera Cepeda en su trabajo de diploma “Los talleres de creación colectiva, una perspectiva para la educación ambiental” considera que el proceso de formación de identidades se produce, en primer lugar, porque cada individuo nace en una sociedad que posee una estructura social y cultural determinadas; o sea, estamos insertados en una estructura social y en un mundo social objetivo a los cuales nos adaptamos y transformamos mediante la internalización de valores, normas, interpretaciones de esa realidad. En ese interactuar, al relacionarse con los demás se aprenden a auto-identificarse y diferenciarse frente a otro, a reconocer la propia identidad, a aceptar la imagen de sí mismo, es decir, los individuos se hacen de un yo, de un nosotros en semejanza y oposición. Todo esto constituye un proceso dialéctico, pues en la medida que se desarrollan, van transformando, cuestionando y consecuentemente los individuos van teniendo una identidad personal, grupal, comunitaria, regional... que constituye la singularidad y universalidad; es una dialéctica entre la auto-identificación y la identificación que hacen los otros, entre la identidad asumida y la atribuida.

La identidad cultural se expresa en diferentes ámbitos sociales o como lo refiere el sociólogo, antropólogo social Tomás Austin M, en los diversos niveles de identidad cultural que aparecen a continuación (Austin M, n.d.):

La Cultura Familiar: Cada familia expresa en su vivir cotidiano -y transmite a sus hijos en el proceso de socialización- una forma particular de ver el mundo y de actuar en él (...) Del mismo modo, diferentes familias variarán en costumbres, valores, normas de vida, lenguaje, simbolismos que les son propios, etc. respecto a sus vecinos. Estas diferencias particulares bien pueden ser llamadas la "identidad cultural de cada familia".

La Cultura del Barrio o Vecindario: También los barrios o vecindarios tienen cierta identidad propia, dependiendo del grado de relaciones comunes, años de antigüedad del vecindario, (...) hay que tener en cuenta que la casa familiar, su patio, el antejardín y el vecindario son el primer territorio del niño, donde recibe las primeras influencias de su medio ambiente social, y por lo tanto de su enculturación.

La Cultura Local: La idea de localidad representa un territorio más amplio que el vecindario inmediato. Lo que permite que una sociedad humana pueda ser definida como "una localidad" es su identidad cultural, es decir, que posee una cultura más o menos homogénea en cuanto a costumbres tradicionales y modernas, valores, normas de vida, lenguaje, simbolismos y cultura material desarrollada, seguramente, a lo largo de una historia común.

La Cultura Regional: se refiere a una porción del territorio nacional más o menos amplia que manifiesta una clara identidad regional, (...) cada región a lo largo de su historia, ha desarrollado sus propios elementos culturales, con sus sabores locales, sus propios significados, valores y costumbres, generando una identidad cultural propia y característica.

Cultura de los Sistemas Organizacionales: Esta se refiere a la cultura dominante en el interior de los sistemas organizacionales tales como escuelas y otros servicios del estado, empresas, fábricas, etc. En que el principio de recursividad nos permite tomar a cada uno de estos Sistemas organizacionales como un todo integrado y homogéneo y por lo tanto con su propia cultura. En ellas encontraremos un conjunto de elementos culturales como los ya descritos (valores, normas, costumbres, tradiciones, lenguaje característico), (...) en algunos ambientes organizacionales, especialmente de servicios como Hospitales y Escuelas, la cultura del entorno inmediato, lo local y lo regional, pueden ser muy fuertes en materia de costumbres, tradiciones, lenguajes y valores imperantes.

Las Culturas Nacionales: la cultura nacional se refiere a las experiencias, creencias, patrones aprendidos de comportamientos y valores compartidos por ciudadanos del mismo país. Los lazos de unión son aquellos que hemos llamado los elementos o contenidos culturales comunes para todos los habitantes del país. Esos rasgos culturales comunes, al mismo tiempo representan nuestra identidad nacional y nos dan la categoría de "nación", (...) las culturas nacionales cubren todos los aspectos de la vida.

Precisamente la leyenda Guanaroca, objeto de esta investigación, conjuntamente con los mitos y leyendas como expresiones de la literatura oral de los pueblos, forman parte de la identidad cultural expresada en estos niveles mencionados anteriormente, pues se transmite de generación en generación primero a través de la familia, seguidamente en el vecindario o como refiere el autor en los barrios, además se socializa en las escuelas e instituciones sociales, formando parte indiscutible de la cultura de una localidad, de la región a la que pertenece y por la significación que alcanza en el tiempo, se vuelve parte de la cultura e identidad nacional.

También se hace necesario mencionar la oralidad como una de las formas en las que se expresa la identidad de los grupos humanos. Oralidad e identidad son reflexiones sobre el pasado que se reflejan en la realidad del presente.

Según (Valdés, 2006) existen tres tareas específicas que permiten a la oralidad formar parte de la identidad cultural de un grupo humano determinado; dentro de estas funciones podemos mencionar las siguientes: “establecer las normas colectivas para fijar la memoria social; transmitir la experiencia colectiva en la llamada "historia oral" y garantizar el vínculo entre generaciones.”(Cabrera, n.d.)

La oralidad es entonces el componente básico y determinante de una variante de lengua y refleja la cultura de un grupo humano dado. Esa identidad cultural se expresa, a través de diferentes rasgos, y entre los más reveladores están:

- “La relación de pertenencia a un grupo.
- El grado de identificación positiva a esa pertenencia.
- La revalorización de las raíces y las tradiciones de esa sociedad como condicionante de su personalidad histórica y del desarrollo de su capacidad creativa.
- Así como, conciencia identitaria reconocible dentro y fuera de una sociedad dada, y participación en una historia común y en un espacio geográfico determinado.” (Cárdenas, 2004)

Luego de un análisis de las ideas expuestas sobre identidad cultural, desde la investigación se considera plantear algunos aspectos esenciales que están presentes en los procesos de identidad cultural:

- Tiene carácter histórico.
- Para su reconocimiento incluye tanto la mismidad como la otredad.
- Su surgimiento pasa de ser individual a colectivo.
- Se crea por la interacción social y la comunicación entre los individuos.
- Debe expresarse desde el sentido de pertenencia de los sujetos, individual y colectivamente.
- Incluye en su formación múltiples rasgos que la tipifican; uno de ellos son las leyendas y los mitos.
- La identidad es una construcción social, y se basa en la semejanza y diferencia entre grupos humanos.
- La identidad de los grupos humanos se expresa mediante la oralidad.

1.2.1 Los estudios de oralidad. Su conceptualización

Los estudios de la oralidad se han realizado desde diferentes disciplinas como la antropología, la sociología y la etnolingüística, que en sus estudios demuestran la importancia de la comunicación oral para el conocimiento de procesos históricos, lingüísticos, culturales y desarrollados metodológicamente para alcanzar un fundamento científico. Todas tienen que desplegar una labor multilateral e interdisciplinaria, en el cual cada una por su parte, intercambia herramientas particulares de su saber científico, y luego las incorpora en conjunto a su investigación o los emplean por separado según su objeto de estudio.

Desde sus inicios, la expresión oral ha formado parte inseparable del hombre, que sintió la necesidad de transmitir ideas, comunicarse y expresarse, *“lo cual permitió poco a poco una mayor comprensión y el desarrollo de la comunicación que es hasta nuestros días uno de los factores esenciales que*

mueven a la sociedad, y permite al hombre desarrollarse y vivir dentro de ella.”
(Pino Bermúdez, 2007)

Varios autores en sus obras han definido la oralidad; uno de ellos es María Dolores Abascal que define lo oral como *“un fluido constante que configura el orden cultural y social, porque la voz ata a la gente y la palabra pronunciada por la voz (resuena) en los oídos construyendo la realidad mental y, por su extensión, la realidad social.”*(Dolores Abascal & López Torres, 2007)

Este concepto resalta la influencia de la oralidad en la construcción de la realidad social al matizar la cultura y el pensamiento de los pueblos. Desde la investigación, se está de acuerdo con esta postura pues gracias a la oralidad y específicamente la literatura oral como expresión de ésta, las comunidades mantienen y ponen en práctica, sus tradiciones, su sistema de creencias, sus mitos y leyendas.

El investigador Venezolano Esteban Monsonyi plantea en la revista “Oralidad” desde la perspectiva antropológica, que *“La oralidad viene siendo el conjunto de usos culturales relevantes del lenguaje hablado, en tanto que diferente u opuesto al lenguaje escrito, gestual, corporal o representado en imágenes u otras percepciones, además que relacionado con valores, actitudes y conductas que solo se dan ante manifestaciones del lenguaje articulado y de viva voz, con exclusión parcial o total de cualquier otro sucedáneo que pretenda complementarlo o reemplazarlo ”.* (Monsonyi, n.d.)

Este autor señala la riqueza que supone la oralidad como forma del lenguaje y la influencia directa en la cultura de los pueblos, esta es a su vez el reflejo de las culturas del pasado en las del presente.

María del Carmen Victoria Ramos en su obra “la oralidad, ¿ciencia o sabiduría popular?” plantea que la expresión oral también tiene una función reguladora del comportamiento humano pues *“abarca y resguarda el legado cultural*

comunitario en temas de toda índole, (...) más los comportamientos familiares y colectivos, las leyes heredadas y las fórmulas de trabajo, curación y diversión heredados” (Pino Bermúdez, 2007). Así, la expresión oral ha tenido a cargo la transmisión de medios de regulación que han fijado formas de comportamiento comunitario.

Hablar de oralidad según esta misma autora, es hablar de una abstracción, pues la expresión oral siempre es un proceso que se produce mediante el intercambio, en realizaciones concretas determinadas por tipos de transmisión-recepción de pensamientos ofrecidos y recibidos de forma sonora por la voz hecha palabra.

La expresión oral es un proceso de intercambio de ideas, pensamientos que son transmitidos verbalmente y supone la presencia de al menos dos individuos; según la licenciada Dunia Pino *“significa expresamente un conjunto de fábulas y recuerdos que forman parte de las tradiciones literarias, dentro de ésta podemos insertar también aquellas costumbres expresivas, ocurrencias fraseológicas, o sea todo el caudal de expresiones y frases que hayan surgido por determinadas situaciones o características de un contexto, y que el individuo transmite de manera oral”* (Pino Bermúdez, 2007) permitiendo la creación y transmisión de un conjunto de leyendas y mitos que reflejan la idiosincrasia y la cultura de un pueblo.

Esta definición será la asumida en este estudio, pues es la más acertada con relación a nuestra investigación.

Entonces, podemos plantear, que la expresión oral desde tiempos primitivos fue la encargada de transmitir y construir mediante la palabra formas de comportamientos comunitarios, públicos y privados, estilos de vida, creencias, sentimientos, modos de trabajo y diversión, conductas individuales, grupales y sociales, expresiones artísticas y literarias, leyes reguladoras del comportamiento humano en sociedad, modos de alimentación, etc.

Todas estas expresiones que se fueron formando con los primeros grupos humanos y gracias a sus continuas repeticiones, pasaron la barrera del tiempo por medio de la voz, pero no llegan a nuestros días en su forma más pura y original, pues a medida que trascienden de una generación a otra van sufriendo cambios y modificaciones, aunque manteniendo su esencia.

Es por eso que el término de oralidad indiscutiblemente está ligado al concepto de tradición, dado por la aparición temprana que tiene el lenguaje hablado. Mediante las comunicaciones orales, fueron pasando de generación a generación costumbres, conocimientos, saberes, modos de conducta, sentimientos, creencias, mitos, leyendas, religiones, etc., que fueron reajustándose y transformándose hasta llegar a nuestros días como cultura heredada, funcionando como trasmisor cultural.

“La tradición oral es el relato de la memoria y la escenificación de una fantasía que persiste en su pertinencia, no importa la localización de la fuente primaria sino el acto del sujeto que narra el relato, su identidad, su característica popular y la necesidad de volverlo a contar en ese lugar y en un momento específico de la historia.” (Mendoza Castro, n.d.)

Se puede hablar de dos tipos de oralidad; primaria y secundaria, una definición al respecto la da W. Ong (1997, p.20) cuando dice que “oralidad primaria” es aquella que carece de todo conocimiento de la escritura o de la impresión. Es *“primaria” por el contraste con la ‘oralidad secundaria’ de la actual cultura de la alta tecnología , en la cual se mantiene una nueva oralidad mediante el teléfono, la radio, la televisión y otros aparatos electrónicos que para su existencia y funcionamiento dependen de la escritura y la impresión.”*(Casales, n.d.)

En una cultura oral primaria, la existencia de la palabra radica sólo en el sonido, siendo de vital importancia para los pueblos que solo se comunican

con la voz, por lo que el objeto de nuestra investigación radica en este tipo de oralidad.

Al mencionar con anterioridad, estos tipos de oralidad, se está estableciendo una separación entre el discurso hablado y el discurso escrito y lo cierto es que la invención de la escritura trajo consigo un paso en la evolución y desarrollo de la vida social e intelectual del hombre como una nueva forma de discursos más reflexivos, quedando la oralidad en un segundo plano; pero la oralidad dado su carácter tradicional, seguirá respondiendo a necesidades e intereses sociales. Tanto la escritura como la palabra, tienen funciones culturales diferentes dentro de la vida del hombre. El vehículo fundamental de la cultura no es la escritura, sino la lengua. Ésta ha posibilitado la transmisión cultural durante años.

La oralidad como sistema de transmisión incluye, como una parte privilegiada de ella, a la literatura oral que juega un papel determinante en los estudios literarios, pues de ahí procede una enorme variedad de registros de la tradición oral como expresión de la identidad cultural de un pueblo. Para la gente que sólo se comunica con la voz, ésta llega a tener gran intensidad y significados que difícilmente podrán comprender los que han crecido en la tradición de la escritura.

1.2.2 Literatura oral. Elementos conceptuales.

Nuestro condicionamiento cultural nos conduce a pensar que la memoria del mundo sólo puede constituirse a través de los libros. Sin embargo, muchas civilizaciones de tradición oral han demostrado que la oralidad es otro procedimiento eficaz para la conservación y transmisión del patrimonio cultural.

La oralidad fue la principal forma de transmisión de la literatura antigua y, aunque en un momento posterior ésta se fije por escrito, la mayoría de los textos se componían con la intención de ser recitados, acompañados por algún instrumento musical.

La expresión "literatura oral" fue creada por Paul Sébillot, quien la utilizó por primera vez en una recopilación de relatos de la Alta Bretaña que publicó en 1881. Allí reunía mitos, leyendas, cuentos, proverbios, cantos y otros géneros del acervo oral tradicional. El término "literatura" se sabe, viene del latín littera, que significa la letra del alfabeto. ("Oralidad y Literatura Oral," n.d.)

El empleo del término literatura oral obedece a la necesidad de separar su estudio de la literatura escrita, patrimonio de las sociedades "letradas" cuya tradición hace uso de la escritura como medio de comunicación. A la vez, el término, literatura oral, fue utilizado por los etnólogos para referirse a la *"tradición que pasa oralmente, a través de las generaciones, utilizando ese aspecto formal de la narrativa tradicional, como son y han sido los mitos, los cuentos, los relatos, las leyendas, adivinanzas, refranes y coplas;"*(Villa, n.d.), es decir, la tradición cultural oral de un grupo.

Por lo que se puede afirmar *"que la literatura oral constituye la suma de los conocimientos, valores y tradiciones que pasan de una generación a otra, verbalmente, utilizando diferentes estilos narrativos. La literatura oral se conserva en la memoria de los pueblos, es de creación colectiva, por lo tanto anónima; carece de autor, como no es el caso de la literatura escrita; es del pueblo y como tal forma parte de su vida diaria y de su cultura."* (Villa, n.d.)

Nos adscribimos al segundo concepto planteado, aunque las dos definiciones, son afines al tema de investigación.

Sobre las fuentes de la literatura oral Zapata Olivella hace la aclaración de que *"no toda fuente por el sólo hecho de ser narrada, se debe tener por tradicional, como sucede con los relatos vistos, los rumores y las noticias. La consideración de tradicional deviene de haber sido escuchada a otras personas y de constituir un patrimonio anónimo y antiguo del pueblo"*(Villa, n.d.)

El autor de la literatura oral quiere expresar la conciencia del pueblo. Para ello, elige temas que están relacionados con el entorno de la sociedad del momento, mitos, leyendas, cuentos o relatos. Para conseguirlo se vale de un ritmo y una

métrica determinados por la misma tradición que deben ser matizados por la estética. Por otro lado, el oyente no puede ser considerado como un mero espectador, ya que es él quien transmite esta tradición de generación en generación.

Este tipo de literatura es escasamente valorada por algunos, casi imperceptible para los grandes críticos. Este es el caso de los planteamientos del ya nombrado investigador W. Ong, que concibe el término literatura oral como descabellado, pues es referirse a una cosa con términos de otra, estableciendo la oralidad como una variante de la escritura.

No obstante, esta literatura persiste bajo diferentes formas y nutre constantemente, la cultura de los pueblos, además de que existe de forma independiente como variante de la creación literaria.

Por su parte el antropólogo y escritor argentino Colombres considera que la llamada literatura oral, (...) trata de abordar el estudio de lo auténtico popular en su expresión primigenia, y con una jerarquía similar a la literatura escrita. Se quiere, por tanto, dignificar la producción narrativa oral como una forma donde « (...) se encuentra la mayor fuerza expresiva de la literatura popular.»(Cabrera, n.d.)

Entre los principales géneros de la transmisión oral se encuentra la poesía, premisas, creencias religiosas y la narrativa; dentro de esta última están incluidos los mitos, las leyendas, los cuentos y las fábulas, siendo los dos primeros, temas tratados en la investigación.

1.3.1 Las Leyendas como expresión de la literatura oral

Cada país en el transcurso de su historia, ha creado un conjunto de leyendas que reflejan la idiosincrasia y la cultura de su pueblo. En todas las naciones del mundo, los padres de familia narran a sus hijos las leyendas que ellos a su vez, escucharon de sus padres.

La palabra leyenda proviene del latín *legenda* (cosa que debe leerse).(Eduardo, n.d.) Sus principales protagonistas son los humanos y su relación con el mundo que los rodea. Surgieron por la ignorancia de los hombres primitivos, que no tenían forma de aclarar aquellos hechos a los que no le podían dar una fácil explicación. En ellas expresaban su visión cosmogónica, las relaciones humanas y los fenómenos de la realidad que aún eran desconocidos para ellos. *“Su tono casi pesimista es a causa de la incertidumbre y la dependencia total del hombre primitivo ante la naturaleza que desconoce, pues en el estado socioeconómico en que se encuentra, no puede explicarse racionalmente el mundo ni las leyes que lo rigen,”* (Eduardo, n.d.) por lo que comienza a cuestionarse algunos fenómenos que le preocupaban y le creaban dudas y preguntas a las que no podían fácilmente responder; siendo frecuente que, en la formación de las leyendas, trataran de explicar de manera lógica el surgimiento de estas realidades.

Otros de los motivos del surgimiento de las leyendas están dados por la formación de la vida en colectividad, transformando las relaciones individuales y de producción; ya no se preocupaban por la supervivencia y la protección personal sino también por la grupal.

María Cristina Eduardo refiere que “las leyendas también son un medio de comunicación, en su acepción más amplia, porque sirven tanto para reglamentar la conducta y la moral, como para preservar los conocimientos prácticos necesarios y la historia de los sucesos y personalidades más importantes de la colectividad” (Eduardo, n.d.)

Pasando de voz en voz, las leyendas van transmitiendo conocimientos propios de la comunidad brindando información sobre el modo de vida de los pobladores que la originaron.

Según afirma A. Van Gennep, en su obra *“La formación de las leyendas”* (1943) *“no hay que creer que la formación de las leyendas son un fenómeno del pasado, nacen a cada instante(...)”* (Bueno, 1978) Una explicación a esta

afirmativa la podemos encontrar en el libro “Leyendas Americanas”, por María Cristina Eduardo (1987), quien afirma que el hombre al no conocer todas las facetas de la vida, le será muy fácil crear, inventar y especular, convirtiendo en leyendas los hechos o figuras que por su significado trascienden a la historia a viva voz de una generación a otra, perteneciendo a la creación popular y colectiva, quedando en las tradiciones de un pueblo.

En los últimos siglos han aparecido por todo el mundo leyendas que se esparcen y circulan primeramente de forma oral, apoyadas casi siempre de las supersticiones y de la ignorancia. De ese modo se transmiten oralmente los relatos mágicos o maravillosos que se apoyan en la realidad.

El término de leyenda tiene muchos sentidos por lo que previamente se expondrán varias definiciones de la misma:

- Es una narración de hechos históricos reales, que se complementan con las creencias y tradiciones de los hombres de la antigüedad y que pasan y se transmiten de generación en generación.(Panteoja Arreola, n.d.)
- Acción de leer, obra que se lee, historia o relación de la vida de uno o más santos. Relación de sucesos que tienen más de tradicionales o maravillosos que de históricos o verdaderos (...)(“Diccionario enciclopédico U.T.E.H.A,” n.d.)
- Acción de leer, *obra que se lee*, relación de la vida de uno o más santos. Relación de sucesos con un fondo real desarrollado y transformado por la tradición. (I Gilá Gaya, 1979)
- Relación de sucesos que tienen más de maravillosos que de verdaderos.(Francés, 457)
- Narración no auténtica adornada con material histórico popular y que a veces se considera historia del pueblo.(T. Shirley, 1962)
- Relato breve de carácter fabuloso (extraordinario, fantástico) aunque con apariencia histórica, en el que se narra un suceso como si realmente hubiera ocurrido en un lugar concreto. Tanto los personajes como los hechos que

aparecen en estas narraciones suelen ser reales, pero, al añadirles elementos mágicos o sobrenaturales, se convierten en fabulosos. Cada país o región tiene sus propias leyendas, muy ligadas a la tradición local.”(Utrilla Hernández, 2008)

Como se aprecia en estos términos hay varias aceptaciones de este vocablo, como acción de leer, obra que se lee, historia o relación de uno o más santos, relación de sucesos que tienen más de tradicionales o maravillosos que de verdaderos, *“por lo que las leyendas por muchos siglos se refirieron sobre todo a leyendas de santos a causa de una muy divulgada La Leyenda Dorada que compuso en el siglo XIII el hagiógrafo italiano Jacopo de Varazze.”*(Bueno, 1978)

Por lo que se puede decir, que las leyendas son narraciones orales o escritas, con una mayor o menor proporción de elementos imaginativos y fantásticos que generalmente quieren hacerse pasar por verdaderas o ligadas a un elemento de la realidad. Se transmiten de generación en generación, de forma oral. Con frecuencia son transformadas o modificadas, eliminando o añadiendo elementos. Forman parte de las tradiciones literarias de una sociedad. Están presentes en el imaginario popular y en las creencias de una comunidad que pretenden explicar el nacimiento y creación de todo aquello que les es desconocido mediante héroes culturales que realizaron una hazaña especial. Su creación es colectiva y por tanto anónima. Muchas de ellas han llegado a nuestros días como obras literarias. Representan el origen de algo y las costumbres de los pueblos, transmitiéndose de unas personas a otras; tipificando e identificando a una comunidad determinada.

La presente investigación se adscribe al concepto anteriormente planteado que ha sido elaborado por la autora, siendo general y abarcador.

Las leyendas como parte inseparable de las tradiciones y la literatura oral de un pueblo son capaces de identificar y caracterizar toda una comunidad. La ciudad de Cienfuegos tiene un buen número de leyendas que marcan su cultura, entre ellas varias de origen indígena. Una de esas leyendas aborígenes

es la leyenda Guanaroca, que el origen de su surgimiento se encuentra en la comunidad del mismo nombre y constituye el terreno en el que se moverá la investigación, formando parte de la cultura de sus pobladores.

1.3.2. La leyenda Guanaroca como expresión de la literatura oral en la identidad cultural.

Ciertas narraciones literarias tienen gran importancia para la vida social de un pueblo concreto, conservadas en las llamadas sagas, que son recopilaciones de leyendas protagonizadas por grupos familiares y los pueblos a los que pertenecen.

Por la obra de Adrián del Valle quien le concede gran importancia al estudio de los mitos, leyendas, tradiciones, consejas, cantos populares etc. llegó a nuestros días la versión de varias leyendas cienfuegueras, entre ellas las de los aborígenes de Jagua que según el investigador Marcos Rodríguez “se habían mantenido vivas desde los tiempos más remotos gracias a la tradición oral, por medio de los areítos primero y de los relatos después, entre sus creadores, anteriores a 1514 y trascendido a los descendientes de aquellos en los siglos que siguieron, hasta que llegaron a formar parte de los protocienfuegueros que se establecieron en la región, con anterioridad al siglo XIX.”(Rodríguez Matamoros, 2005)

La leyenda Guanaroca se encuentra entre los principales elementos tipificadores de la literatura oral y de la cultura cienfueguera, surgida en las comunidades tribales pertenecientes a la comarca de Jagua mucho antes del llamado período de conquista y colonización europea que se inició a principios del siglo XVI. Según los principales historiadores de Cienfuegos (Enrique Edo, Pablo L. Rousseau, Pablo Díaz de Villegas y Adrián del Valle), “es considerada un aporte de los aborígenes locales, cuyo texto fue celosamente conservado por los descendientes que sobrevivieron hasta los llamados “tiempos históricos”, y transmitidos por estos de forma oral a determinadas familias de colonos de origen europeo asentadas aquí, las cuales guardaron los apuntes en forma de notas, las que permanecieron bajo la custodia de la familia del intelectual cienfueguero del siglo XIX Don Pedro Modesto Hernández, hombre

muy culto y mecenas de la cultura local. El texto de la leyenda se mantiene inalterado hasta el presente.”(Rodríguez Matamoros, 2010)

Lo cierto es que esta leyenda documenta la forma de vida y creencias del pueblo aborígen que habitó en el territorio de Jagua y forma parte inseparable de la identidad cultural de nuestros pobladores, en especial los habitantes de la comunidad de Guanaroca, que atendiendo al concepto de identidad cultural asumido por la investigación, necesita ser reconocido, establecido, transmitido y aceptado por los propios pobladores de esa comunidad, y por los sujetos que viven fuera de ella para así formar parte de su identidad cultural.

La leyenda Guanaroca surge a partir de un mito cosmogónico, en el que se explica la creación del mundo y cómo se fue poblando antes de que sus habitantes fueran agricultores y ceramistas. Transmitida de forma oral de generación en generación ha llegado a nuestros días, como un aporte aborígen a la identidad cultural y la literatura oral cienfueguera. En esta leyenda se muestra la unión de la pareja, la más vieja institución social, y aparecen los celos que son también una realidad muy antigua. Resulta interesante cómo este conflicto a la vez que pretexto para dar explicación al origen de ríos, penínsulas y especies marinas, es también expresión de la conducta del aborígen de Jagua.

Debido a su surgimiento mitológico debemos mencionar que en los mitos primitivos se puede encontrar gran cantidad de información sobre los pueblos que lo crean, tales como sus creencias religiosas, métodos de trabajo, estructura social, etc. Permitiendo que aquellas culturas desaparecidas permanezcan en el imaginario colectivo y formen parte de la identidad cultural de una comunidad. Se hace necesario entonces conceptualizar los mitos brevemente dando definiciones de diferentes autores que han tratado el tema.

El mito según el antropólogo británico de origen polaco Bronislaw Malinowski “es *sobre todo una fuerza cultural. Pero no es solamente eso, es, evidentemente, también una narración, y como tal tiene forma literaria.*” (Feijóo, n.d.)

Según el antropólogo e historiador rumano Mircea Eliade *“el mito revela una ontología primitiva, una explicación de la naturaleza del ser. El mito, por medio de símbolos, expresa un conocimiento que es completo y coherente; aunque los mitos puedan trivializarse y vulgarizarse a través de los siglos, la gente puede usarlos para volver al principio del tiempo y redescubrir, y volver a experimentar su propia naturaleza.”* (“Mitología,” 2008)

De la misma manera, para el filósofo francés Paul Ricœur, *“el mito, expresado en símbolos, es necesario para una seria valoración de los orígenes, procesos y abismos del pensamiento humano”*. (“Mitología,” 2008)

El mito, según María del Pinar Saldívar, (con su función gnoseológica de transmitir a través de él conocimientos, nuevas técnicas y experiencias acumuladas en la comunidad) está inserto en la religión y es una forma de exteriorización de la necesidad de conocer el mundo y sus leyes, comprender su origen y el de la sociedad. Por medio de los mitos y personajes mitológicos, el hombre conformaba su árbol genealógico en su afán de dar pasado, presente y futuro a su historia y a las leyes que regían el ordenamiento de su mundo. (Saldívar Fernández, 2003)

Estas afirmaciones son totalmente acertadas y de cierta forma se ajustan a los mitos creados por los pobladores de la comunidad primitiva de Jagua. Luego de un análisis realizado a todos estos conceptos podemos concluir, afirmando que los mitos surgen en comunidades donde no existía un pensamiento científico, propiciando el desconocimiento y la ignorancia ante las nuevas realidades. Los conocimientos sobre los procesos y los cambios de la naturaleza eran prácticamente nulos y no tenían forma de justificarlos ni de controlarlos; por lo que le dan una explicación divina y maravillosa en la cual creían firmemente como acontecimientos verdaderos, estableciendo una relación entre el mundo real y lo sobrenatural. Del surgimiento de los mitos se pueden develar las creencias religiosas que funcionaron dentro de una sociedad determinada, la imagen que tenían del mundo, refleja sus rasgos fundamentales, su organización, arquitectura, sus divisiones y subdivisiones y más que una explicación de los fenómenos naturales, los mitos nos dan una

explicación de la vida del hombre y de la sociedad en que se crea. Por su importancia en la vida primitiva y su trascendencia a través de generaciones, forman verdaderas obras literarias capaces de identificar la cultura de un pueblo determinado.

El mito como la leyenda, constituyen narraciones que han venido pasando de una generación a otra, transmitidas verbalmente, *son consideradas verdaderas por el narrador y su auditorio*. Tales leyendas o mitos fueron creados por supersticiones y por la ignorancia surgiendo para aclarar hechos que no tenían una fácil explicación racional. Estos cumplen funciones básicas en grupos sociales y culturas humanas, en las cuales estos relatos son parte de su vida cotidiana. El mito como la leyenda ha sido desde siempre parte inseparable de los grupos humanos de todos los tiempos. La necesidad de explicarse la existencia del hombre ha dado paso a través del mito y la leyenda, a su surgimiento como una explicación del mundo, de la vida, de los códigos sociales y morales; constituyendo la principal fuente de expresión de los pueblos primitivos.

El conocimiento de estos mitos y leyendas con el paso del tiempo, no se convierten en letra muerta ni en curiosidades intelectuales, pues es la vida cotidiana manifestada en el imaginario colectivo, es un modo de expresar la identidad cultural que se muestra de manera muy diversa en todo el territorio nacional; constituyendo una inagotable fuente de conocimientos para la creación artística y literaria.

Jesús Guanche en mitos y leyendas para el catauro cubano, expresa que lo significativo de estos mitos y leyendas es precisamente su cualidad de depositarios de la memoria colectiva, que mediante la oralidad se transmiten transformados y enriquecidos por el propio decir de las personas en su ciclo vital, o dejan de ser representativos para determinado momento histórico y pueden perderse de la memoria colectiva.

Pero evidentemente existe una diferencia entre estos dos términos, y es que, aunque surgen de lejanos recuerdos colectivos, los mitos poseen más visión de veracidad histórica ya que su surgimiento guarda una estrecha relación con lo

religioso y tienen una gran importancia en la vida social del grupo humano que lo crea, pues aunque sabemos que no son hechos de la realidad, sus creadores si creían firmemente en la veracidad de estos relatos.

Con respecto a la diferencia entre ambos términos la antropóloga colombiana Eugenia Villa en sus escritos “La literatura oral: Mitos y Leyendas” plantea que la forma y el contexto, el cómo y el dónde se narran el mito y la leyenda varía considerablemente. De un lado, está el contexto ritual, donde en complejas ceremonias de carácter religioso, se narran los mitos y las enseñanzas de los seres sobrenaturales a las comunidades. Niños y jóvenes los adquieren como parte de su proceso de socialización cultural. Mientras que la leyenda no tiene un sitio, ni una hora determinada, son relatados en contextos sociales informales.(Villa, n.d.)

Como ya se mencionaba, la leyenda Guanaroca tiene la particularidad de ser un mito-leyenda, diferenciándose y destacándose entre las otras leyendas cienfuegueras y sobre todo de las de origen indígena. En la sociedad primitiva en que fue creada no existía un gran desarrollo económico ni sus habitantes tenían un pensamiento avanzado, creando este mito para darle explicación al surgimiento del universo reflejándose en los pasajes del mito, los aspectos más importantes del orden social y económico de la sociedad que lo creó.

Al decir del arqueólogo Marcos Rodríguez Matamoros en su Obra inédita “Visión del desarrollo sociocultural alcanzado por las comunidades tribales agroalfareras de Jagua desde una perspectiva mitológica”, hay que tener en cuenta el conocido principio Marxista, de que generalmente a determinada base económica le corresponden los elementos que conforman la superestructura. Por tanto, si realmente el texto de la leyenda Guanaroca que ha trascendido hasta nuestros días, está basado en el pensamiento aborígen, deben visualizarse los rasgos sociopolíticos y culturales fundamentales de aquella sociedad indígena.

La leyenda Guanaroaca ha llegado a nuestros días como una versión popular originada a partir de un mito cosmogónico aborígen propio de las comunidades primitivas de Jagua.

Alfonso Reyes plantea que “La *mitología* es el conjunto de *leyendas tradicionales* en el que la imaginación primitiva ha recogido sus nociones, sus sueños y sus experiencias en cuanto al mundo natural y al mundo sobrenatural. Se manifiesta en forma de cuentos (o) mitos comunicados de boca en boca, objetos de creencia en principio y siempre testimonio preciso sobre ciertas etapas o ciertas fases de la mente (...)” (Feijóo, 1983)

Evidentemente, este autor no hace una diferenciación entre el concepto de mitología y el de leyenda, pues lo entiende como una misma cosa. También destaca su carácter tradicional y hereditario manifestándose como literatura oral de los pueblos.

Para la realización de este trabajo, se efectuaron diversas revisiones bibliográficas en busca de algún autor o concepto que explicara cómo y por qué algunos mitos se han transformado en leyenda, hasta el momento no se ha encontrado ninguna definición al respecto que pueda ser adaptada a la investigación; teóricamente las definiciones más cercanas han sido la de Miguel Barnet que aparece posteriormente y la del ya mencionado Alfonso Reyes que encierra en un mismo concepto los mitos y las leyendas como una misma cosa. Es por ello que se elaboró una definición referida a la explicación de la evolución de mito a leyenda.

Lo cierto es, que “el mito surge de la imaginación primitiva y tiene relación con los aspectos míticos-religiosos de la vida de los hombres, está cargado de hechos irreales; pero aún así los grupos humanos dentro del cual fueron formados creen fielmente en la veracidad de estos hechos fantásticos y los asumen como realidades propias de su vida. Una vez que esas comunidades han desaparecido, el mito sale de su contexto sociocultural dejando de cumplir las funciones por las cuales fue creado. El conocimiento de este mito no muere, pasa de voz en voz, resurgiendo en las nuevas sociedades para las cuales no fueron creadas y han perdido toda su función mítica; formándose así las leyendas como otro tipo de narrativa literaria de las cuales forman parte el

conjunto de tradicionales de la literatura oral que tipifican y forman parte de la identidad cultural de un pueblo.”²

Anteriormente se hacía referencia a la “transformación” del mito en leyenda, dado por la evolución humana y el desarrollo de sus pensamientos; pero pueden mencionarse otras ideas que explican el carácter cambiante de estas narraciones literarias, condicionadas por la época en que se hallan. Al respecto Miguel Barnet (1983) refiere:

“Los mitos más esotéricos se van filtrando, haciéndose populares, asimilando ingredientes profanos. Van perdiendo su médula religiosa para, sin desvirtuarse, sin perder su belleza original, convertirse en una historia popular aceptada y hasta funcional. (...) Un hecho que llama la atención en los procesos lógicos de transculturación de esos mitos, es la forma en que son amoldados por el pueblo a las condiciones cambiantes de la sociedad. Cada mito de los que circulan en Cuba ha sufrido las adaptaciones características del mundo en que se ha ubicado. Ha sustituido elementos necesarios para integrarse a la sociedad cubana, al mundo occidental, del cual ha recibido notables influencias.” (Barnet, 1983)

Se hacía alusión anteriormente a las modificaciones que han sufrido los mitos cubanos debido al carácter cambiante de la sociedad por parte del hombre. Estos cambios no quedan exentos en el mito–leyenda de la investigación en cuestión, se considera que tiene una fuerte influencia no aborigen en el texto de la leyenda, ya que algunos de sus pasajes no se correspondían con el modo de pensar y actuar de una población tribal, y más bien se acogían a patrones de conducta éticos y morales propios de los códigos cristianos.

Las notas realizadas y pertenecientes al cienfueguero Pedro Modesto Hernández sobre las leyendas cienfuegueras, fueron donadas a su amigo y escritor Adrián del Valle quien en su obra presenta la versión sintetizada y “revisada” del mito original en el texto de la leyenda Guanaroca que constituye

² Nota de la autora.

la única versión con la que contamos en nuestros días que se encuentra en su obra ***Leyendas y tradiciones de Cienfuegos***, publicada en 1919 en conmemoración del centenario de la fundación de la ciudad.

El investigador Marcos Rodríguez en su obra inédita “Visión del desarrollo sociocultural alcanzado por las comunidades tribales agroalfareras de Jagua desde una perspectiva mitológica” se traza como objeto de investigación desde el punto de vista de la antropología sociocultural, el estudio comparativo del texto de nuestra leyenda, con los textos de los mitos recopilados por Pané, así como otros procedentes de sociedades tribales antillanas y sudamericanas, recogidos por investigadores y viajeros desde el siglo XVI hasta la contemporaneidad.

Los resultados de esta investigación arrojaron que no fue tan solo una “revisión de estilo” al que fue sometido el texto indígena original como se pensaba, sino que según Matamoros “le fue aplicada una verdadera censura, tras la cual fue mutilado, transformado, de acuerdo con los intereses de los civilizados colonos.” Realmente no se puede culpar a Adrián del Valle por los cambios realizados, pues pudo haber recibido los apuntes originales de la leyenda ya censurada; pero también hay que tener en cuenta que el pensamiento de *del Valle* estaba condicionado por la época en que vivió, donde los cánones morales de la sociedad colonial de origen hispano de su tiempo no le permitían reflejar los hechos como supuestamente sucedieron.

Para concluir con este epígrafe sería oportuno mencionar que el personaje de Guanaroca es en realidad mucho más importante en la cosmovisión de los aborígenes de Jagua de lo que muchos creen. Es el personaje protagónico en torno al cual giran todos los hechos mitológicos narrados en este mito-leyenda, la génesis de ríos, penínsulas y peces, evidencian el papel fundamental que juegan las mujeres en el origen del mundo, y el tipo de organización sociocultural que existía en las comunidades tribales de Jagua.

1.4. Caracterización de la comunidad de Guanaroca

La pequeña comunidad de Guanaroca debe su nombre a la laguna homónima que se encuentra en su territorio y que posee importantes valores naturales, históricos y culturales; estos últimos asociados al valor mitológico concedidos por sus primeros habitantes, los aborígenes, quienes nombraron así a la laguna teniendo en cuenta la leyenda (Anexo 1) con la cual se explicaban el surgimiento humano.

Por ser históricamente una comunidad costera, ubicada estratégicamente muy próxima a la bahía de Jagua y en las inmediaciones de la laguna de Guanaroca, alimentada ésta por el río Arimao, uno de los más importantes que derrama sus aguas en la bahía, precisamente a través de la laguna con su afluente del Urubí. Aunque actualmente está prohibida la pesca por ser ésta una zona protegida los pobladores del lugar han mantenido a lo largo de siglos tradiciones marineras, de las cuales la pesca, la recolección y la captura de especies marinas o del litoral son las actividades que han caracterizado la economía local, tal como lo hicieron sus primitivos pobladores: los aborígenes que dieron nombre al lugar.

“Ubicada en los municipios de Cienfuegos y Cumanayagua, con 2 zonas de manejo bien delimitadas, Guanaroca (al sureste de la Bahía de Cienfuegos) y La Bomba (al este de Rancho Luna) y separada de la ciudad cabecera por 10 y 26 kilómetros respectivamente, encierra diversos valores naturales, históricos y socioculturales de notables relevancias.

Fue declarada en 1992 con la categoría de Área Protegida de Recursos Manejados y en el 2001 cambia a Área protegida de refugio de Fauna. Posee áreas de alto valor paisajístico, representadas por 5 tipos de formaciones vegetales las cuales albergan elementos de gran significado botánico a partir de su endemismo y rareza como la *Amnona havanensis* ubicada en el área de Punta Gavilanes. Pueden verse diversos tramos de costa arenosa donde desova la tortuga Carey (*Eretmochelys imbricata*) especie marina con gran

amenaza de desaparición debido a la depredación humana “(Gopar González, 2006)³

Alrededor de Guanaroca se encuentran 3 asentamientos comunitarios, La Campana, Guanaroca y cooperativa Mártires de Barbados.

Antiguamente estas comunidades, principalmente Guanaroca, hacían uso de la gran diversidad de especies que habitaban en ella, desarrollando usos tradicionales como la pesca, la caza, recolección de almejas y ostiones, utilización de los productos del bosque, explotación arenera y otros en menor cuantía que le garantizaban el sustento a sus habitantes. Hasta 1991 cuando esta área fue declarada “protegida” con categoría de recursos Manejados y administrados por la institución Provincial de Flora y Fauna.

Los datos del Censo realizado en el año 2002 revelan que en la comunidad, considerada como caserío por el tamaño de su población, a partir de la nomenclatura que usa el Censo, hay 50 personas en total, de ellos 22 son hombres y 28 mujeres. Con respecto a los rangos de edades hay 12 personas entre 0-16 años; 33 personas entre 17 a 59 años y 5 personas de 60 y más años.

Queremos precisar que estos son los datos oficiales según la ONE en la provincia Cienfuegos y que ésta no tiene los datos oficiales de los años siguientes porque en los Anuarios estadísticos no se recogen los datos de los asentamientos.

³ Plan de manejo del área protegida Guanaroca, 2003

Capítulo II. Bases Metodológicas.

2.1 Diseño Metodológico:

Tema: La leyenda Guanaroca como expresión de la literatura oral en la identidad cultural de la comunidad homónima.

Título: “La Leyenda Guanaroca, un elemento identitario de la comunidad homónima.”

Situación Problemática:

Insuficiente conocimiento sobre la significación de la leyenda Guanaroca para los pobladores de la comunidad homónima.

Problema

¿Qué significación tiene la leyenda Guanaroca para la identidad cultural de los pobladores de la comunidad homónima?

Objetivo General

Determinar la significación de la leyenda Guanaroca para la identidad cultural de los pobladores de la comunidad homónima.

Objetivos Específicos.

- Identificar los elementos de la leyenda Guanaroca que conforman la identidad cultural de la comunidad homónima.
- Caracterizar la comunidad Guanaroca desde el punto de vista socio-histórico y cultural.

Conceptualización de la Investigación.

Identidad cultural: “...procesos que nos permiten suponer que una cosa, en un momento y contexto determinados sea ella misma y no otra, que es posible su identificación e inclusión en categorías y que tiene una continuidad en el tiempo.”, esta identidad pasa del plano individual al colectivo y “... necesita ser pensada reconocida, establecida y aceptada en un proceso práctico y

comunicativo donde participen siempre polos internos (los sujetos de la identidad) y externos (los otros que la reconocen, crean, aceptan o rechazan (...)) estas tienen lugar en la actividad y la comunicación humana mediante interacciones”(de la Torre, 2001)

Oralidad: Forma de comunicación, expresión y transmisión de ideas, *“conjunto de fábulas y recuerdos que forman parte de las tradiciones literarias, dentro de ésta podemos insertar también aquellas costumbres expresivas, ocurrencias fraseológicas, o sea todo el caudal de expresiones y frases que hayan surgido por determinadas situaciones o características de un contexto, y que el individuo transmite de manera oral,”* (de la Torre, 2001) permitiendo la creación y transmisión de un conjunto de leyendas y mitos que reflejan la idiosincrasia y la cultura de pueblo.

Literatura oral: *La literatura oral constituye la suma de los conocimientos, valores y tradiciones que pasan de una generación a otra, verbalmente, utilizando diferentes estilos narrativos. La literatura oral se conserva en la memoria de los pueblos, es de creación colectiva, por lo tanto anónima; carece de autor, (...); es del pueblo y como tal forma parte de su vida diaria y de su cultura*(Villa, n.d.). Utilizando la narrativa tradicional, como son y han sido los mitos, los cuentos, los relatos, las leyendas, adivinanzas, refranes y coplas.

Tradición oral: *“La tradición oral es el relato de la memoria y la escenificación de una fantasía que persiste en su pertinencia, no importa la localización de la fuente primaria sino el acto del sujeto que narra el relato, su identidad, su característica popular y la necesidad de volverlo a contar en ese lugar y en un momento específico de la historia”(Mendoza Castro, n.d.)*

Leyendas: Son narraciones orales o escritas, con una mayor o menor proporción de elementos imaginativos y fantásticos que generalmente quieren hacerse pasar por verdaderas o ligada a un elemento de la realidad. Se transmite de generación en generación, de forma oral. Con frecuencia son transformadas o modificadas, eliminando o añadiendo elementos. Forman parte de las tradiciones literarias de una sociedad. Están presentes en el imaginario popular y en las creencias de una comunidad que pretende explicar

el nacimiento y creación de todo aquello que le es desconocido mediante héroes culturales que realizaron una hazaña especial. Su creación es colectiva y por tanto anónima. Muchas de ellas han llegado a nuestros días como obras literarias. Presentan el origen de algo y las costumbres de los pueblos, transmitiéndose de unas personas a otras; tipificando e identificando a una comunidad determinada.

Mitos: Surgen en comunidades donde no existía un pensamiento científico, propiciando el desconocimiento y la ignorancia ante las nuevas realidades. Los conocimientos sobre los procesos y los cambios de la naturaleza eran prácticamente nulos y no tenían forma de justificarlos ni de controlarlos; por lo que le dan una explicación divina y maravillosa en la cual creían firmemente como acontecimientos verdaderos estableciendo una relación entre el mundo real y el sobrenatural. Del surgimiento de los mitos se pueden ver las creencias religiosas que funcionaron dentro de una sociedad determinada, la imagen que tenían del mundo, refleja sus rasgos fundamentales, su organización, arquitectura, sus divisiones y subdivisiones y más que una explicación de los fenómenos naturales, los mitos nos dan una explicación de la vida del hombre y de la sociedad en que se crea. Por su importancia en la vida primitiva y su trascendencia a través de generaciones, forman verdaderas obras literarias capaces de identificar la cultura de un pueblo determinado.

Mito-Leyenda: “El mito surge de la imaginación primitiva y tienen relación con los aspectos míticos-religiosos de la vida de los hombres, cargado de hechos irreales; pero aún así los grupos humanos dentro del cual fueron formados creen fielmente en la veracidad de estos hechos fantásticos y los asumen como realidades propias de su vida. Una vez que esas comunidades han desaparecido, el mito sale de su contexto sociocultural dejando de cumplir las funciones por las cuales fueron creadas. El conocimiento de este mito no muere, pasa de voz en voz, resurgiendo en las nuevas sociedades para las cuales no fueron creadas y en las cuales han perdido toda su función mítica; formándose así las leyendas como otro tipo de narrativa literaria de las cuales

forman parte el conjunto de tradicionales de la literatura oral que tipifican y forman parte de la identidad cultural de un pueblo.”⁴

Leyenda Guanaroca: La leyenda Guanaroca surge a partir de un mito cosmogónico, en el que se explica la creación del mundo y cómo se fue poblando antes de que sus habitantes fueran agricultores y ceramistas. Transmitida de forma oral de generación en generación ha llegado a nuestros días, como un aporte aborígen a la identidad cultural y la literatura oral cienfueguera. En esta leyenda se ve la unión de la pareja, la más vieja institución social, pero además algo que es también muy antiguo, los celos. Es interesante ver cómo este conflicto a la vez que pretexto para dar explicación al origen de ríos, penínsulas y especies marinas, es también expresión de las conductas del aborígen de Jagua.

Variable (Leyenda Guanaroca)			
Dimensión: Histórica		Dimensión: Literatura Oral	Dimensión: Social
Indicadores	• Sistemas de creencias (ritos, manifestaciones de fe, símbolos, signos) • Niveles de interacción cultural. • Maneras en que se ha transmitido. (tradición oral, texto escrito)	• Vías de trasmisión. • Grado de transmisión. • Formas de socialización.	• Nivel de Socialización de la leyenda. -Primaria(familia) -Secundaria(escuela) -Terciaria(instituciones) • Nivel de conocimiento -Individual -colectivo • Niveles de interacción cultural. (Individuo-individuo,

⁴ Nota de la autora.

			individuo-grupo, grupo-grupo, grupo-comunidad, comunidad-comunidad, comunidad-sociedad) • Internalización(cómo se interioriza)
--	--	--	---

Variable (Identidad cultural)		
	Dimensión: Colectiva	Dimensión: Individual
Indicadores	• Memoria colectiva • Sistema de creencias • Grado de pertenencia • Institucionalización. • Niveles de socialización. • Niveles de interacción cultural. (Individuo-individuo, individuo-grupo, grupo-grupo, grupo-comunidad, comunidad-comunidad, comunidad-sociedad) • Tradiciones • Formas de socialización de la literatura oral.	• Conocimientos • Grado de pertenencia • Grado de significación • Sistema de creencias • Sistemas de valores • Sistema de saberes • Prácticas socioculturales

2.2. Justificación del problema:

- Por qué se escoge el problema:

Con el transcurso del tiempo, la sucesión de las generaciones, el desarrollo educacional y económico, así como los intensos desplazamientos humanos, muchas costumbres y tradiciones que tipifican a un grupo humano determinado, pueden sufrir alteraciones en el mejor de los casos, y en el peor, una tendencia a la desaparición total, con el consiguiente perjuicio a la identidad cultural de ese grupo o comunidad, con independencia de su densidad poblacional.

Es esta la realidad que se observa desde hace algunos años en la comunidad de Guanaroca, ubicada a unos ocho kilómetros al sur sureste de la ciudad de Cienfuegos, en una zona costera de significativos valores paisajísticos y poblada por los seres humanos desde tiempos anteriores a la conquista y colonización hispana de este territorio, proceso que no comenzó sino hasta mediados de la segunda década del siglo XVI.

Sin embargo, a la importancia de todos los valores culturales de la región se suma otro de no menos valor, propio del acervo cultural local, en este caso en el campo de patrimonio cultural intangible, transmitido y mantenido generaciones tras generaciones por medio de la oralidad, desde tiempos precolombinos: la leyenda Guanaroca, aporte cultural indígena, surgida a partir del mito cosmogónico conocido con el mismo nombre, cuyo texto fue recogido en notas escritas por los primeros colonos españoles establecidos en la comarca directamente de boca de los indígenas e incorporado a nuestro saber por el culto cienfueguero Pedro Modesto Hernández, en el seno de cuya familia se encontraban atesoradas las notas originales. El texto del mito fue dado a conocer por el intelectual y publicista español Adrián del Valle, quien hizo las correcciones de estilo y adaptaciones editoriales pertinentes para la edición de su obra *Leyendas y tradiciones de Cienfuegos* (del Valle, 1920)

La emigración de la población lugareña más joven a raíz de los profundos cambios socioeconómicos propiciados por la revolución cubana a partir de 1959, así como el fallecimiento de los de mayor edad, han provocado que cada vez sea

menor la cantidad de residentes nativos que conservan en su memoria ciertas tradiciones muy propias de la antigua comunidad cerrada original, que las heredó a su vez de los primitivos pobladores aborígenes.

Esta irreversible realidad es la que nos ha estimulado a realizar esta investigación, cuya finalidad es recoger los testimonios de los ya escasos pobladores nativos que permanecen arraigados física o sentimentalmente al lugar, de manera que quede, al menos, constancia documental escrita sobre este importante legado de la cosmovisión aborígen a la cultura local. Develando así la significación de esta leyenda para los pobladores de Guanaroca.

- **Necesidad de la investigación.**

La leyenda Guanaroca es generalmente conocida por la población de la ciudad de Cienfuegos y otras zonas aledañas, el conocimiento de ésta se ha limitado a su narrativa, siendo muy *poco estudiada como fenómeno sociocultural* y la influencia que ha tenido en la población que reside en la comunidad homónima, donde se localiza la laguna que dio origen al contenido del mito indígena, el cual a su vez devino en la leyenda en cuestión.

- **Antecedentes de la investigación y nivel en que están.**

Las primeras informaciones sobre la existencia del mito cosmogónico de Guanaroca fueron publicadas en la obra ya mencionada de Adrián del Valle. Los historiadores cienfuegueros Enrique Edo, Pablo L. Rousseau y Pablo Díaz de Villegas se convierten en difusores del texto de la leyenda en sus respectivas obras, al abordar las características del período aborígen de la historia local. De la misma manera lo hace el folklorista Samuel Feijóo, pero en todos los casos estos autores se limitaron a transcribir el texto a partir de la versión de Adrián del Valle, dando por sentado en todos los casos que se trataba de un legado indígena.

Por otra parte, la realizadora María del Carmen Balea produjo un en el año 2002, un documental para la Televisión Cubana en el cual abordaba el tema

de la leyenda Guanaroca, en el que, entre otras cosas, recreó los pasajes fundamentales de la misma mediante la actuación de artistas que personificaron a los personajes centrales. Ella incluyó además entrevistas a unos pocos vecinos y trabajadores de la zona, los que testimoniaron acerca de la vigencia de la leyenda y las creencias populares sobre la existencia del alma en pena de la india Guanaroca en las inmediaciones de la laguna que lleva su nombre.

Posteriormente, el investigador Marcos Rodríguez Matamoros realizó un análisis crítico del texto de la leyenda, apoyándose en diferentes métodos científicos, y comprobó entonces que efectivamente, el texto conocido contiene una legitimidad aborígen de aproximadamente un 85 % (Rodríguez Matamoros, 2005).

- **Novedad del tema:**

A pesar de que se han investigado las leyendas cienfuegueras, aún son insuficientes las investigaciones, de su empleo y transmisión en la cultura local, desde la perspectiva sociocultural.

Las leyendas como investigación se quedan en el campo de la literatura con un valor descriptivo empírico, empleadas como referencia o en proceso de identificación pero carentes de una investigación sociocultural.

2.3. Justificación metodológica:

Para realizar el estudio de la significación de la leyenda Guanaroca para la identidad cultural de los pobladores de la comunidad homónima se hace necesario emplear la *metodología cualitativa*, porque profundizaremos en ideas, conocimientos, creencias, valores, motivaciones de los pobladores con respecto a la leyenda objeto de estudio. A continuación se señalan características de la metodología cualitativa que justifican nuestra elección.

La metodología cualitativa es considerada por Taylor y Bogdan como *“la investigación que produce datos descriptivos: las propias palabras de las personas, habladas o escritas, y la conducta observable”*. (S.J Taylor &

Bogdan, n.d.). Estos autores señalan las siguientes características propias de la investigación cualitativa.

- Es inductiva
- El investigador ve al escenario y a las personas desde una perspectiva holística; las personas, los escenarios o los grupos no son reducidos a variables, sino considerados como un todo.
- Los investigadores cualitativos son sensibles a los efectos que ellos mismos causan sobre las personas que son objeto de su estudio.
- Los investigadores cualitativos tratan de comprender a las personas dentro del marco de referencia de ellas mismas.
- El investigador cualitativo suspende o aparta sus propias creencias, perspectivas y predisposiciones.
- Para el investigador cualitativo, todas las perspectivas son valiosas.
- Los métodos cualitativos son humanistas.
- Para el investigador cualitativo, todos los escenarios y personas son dignos de estudio.

Para la investigación emplearemos la triangulación metodológica, a partir de los datos y *técnicas de investigación* (entrevistas individuales y grupales los cuestionarios y el análisis de documentos) con el objetivo de contrastar, comparar y aunar coherentemente los resultados obtenidos en el trabajo de campo. Esta nos permitirá enriquecer la obtención de datos y lograr una mayor veracidad en los resultados obtenidos.

“(...) la triangulación se puede definir como la combinación de metodologías en el estudio de un mismo fenómeno”.(Pérez Serrano, 1994) A través de la cual, es posible reunir diversas informaciones y métodos para referirnos al mismo problema investigativo recogiendo, interpretando y comparando datos desde diferentes puntos de vista.

Varios autores han dado diferentes definiciones sobre este tema(Pérez Serrano, 1994):

Para Denzin (1979: 281), la triangulación se puede definir como la combinación de metodologías en el estudio de un mismo fenómeno.

Para Kemmis (1981) consiste en un control cruzado entre diferentes fuentes de datos: personas, instrumentos, documentos o la combinación de éstos.

Elliot (1980) indica que el principio base que subyace en la idea de triangulación es el de recoger observaciones / apreciaciones de alguna situación o algún aspecto de ella desde una variedad de ángulos o perspectivas, después de compararlas, contrastarlas.

La triangulación en la investigación social presenta muchas ventajas, porque al utilizar diferentes métodos de investigación “estos actúan como filtros a través de los cuales se capta la realidad de modo selectivo, por lo que conviene recoger la información con métodos diferentes proporcionándole más científicidad a la investigación.” (Pérez Serrano, 1994)

Nos valdremos del *método etnográfico*; para registrar el conocimiento sociocultural ya que su esencia está en la investigación de elementos de la interacción social.

Existe una gran controversia en torno a cuáles son las características distintivas de la etnografía. (Rodríguez Gómez, 2004) Para Spradley(1978) lo esencial es el registro del conocimiento cultural; para Lutz (1981) es el análisis holístico de la sociedad; en ocasiones se pone el énfasis en el desarrollo y verificación de teorías (Glaser y Strauss, 1967; Denzin, 1978). En ocasiones la etnografía se define como esencialmente descriptiva, otras veces como una forma de registrar narrativas orales (Walker, 1981)

Según García Jiménez la preocupación fundamental del etnógrafo es el estudio de la cultura en sí misma, es decir, delimitar en una unidad social particular cuáles son los componentes culturales y sus interrelaciones de modo que sea posible hacer afirmaciones explícitas de ellos.(Rodríguez Gómez, 2004).

Asumimos la definición de Gregorio Rodríguez Ramos que plantea que la etnografía es: “*el método de investigación por el que se aprende el modo de*

vida de una unidad social concreta. A través de la etnografía se persigue la descripción o reconstrucción analítica de carácter interpretativo de la cultura, formas de vida y estructura social del grupo investigado, nos referimos al producto del proceso de investigación; un estudio etnográfico o retrato del modo de vida de una unidad social.(Rodríguez Gómez, 2004)´

Tipo de estudio:

El *tipo de estudio es exploratorio* pues estos estudios se realizan a partir de temas poco estudiados o que no hayan sido tratados anteriormente. Se determinará la significación de la leyenda Guanaroca para la identidad cultural de los pobladores de la comunidad homónima, viéndolo desde una perspectiva sociocultural. Lo que significa que el presente estudio puede considerarse novedoso dentro de los estudios de las Ciencias Sociales.

Por tal motivo se considera plantear según Sampieri que “(...) *los estudios exploratorios se efectúan normalmente, cuando el objetivo es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado o que no ha sido abordado antes. Es decir, cuando la revisión de la literatura reveló que únicamente hay guías no investigadas e ideas vagamente relacionadas con el problema de estudio. (...) los estudios exploratorios nos sirven para aumentar el grado de familiaridad con fenómenos relativamente desconocidos, obtener información sobre la posibilidad de llevar a cabo una investigación más completa sobre un contexto particular de la vida real. (...) se caracterizan por ser más flexibles en su metodología en comparación con estudios descriptivos o explicativos y son más amplios y diversos que estos otros dos tipos*”. (Hernández Sampieri, 2004)

2.4. Métodos y técnicas

Los métodos y técnicas seleccionados forman parte del paradigma cualitativo. Es necesario trabajar con más de un método en este tipo de investigación para entender y analizar determinados procesos.

Entre los métodos y técnicas empleadas en este proceso de investigación para dar validez y rigor científico, fueron el análisis de documentos, la entrevista individual y grupal como forma de recogida de información en el trabajo de campo y el cuestionario.

Análisis de Documentos

Este método en su forma más tradicional se puede definir como toda la variedad de operaciones mentales dirigidas a interpretar las informaciones contenidas en el documento bajo determinada óptica establecida por el investigador en cada caso concreto.” (Milián Ayala, 2007)

El análisis cualitativo de documentos oficiales abre muchas nuevas fuentes de comprensión. Materiales (...) valiosos para el investigador cualitativo precisamente debido a su naturaleza subjetiva (S. J. Taylor & Bogdan, 2002)

El tipo de documento analizado en la investigación fue un documento no escrito (video), específicamente el documental de la realizadora Maria del Carmen Balea, “Maroya en la tierra”.

El Análisis de Documentos se empleó con el objetivo de contrastar el estudio realizado por esta especialista y las entrevistas a pobladores que aparecen en el documental, con el conocimiento actual de la leyenda y la memoria colectiva de la comunidad con respecto a ésta como parte de la identidad cultural.

La entrevista

Con esta técnica se pretende extraer información del conjunto de representaciones, conocimientos y acontecimientos vividos de una persona determinada, revelando datos sobre los aportes aborígenes a algunas creencias relacionadas con las leyendas de Guanaroca. Estas entrevistas se aplicarán a determinados informantes claves que estén relacionados con el tema a investigar, obteniendo ideas, opiniones y conocimientos que complementadas y analizadas en conjunto con otras técnicas proporcionarán un mayor nivel de profundidad y científicidad en la presente tesis.

Se empleará la *entrevista semi-dirigida*, las cuestiones a investigar serán concebidas de antemano por el investigador, planteando algunas cuestiones a modo de referencias, las cuales pueden ser modificadas en el transcurso de la misma.

Es una técnica caracterizada por la flexibilidad, el dinamismo y la apertura para la recepción de variadas informaciones.

“Presupone, pues, la existencia, al menos de dos personas y la posibilidad de interacción verbal. Conforme el propósito de la entrevista (profesional), ésta puede cumplir con alguna de estas funciones:” (De Urrutia Torres, 2003)

a) Obtener información de individuos o grupos.

b) Influir sobre ciertos aspectos de la conducta (opiniones, sentimientos, comportamientos)

La entrevista puede ser realizada a un individuo específico o a un grupo, realizada por una o varias personas, con el fin de obtener información sobre hechos o representaciones mentales, de la cual se analiza su validez y fiabilidad según los objetivos propios de la recogida de información.



Entrevista grupal

Como se mencionaba anteriormente, según la cantidad de entrevistados, las entrevistas son individuales o grupales.

La diferencia entre ambas no radica solamente en la cantidad de personas entrevistadas al mismo tiempo, sino en el hecho de que en la grupal, el sujeto es el grupo. Por tanto, una entrevista de tipo grupal no puede ser enfocada como la sumatoria de opiniones individuales. Hay que considerar aquí que el grupo es un todo dinámico, diferente del conjunto de personas que lo forman, tomadas separadamente. Como bien señala Ander-Egg E. al respecto:

"La experiencia ha demostrado que lo que se obtiene en una reunión de grupo, es diferente a la información que se puede obtener de la totalidad de los miembros que la integran, considerados individualmente." (Ander-Egg, E, 1976)

Ander-Egg refiere también que en la entrevista grupal:

- La relación se establece con un grupo como sujeto colectivo, y no con una persona individualmente
- Se formulan relativamente pocas preguntas al grupo.
- Se obtiene información acerca de la opinión colectiva del grupo, a través de un consenso donde todos aportan y complementan.

Watts y Ebbutt han considerado las ventajas e inconvenientes de las entrevistas de grupos como un medio de recogida de datos en investigaciones educativas. Las ventajas que identifica incluyen el potencial para desarrollar discusiones, proporcionando así una amplia gama de respuestas (...) la entrevista de grupos puede reunir gente con opiniones variadas o representativas de colectividades diferentes(Cohen & Manion, 1990)



El cuestionario

“Tal vez el instrumento más utilizado para recolectar los datos es el cuestionario. *Un cuestionario consiste en un conjunto de preguntas respecto a una o más variables a medir.*”(Hernández Sampieri, 2004)

Según Gregorio Rodríguez Gómez el cuestionario se define como una forma de encuesta caracterizada por la ausencia del encuestador, por considerar que para recoger información sobre el problema objeto de estudio es suficiente una interacción impersonal con el encuestado.(Rodríguez Gómez, 2004)

Se emplea esta técnica porque con ella se podrá obtener más información en un corto período de tiempo, aplicándose una cantidad considerable a la vez. Tiene algunas ventajas que hacen que esta técnica sea muy práctica y fácil de emplear, al ser anónimos los cuestionarios y al no estar obligatoriamente presente el investigador en el momento de realizarlos, las respuestas no son condicionadas, dándole al encuestado más libertad para contestar.

Como aspectos negativos podemos encontrar que el encuestado no sea del todo sincero, dando respuestas muy cortas sin profundizar en el tema en cuestión.

Para lograr un mejor resultado con esta técnica se realizarán preguntas cerradas y abiertas.

“Las preguntas cerradas contienen categorías o alternativas de respuestas que han sido delimitadas”, (Hernández Sampieri, 2004) facilitándole las respuestas a los encuestados.

En cambio, “las preguntas abiertas no delimitan de antemano las alternativas de respuesta” (Hernández Sampieri, 2004) para así analizar sus propios criterios y obtener nuevos aportes en la investigación.

Para Gregorio Rodríguez Gómez “no puede decirse que los cuestionarios sean una de las técnicas más representativas de la investigación cualitativa. Más bien el empleo de los cuestionarios, suele asociarse a enfoques y diseños típicamente cuantitativos. Varias son las razones de asociación entre los cuestionarios y la investigación cuantitativa: los cuestionarios se construyen para contrastar puntos de vista, no para explorarlos; favorecen el acercamiento a formas de conocimiento nomotético no ideográfico; su análisis se apoya en el uso de estadísticos que pretenden acercar los resultados en unos pocos elementos (muestra) a un punto de referencia más amplio y definitorio(población); en fin, suelen diseñarse y analizarse sin contar con otras perspectivas que aquella que refleja el punto de vista del entrevistador” (Rodríguez Gómez, 2004). Según su criterio, para que el cuestionario pueda prestar un buen servicio a la investigación cualitativa, es necesario que se respeten algunas exigencias fundamentales: (Rodríguez Gómez, 2004)

- Es un procedimiento de exploración de ideas y creencias generales sobre algún aspecto de la realidad.
- Se considera como una técnica más, no la única ni la fundamental, en el proceso de recogida de datos.

- En el proceso de elaboración del cuestionario, se parte de los esquemas de referencia teóricos y empíricos definidos por un colectivo determinado y en relación con el contexto del que son parte.
- El análisis de los datos del cuestionario permite que la información se comparta por participantes de la investigación.
- La administración del cuestionario no produce rechazo alguno entre los miembros de determinado colectivo, sino que es mayoritariamente aceptado y se le considera una técnica útil en el proceso de acercamiento a la realidad estudiada”.

2.5. Selección de la muestra

Universo:

Población de la comunidad Guanaroca de la provincia de Cienfuegos.

Muestra:

Para las entrevistas individuales y grupales se empleó el muestreo *no probabilístico intencional*. Para las entrevistas individuales se escogieron dentro de la comunidad Guanaroca personas portadoras de códigos y normas socioculturales que permitieran con la información aportada, darle cumplimiento a los objetivos de la investigación. Estas personas escogidas fueron las de mayor edad, y las que llevaban más tiempo viviendo en el lugar y por tanto tendrían un mayor conocimiento sobre el tema en cuestión. Se realizaron en total a 12 personas, de ellos 10 pobladores de Guanaroca y dos de la Cooperativa Mártires de Barbados que vivieron por un largo tiempo en la comunidad.

En el caso de la entrevista grupal se seleccionaron 11 estudiantes de la escuela primaria Mártires de Barbados, en la cual agrupamos a dos de los niños que viven en la comunidad Guanaroca y todos forman parte de un círculo de interés de Medio Ambiente donde aprenden y dramatizan la leyenda Guanaroca.

Para las encuestas se realizó un *muestreo estratégico*, (Caballero Rivacoba, 200?) pues la selección es el resultado de fundamentos subjetivos que concuerdan con los objetivos investigativos y pretenden obtener un conocimiento específico de la realidad que no esté basado solamente en la información estadística. Para la selección de la muestra no necesariamente debían escogerse personas oriundas de la comunidad de Guanaroca, pero que sí hubiesen estado parte de sus vidas residiendo en ese lugar; por lo que se abarcaron casi todas las casas de la comunidad sin importar edad ni tiempo de pervivencia en el lugar, de esta forma pretendimos determinar hasta qué punto ha sido transmitida y difundida la leyenda Guanaroca en esta comunidad.

Capítulo III Análisis de los resultados

Esta fase de la investigación se iniciará con una caracterización socio-histórica y cultural de la comunidad Guanaroca, seguidamente se realizará el análisis de las técnicas de investigación (entrevistas individuales y grupales, cuestionarios, análisis de documentos) y por último se realizará la triangulación de los datos obtenidos de todas las técnicas aplicadas, esta nos permitirá la síntesis y la exposición de los resultados fundamentales de la investigación.

El análisis de los resultados de la investigación *“La leyenda Guanaroca, un elemento identitario de la comunidad homónima”*, se basa en los fundamentos metodológicos que establece Gloria Pérez Serrano (Pérez Serrano, 1994) sobre el análisis de datos en la metodología cualitativa donde se plantean los elementos que aparecen a continuación y que asumimos en el estudio realizado:

- El proceso de análisis es sistemático y ordenado, aunque no rígido, obedece a un plan, considerándose intelectualmente artesanal como indican Guba y Lincoln (1981) y Goetz y LeCompte (1988).
- El objetivo que pretende el análisis de datos cualitativo es la búsqueda de tendencias, tipologías, regularidades o patrones y la obtención de datos únicos de carácter ideográfico.
- Los datos recogidos necesitan ser traducidos en categorías con el fin de poder realizar comparaciones y posibles contrastes.

3.1. Caracterización de la comunidad Guanaroca desde el punto de vista socio-histórico y cultural.

La caracterización socio-histórica y cultural de la comunidad Guanaroca que se presenta a continuación es el resultado de la revisión de la obra de importantes investigadores que aparecen referenciados en los fundamentos teóricos de la investigación y sus aportes aparecen en este capítulo para complementar los resultados obtenidos en las entrevistas y cuestionarios a pobladores de la comunidad y de la revisión de la obra inédita del especialista de la temática Marcos Rodríguez Matamoros. La intención fundamental es realizar un análisis sustentado en la realidad sociocultural de la comunidad del pasado y del presente, de manera que permita develar la significación de la leyenda Guanaroca para sus pobladores a partir de su estrecha relación con el entorno natural y sociocultural, del conocimiento mostrado, del sistema de creencias, de las formas de socializarlo, de las vías de transmisión, de la institucionalización de la leyenda, del reconocimiento de la importancia para la comunidad estos son elementos que nos permitirán darle solución a nuestro problema de investigación.

Los primeros cronistas de procedencia europea que se asentaron en la región aborígen de Jagua, tomaban notas sobre el modo de vida, costumbres, creencias, prácticas socioculturales y religiosas de los aborígenes de esta parte del archipiélago cubano, así como las características de su entorno. Diversas circunstancias coincidieron para permitir la sobrevivencia de pobladores indígenas en esta región, tanto desde el punto de vista de sus características naturales, como por eventos históricos determinantes sucedidos en los tempranos tiempos de la conquista y colonización hispana en esta comarca del centro y sur del país. Las referidas anotaciones sirvieron luego a los historiadores cienfuegueros de la segunda mitad del siglo XIX y principios del XX, para proporcionar una idea bastante acertada acerca de los primitivos pobladores de Jagua.

Los mitos primitivos arrojan no poca información sobre el modo de vida de los mismos, la estructura de su sociedad, sus creencias y prácticas religiosas, entre otras cuestiones. Este es el caso del mito cosmogónico creado por los pobladores de la comarca de Jagua, mediante el cual se quiso explicar cómo se habían formado aquellas bellezas no sólo desde el punto de vista natural, sino también desde el punto de vista de recursos alimenticios y de todo tipo, que le permitió a los aborígenes, específicamente aquellos que vivían en la bahía de Jagua, una vida bastante desahogada, bastante prometedora en cuanto a su evolución sociocultural, y el desarrollo de tradiciones pesqueras surgidas por la asimilación entre grupos de comunidades no tribales con inmigrantes de habla aruaca que estaban viviendo en el territorio desde hace miles de años atrás, eran pescadores recolectores pero también practicaban la caza y quizás algún tipo de horticultura, que son en las comunidades primitivas los primeros pasos hacia una agricultura ya propiamente dicha, pero su especialidad era la pesca; esto propició una asimilación cultural entre estos grupos pues cada uno tomó aportes del otro aumentando su desarrollo económico.

Este desarrollo se encuentra reflejado en los documentos de las crónicas de Bartolomé de las Casas, que era un testigo muy creíble que siempre trató de reflejar la realidad que vio y vivió aquí durante un año y medio, convirtiéndose en el protector y defensor de los indios, las encomiendas que tuvo se las entregó a Diego Velázquez a orillas del río Arimao a una legua del puerto de Jagua, teniendo la posibilidad de conocer a los indígenas con mayor intimidad, acercarse a ellos, profundizar en sus creencias y costumbres.

El testimonio escrito que nos legó, señala que aquí los indígenas, precisamente en esa zona que constituye la desembocadura de la laguna de Guanaroca donde estaba el asentamiento, la aldea de lo que es hoy Cayo Ocampo que era Jagua, habían elaborado criaderos de animales marinos, o sea, ellos cerraban la boca de los esteros y hincaban en el fango varas y entre esas varas entretejían sus redes de algodón, y podían entrar y salir el agua y los animales pequeños, pero los grandes como las lisas, los robalos y los sábalos que se

han encontrado mucho en las excavaciones quedaban atrapados. Una vez dentro muchos de esos peces que se mantenían dentro de esas aguas que estaban cerradas, crecían y no podían salir, habían miles de peces, ellos se metían en esa especie de criadero, echaban sus redes o sus navíos de pesca y sólo cazaban o pescaban lo que necesitaban, los peces sobrantes los devolvía al mar, porque eran muy respetuosos del medio ambiente, para ellos la tierra era la madre que se lo había dado todo.

La bahía de jagua, mucho antes de que comenzara su contaminación, era muy rica en especies de todo tipo, peces y moluscos. El manatí que es un mamífero acuático de gran tamaño, era muy abundante y su caza era algo frecuente en la comunidad, abasteciéndose por varios días con su carne que conservaban mediante las técnicas del salado y el ahumado, no solo usaban la carne para alimentarse sino también los tendones, los huesos, el tuétano y la piel para distintos trabajos que hacían. Otros animales marinos que capturaban eran las tortugas que junto con los peces jugaban un papel fundamental en sus vidas, por lo que en los mitos son las especies de las cuales surgen los accidentes geográficos más notables que conforman la geografía de la bahía, o sea, los ríos, los cayos y las penínsulas.

Es importante declarar que esta información sobre la riqueza natural que caracterizaba a la comunidad Guanaroca, gracias a su laguna, se muestra en las entrevistas a pobladores y pescadores de la comunidad que recuerdan con nostalgia y añoranza esta época de prosperidad y de armonía del hombre con su medio natural; también el arqueólogo Marcos R. Matamoros refiere en su obra inédita *“Visión del desarrollo sociocultural alcanzado por las comunidades tribales agroalfareras de Jagua desde una perspectiva mitológica”*, parte de la historia de la zona de Jagua.

Ante tanta riqueza natural y ante tanta belleza, el indígena tenía de alguna forma que explicar cómo aquello había surgido y no le quedó más remedio que pensar que era un regalo de los dioses; tenía que explicarse cómo se formó esa bahía de bolsa tan segura, tan abrigada que les permitía asentarse en sus aldeas sin tantos temores de inundaciones, de maremotos, de toda una serie

de fenómenos meteorológicos que en otros lugares y en bahías abiertas son terriblemente destructores, y eso lo tenían que explicar de alguna forma, a través del mito, porque en esa etapa de desarrollo sociocultural no existía un pensamiento científico, ni las personas se podían explicar los fenómenos que existían y todo se lo achacaban a la furia de los dioses, a los malos espíritus; de ahí que su vida anímica sea tan intensa y más en el caso de estos grupos, que tenían una economía fuertemente basada en la pesca, reflejando en el mito, toda esa realidad.

Otro cronista que hace referencia a las riquezas de la comarca de Jagua es Sebastián de Ocampo cuando estuvo ahí y fue muy bien recibido por los indígenas de la aldea de Cayo Ocampo (que lleva el nombre por el apellido de Sebastián de Ocampo), en sus anotaciones menciona que ahí fue muy bien recibido y que le sirvieron infinitas perdices y gran cantidad de lisas que eran de allí, y había una gran vivificación de unas palomas que se llamaban guanaro, término éste que Matamoros relaciona con el nombre de la india Guanaroca, esta paloma es silvestre, grande, quizás un poco más pequeña que la paloma doméstica, las cuales le fueron servidas en grandes cantidades y las comparaba con las perdices de España. Entonces, eso dejó una huella, no desapareció, en un principio en esta zona quedaron indígenas y está demostrado arqueológicamente y documentalmente que en Jagua no se extinguieron los aborígenes de una vez, su población perduró hasta el siglo XIX, en la obra de los historiadores Rousseau y Díaz de Villegas, Enrique Edo, Olivero Bravo, se observan datos sobre los poblados indígenas y la cantidad de habitantes que existía en cada uno de ellos y en el acta de fundación de la ciudad firmada por D`clouet y los primeros colonos que se quedaron para establecer la colonia fue en una aldea india abandonada; si esas casas eran habitables de manera tal que se pudieran acomodar en ellas, quiere decir que la aldea no había sido abandonada hacía mucho tiempo.

La desaparición tardía de los primitivos pobladores de la comarca de Jagua permitió que llegaran a nuestros días muchas de las tradiciones de éstos, en

cuanto al modo de producción y por supuesto el conocimiento de la leyenda que da origen al nombre de la comunidad.

En la obra de Rousseau y Díaz de Villegas se comenta la ubicación de los poblados indígenas y la cantidad de habitantes que existían, esos datos fueron recogidos entre ellos de bocas de familias que estaban viviendo en la zona de Jagua desde la época de la conquista, pues hubo españoles que se quedaron viviendo con los indios, y fueron los primeros estancieros, de esa unión empezaron a nacer los primeros mestizos. Esos estancieros que vivían un poco aislados, en las costas, en la zona de Guanaroca fueron los que dieron origen a esa comunidad y como ésta se autoabastecía, siempre fue cerrada en cuanto a su sistema de relaciones y la satisfacción de sus necesidades, elemento que posibilitó la conservación de todas sus tradiciones, se sentían muy orgullosos de explicar por qué eso se llamaba Guanaroca, su origen mitológico, algunos creerían que era real, sobre todo las personas con menor nivel escolar, pues en aquella época habían muchas personas analfabetas y se aferraban a esas creencias.

Hubo un período en que la región de Guanaroca quedó un poco despoblada, propiciándose el escenario ideal para que los corsarios y piratas utilizaran esa zona como refugio para establecer negocios ilícitos, contrabando con los extranjeros que estaban aquí dispersos, estos aprovecharon los laberintos naturales y zonas de difícil acceso como las zonas cenagosas y los manglares.

A partir de la fundación de la Fortaleza de Nuestra Señora de los Ángeles de Jagua a la entrada de la Bahía, para evitar la entrada de los barcos de las potencias enemigas, franceses, ingleses y piratas, se intensifica un poco el comercio de rescate en esa zona que no estaba resguardada, no podían pasar por la entrada de la bahía pero entraban por el río Arimao y en chalupa dejaban los barcos, entraban en el río y salían a la laguna de Guanaroca.

El Lic. Marcos (Rodríguez Matamoros, 2010) refiere que antes del triunfo de la revolución existían fincas más o menos pequeñas productoras de leche, había mucho ganado, pero también se producían frutos menores, viandas y

hortalizas; creándose las condiciones para que fuera una comunidad cerrada durante todo ese tiempo y fundamentalmente vivían de la pesca y la recolección de moluscos, tradición que continuó desde los indígenas hasta hace relativamente poco tiempo, quedó como una actividad económica importante y como parte de la identidad de esa comunidad pesquera; aunque algunos hacían carbón y otras labores, lo que caracterizó a esa comunidad fue la pesca del camarón principalmente, de los ostiones y sobre todo lisa que es un pez que desova en aguas de poca profundidad y fangosas por lo que había gran abundancia de esta especie debido a las características físico-geográficas de la laguna.

Con el triunfo de la Revolución y la apertura de posibilidades para estudiar, trabajar y hacer nuevas comunidades, con casas mejor hechas de mampostería, surge la cooperativa Mártires de Barbados, la laguna pasa a zona protegida y se prohíbe la pesca, elemento que ha influido en la pérdida de algunas de sus tradiciones y en los cambios en el modo de vida.

Según Matamoros, el período especial también impactó negativamente en la espiritualidad, en las tradiciones, en las creencias y en las prácticas socioculturales de Guanaroca debido a la difícil situación económica que enfrentaba el país y que repercutió en todas las comunidades, unido esto, a las restricciones en la actividad económica de la pesca a partir de 1992 cuando fue declarada como Área Protegida de Recursos Manejados.

En una de las entrevistas realizadas en el estudio obtuvimos datos actualizados con respecto al número de habitantes de la población y otros datos sociodemográficos, es el caso de la entrevista a Eladia Rebolledo habitante de la comunidad Guanaroca, responsable de vigilancia del CDR que mantiene una comunicación directa y de colaboración con la Empresa Nacional para la protección de la Flora y la Fauna (ENPFF), quién le proporcionó los datos que aparecen a continuación, se consideró necesario trabajar con estos datos porque los oficiales son del Censo del 2002 como precisamos con anterioridad y es reconocido a nivel provincial el trabajo sistemático que realiza Flora y

Fauna en esta comunidad, razones por las cuales valoramos el grado de veracidad de esta información.

Guanaroca tiene un total de población de 79 habitantes, donde 29 son mujeres y 32 hombres, entre sus pobladores se encuentran 18 niños en el rango de 0 a 16 años, 49 personas en el rango de 17 a 59 años y 12 personas de 60 en adelante. Es una comunidad muy pequeña y las estancias se encuentran muy dispersas con sólo 5 o 6 casas concentradas.

Alrededor de 61 personas han emigrado de otros municipios y de otras provincias, de ellas hay muchas que viven allí hace más de 40 años, de los nacidos hay alrededor de 18 personas, existiendo el caso de algunos que llevan más de 60 años en la comunidad y que tienen gran conocimiento sobre los valores que posee el área y sobre el manejo de sus recursos, siendo portadores de códigos y normas socioculturales.

En cuanto al nivel de escolaridad de sus habitantes podemos mencionar que, entre los que están estudiando y los ya graduados suman alrededor de 20 con nivel primario; 25 con nivel secundario; 16 preuniversitarios; 11 universitarios y 2 másters.

La Laguna constituye su principal fuente de distracción, la cual se encuentra íntimamente ligada a la historia de la comunidad, por lo que es importante mencionarla pues ha constituido a lo largo de los siglos la base de su historia, de su sustento económico y espiritual.

Como resultado de las técnicas aplicadas y del trabajo de campo, se pudo constatar que la comunidad Guanaroca, desde el punto de vista sociocultural, tiene pocas opciones de diversión, recreación y deporte; una gran parte de los pobladores trabajan y estudian fuera del lugar lo cual es desfavorable para el desarrollo endógeno de la comunidad y atenta contra las tradiciones de pesca y recolección, partes de su historia y su identidad cultural.

La comunidad no cuenta con instituciones culturales-recreativas, solo cuenta con un restaurante y los pobladores reconocen que actualmente no se realizan

actividades culturales-recreativas en éste. Incluso recuerdan que hace algunos años se realizaban noches cubanas en las que participaba la mayoría de la comunidad, en éstas se cantaban y se contaban historias favoreciendo el desarrollo de las relaciones interpersonales y siendo una forma de socialización de su cultura local y de su literatura oral.

Como resultado de las entrevistas se identificaron las diferentes actividades que realizan los habitantes de Guanaroca en su tiempo libre, entre estas se encuentran la pesca, ver televisión, coser en el caso de algunas mujeres, nadar, cuidar los animales y las siembras, leer y compartir con vecinos y amigos del lugar.

Esta es de manera general la caracterización socio-histórica y cultural de la comunidad Guanaroca como resultado del estudio realizado, de la revisión bibliográfica de documentos e investigaciones y de la entrevista a informantes claves.

3.2. Análisis de los resultados de los cuestionarios aplicados a pobladores de la comunidad Guanaroca.

Los cuestionarios se aplicaron estratégicamente a personas de diferentes sexos, edades, niveles de escolaridad y ocupaciones que vivieran actualmente en la comunidad o hubiesen vivido ahí por un largo período de tiempo. El cuestionario consta de 11 preguntas y puede consultarse en el Anexo 2. Fueron encuestados 32 pobladores de la comunidad Guanaroca, de los cuales 21 eran mujeres que representan el 66% y 11 hombres para un 34%. Las edades se procesaron en rangos de 15 a 29, de 30 a 44, de 45 a 59, de 60 y más. Entre las edades de 15 y 29 años hubo 5 representantes; de 30 a 44 años participaron 14 personas; de 45 a 59 años 9 personas y de más de 60 años 4 personas.

Se encuestaron 7 personas con nivel de escolaridad primario representando el 22%; 12 personas pertenecían al nivel secundario con un 37 %, siendo el nivel de escolaridad que predomina entre los encuestados; 9 personas son

preuniversitarias representando un 28%; 3 personas son técnicos medios con un 10% y sólo uno es universitario para un 3%.

Entre los encuestados se aprecia una gran heterogeneidad en cuanto a la ocupación laboral, las pobladoras femeninas en su mayoría, son amas de casa para un total de 12 personas; sólo una persona es estudiante; 3 son jubilados; 2 son obreros; 2 custodios; un auxiliar de limpieza, un dependiente; un especialista de registro; un A.S.P; un contador; un guarda campo; un fisioterapeuta; un cocinero; un auxiliar de cocina y un oficial de la C.I.M.

Entre los elementos que se pretendían conocer con esta técnica de investigación, estaba la cantidad de personas nacidas en la comunidad y la cantidad que se habían mudado de otra región, también resultaba significativo dilucidar la cantidad de años que llevaban viviendo allí esos nuevos residentes. Los resultados arrojaron que de las 32 personas encuestadas, sólo 8 eran nacidas en la comunidad que representa el 25% y 24 habían llegado hacía un tiempo siendo este el 75% del total de los encuestados. Esto puede ser consecuencia de las grandes migraciones que han tenido lugar por varios motivos, ya sea por unión matrimonial, o por la búsqueda de mejoras económicas y laborales. Se establecieron rangos de años de residencia en la comunidad con el objetivo de identificar aquellas personas que más tiempo llevan allí, es el caso de algunas personas que viven ahí desde edades muy tempranas y que actualmente ya han permanecido más de 35 años en la localidad.

Una de las personas encuestadas sólo lleva 4 meses residiendo en la comunidad aunque nos aportó información para la investigación, se considera, la información del resto que lleva más tiempo en la comunidad, más relevante y con mayor veracidad para el estudio. Se identificaron 3 personas en el rango de 3 a 8 años; de 10 a 17 años a 11 pobladores; de 20 a 27 años 3 y de 30 a 40 años 5 personas.

Con respecto al nombre de la comunidad se preguntó si sabían por qué se llamaba Guanaroca y por qué creían que tenía ese nombre. Respondieron que

no sabían 2 personas pero la mayoría de los encuestados respondieron que sí para un total de 30 personas siendo éste el 94%. Es importante aclarar que de las 2 personas que mostraron desconocimiento del origen del nombre de la comunidad, una lleva sólo 4 meses y es además ama de casa por lo que sus niveles de socialización se limitan al ámbito familiar y quizás al vecindario, pero en definitiva su respuesta es consecuencia del poco tiempo que lleva viviendo en esta comunidad; la otra que desconoce el nombre, llevan 10 años de residencia en el lugar y aunque parezca mucho tiempo, la cultura de un pueblo y los conocimientos de su historia se van construyendo con el tiempo y la asimilación de estos por las personas depende de su edad, su nivel de escolaridad, y su disposición de conocer el lugar donde vive, esta persona tiene 36 años, es oficial de la CIM por lo que trabaja fuera de los marcos de la comunidad y su nivel de escolaridad es preuniversitario, su negación puede ser el resultado de la confluencia de todos los elementos mencionados con anterioridad.

De las 30 personas que dijeron que conocían el origen del nombre, 19 personas, concordaron en sus respuestas al decir que se debía a la leyenda de igual nombre, siendo esta la respuesta más acertada, lo que representa el 63% del total. El conocimiento de los orígenes de un pueblo, comenzando por su nombre es una expresión de su identidad cultural lo que devela que la leyenda Guanaroca es parte de esa identidad de la comunidad homónima y de su literatura oral como patrimonio inmaterial.

Otra de las respuestas dada por 4 personas fue que se debía a la india Guanaroca ya que la laguna se había formado por sus lágrimas dedicándole su nombre a la comunidad, este argumento también sustenta el análisis anterior porque aunque los pobladores de la comunidad no precisen que el origen es por la leyenda, demuestran un conocimiento de ésta al establecer el surgimiento de la laguna por las lágrimas de la india. Estas dos últimas respuestas coinciden con las dadas por los entrevistados grupalmente.

Otras contestaciones asociaron el nombre al hecho de que en épocas pasadas en esa zona existió un asentamiento aborigen, este es un elemento que refleja

que algunas personas tienen una noción de la historia de la comunidad y de los primeros nativos.

Develar el conocimiento o no de la leyenda Guanaroca era una de las principales intenciones de la investigación y se pudo constatar que sólo 2 personas no la conocían y 30 sí, lo que representa el 94% del total, estas 2 personas son las mismas que desconocían el origen del nombre de la comunidad así que el análisis realizado al respecto es válido para esta pregunta.

Otra de las interrogantes de la encuesta era si sabían quiénes habían creado la leyenda, 13 encuestados no sabían de dónde había surgido y 18 respondieron que sí, lo que representa el 56% del total. Las respuestas obtenidas de los 18 que sabían, giran alrededor de que la leyenda fue creada por los nativos de la comunidad de Guanaroca, o sea los aborígenes de los asentamientos que se encontraban en esa zona; otros asocian el surgimiento de la leyenda con los personajes principales de ésta, Guanaroca y Hamao; otros en cambio le atribuyen esta creación de literatura oral, a los comentarios de las personas y sobre todo de los pobladores más antiguos del lugar, asociándolo con la creación de historias populares que nacen del pueblo y que se divulgan de una época a otra como simples narraciones orales que en algún momento pasan a tipificar a una localidad específica.

Otra cuestión abordada en la encuesta fue las vías a través de las cuales les llegó ese conocimiento a los que plantearon tenerlo, todas las personas encuestadas coinciden en que este conocimiento les llegó a través de sus familiares, padres, abuelos, tíos y vecinos de la comunidad, sobre todo de las personas mayores de la comunidad, otros que no nacieron allí afirman que fueron sus suegros los que al llegar les enseñaron esta leyenda. El conocimiento sobre la leyenda por parte de estas personas es resultado de la tradición oral, que ha permitido la trascendencia de este tipo de literatura oral que ha sido transmitida de una generación a otra.

Con respecto a la pregunta número 7 acerca de la existencia real de la india Guanaroca, obtuvimos como resultado que 23 personas sí creen en la existencia real de la india y 9 personas no, lo que representa el 72% del total. Entre las personas que dicen que no, refieren que no creen porque en Guanaroca no hubo indios, esto demuestra el desconocimiento de algunas personas acerca de la historia local de la zona, pues está científicamente demostrado que esta región tuvo una gran población de indígenas con varios asentamientos siendo escenario de la activa vida primitiva en la localidad.

De los que dijeron que sí, 2 personas aluden a que es posible que haya existido una india con ese nombre pero no creen en la parte mitológica de ésta, pues las leyendas son ficticias.

Algunos creen en la existencia real de la india porque otras personas y antepasados lo decían, no porque lo crean por ellos mismos. Otros plantean que es real por “las historias que nos cuentan, que siempre se ha mantenido esa tradición”, “por la historia de personas veteranas de la localidad”, “siempre se mentaba, eso dicen”, “dicen los viejos pobladores que los 31 de diciembre la oyen llorar”⁵

La mayoría plantea que la india es real porque existió un asentamiento aborigen y porque hubo población indígena, también se apoyan en estudios realizados en los libros que hablan de este personaje y de experiencias de personas ancianas y otras nacidas en la comunidad que dicen que encontraban piezas que ellos usaban y que eran creadas por los indios.

En el caso de una encuesta en particular, la respuesta fue diferente, pues esta persona sí cree que exista, pero hay que tener en cuenta que ella sí es una creyente de que el espíritu de la india hace acto de presencia en la comunidad y en un momento determinado del año escucha sus llantos, esta encuestada plantea que cree en la existencia real de la india “por hallazgos de su comunidad, y porque se oyen sus gritos en una época del año”. En esta pregunta podemos señalar que con excepción de este cuestionario, los demás

⁵ Ver Anexo 3

no coinciden con esta opinión, en las cuales las personas plantearon que no creían en la existencia real de la india ni en su aparición en determinada época del año y mucho menos en que su llanto se escuchara en los días finales de diciembre.

Queremos señalar que, a pesar de que la mayoría de los pobladores no creen en la india Guanaroca ni es su llanto, sí reconocen que muchos de los antiguos pobladores tenían esta creencia, según los encuestados y también los entrevistados, sus abuelos, padres, familiares y vecinos decían ver y oír a la Guanaroca, algunos la seguían hasta que se les perdía en el bosque al adentrarse en un árbol de algarrobo que tenía un agujero en el tronco. Este conocimiento que demuestran aunque sea en parte del pasado, significa que la leyenda sigue siendo un elemento identitario que reconocen, recuerdan defienden y valoran. También resulta relevante resaltar el valor que los pobladores le dan a la laguna, que es el centro de la vida de la comunidad, incluso aunque ya no sea una fuente de alimento o de actividad económica como antes, los pobladores manifiestan su amor por ella y expresan su tristeza ante la contaminación de ésta. Esta significación que le atribuyen a la laguna nos permitiría establecer una analogía entre ésta y la leyenda que en definitiva narra el origen de la laguna, esta riqueza natural ha contribuido a que la leyenda Guanaroca forme parte indiscutible de la identidad cultural de la comunidad homónima.

La pregunta 8 estuvo encaminada a saber si aún persisten algunas creencias en la comunidad relacionadas con la influencia del espíritu de Guanaroca para obtener buenos resultados en la pesca. De los encuestados, 8 expresan que sí y 24 respondieron que no, representando el 75% del total. Las respuestas afirmativas están relacionadas con la repetición de lo que han oído, pero no creen que actualmente exista ninguna práctica de fe en la que se le haga algún tipo de petición a la india ni a la laguna; esto también se ve en las entrevistas donde se niega el uso de rezos, peticiones u otro tipo de manifestación de fe para con la india, afirman que los pescadores actuales ya no tienen este tipo

de creencias, aunque es relevante destacar el hecho de que persistan en las memorias de algunos habitantes las costumbres que existieron entre algunos pescadores oriundos de la zona; es el caso de una de las personas encuestadas que declaró que su suegro le cantaba a la india décimas antes de pescar para tener buena suerte y lograr abundancia de peces.

Todos los planteamientos expuestos hacen referencia al pasado, esto concuerda con las entrevistas realizadas, donde se comenta que de haber existido este tipo de tradiciones sería entre los más antiguos (ninguno vivo), pero no entre las nuevas generaciones.

Nos interesaba saber además, las actividades culturales recreativas que se realizaban en la comunidad para la caracterización de la dinámica comunitaria; 19 personas refirieron que sí se realizaban actividades en la comunidad y 13 encuestados respondieron que no se realizaba ninguna. Todas las respuestas con respecto a cuáles eran las actividades que realizaban coincidieron. Actualmente son muy pocas las actividades recreativas que los pobladores de este asentamiento realizan y con poca frecuencia, ellos destacan la función de los niños como protagonistas en la elaboración de estas actividades que son realizadas para los proyectos y talleres de Flora y Fauna donde representan teatralmente la leyenda Guanaroca (anexo 6). También destacan las actividades con fines turísticos, que se efectúan cuando algún turista visita la comunidad con intereses culturales y educativos, en estos casos los niños también se visten de indios y representan la leyenda para ellos, esto es una muestra más del significado y el sentido de pertenencia que sienten los pobladores con esta leyenda y con la historia de la comunidad.

Las actividades realizadas, como ya se planteó son escasas, aunque entre sus pobladores aún existe la añoranza de las noches cubanas que se realizaban hace ya algunos años.

En la pregunta siguiente referida a las actividades que se realizaban en la comunidad relacionadas con la leyenda se obtuvieron como resultados las

mismas respuestas de la pregunta anterior, evidenciándose la ausencia de otro tipo de actividades y demostrándose que la vida sociocultural de la comunidad gira alrededor de su laguna y del reconocimiento que otras personas ajenas a la comunidad hacen del legado histórico cultural y de la riqueza natural de ésta. Estos planteamientos constituyen argumentos que ratifican el valor y el papel de la leyenda Guanaroca en la identidad cultural de la comunidad, al ser reconocida, aceptada, valorada por los propios pobladores (polos internos) y por los polos externos, según el concepto de identidad cultural de Carolina de la Torre.

Con la interrogante número 11 se pretendía develar la importancia que tiene esta leyenda para la comunidad. De los 32 encuestados, 2 no respondieron esta pregunta y coinciden con los que desconocen la leyenda y el origen del nombre de la comunidad, por lo que 30 personas que representan el 94% del total de encuestados respondió afirmativamente. Los encuestados afirman que se sienten realmente orgullosos de la leyenda Guanaroca y de que la comunidad lleve su nombre, siendo símbolo identitario y tipificador tanto de la localidad como de sus habitantes. Gracias a ella la comunidad tiene más vida, es muy mencionada y se interesan más por su historia, su ecología y medio ambiente, dándole gran atractivo turístico. Esta leyenda es un elemento cultural identitario de la comunidad homónima, pues es reconocida, establecida, transmitida y aceptada por los propios pobladores de esa comunidad y por los sujetos que viven fuera de ella.

3.3. Análisis de los resultados de las entrevistas.

Las entrevistas (anexo 3) fueron aplicadas a 10 pobladores que viven en la comunidad de Guanaroca y a 2 que viven en la cooperativa Mártires de Barbados pero que vivieron por un largo período de tiempo en la comunidad. De estos 12 entrevistados, 6 nacieron en la comunidad y el resto residen en el lugar, como promedio, hace más de 30 años.

También se realizó una entrevista grupal (anexo 4) a niños de la Escuela Primaria Mártires de Barbados, el grupo escogido estaba constituido por 11 niños, de ellos 10 de 6^{to} grado y una de 5^{to}, dos de los niños eran de la comunidad Guanaroca, todos forman parte de un círculo de interés de Medio Ambiente donde trabajaban la leyenda Guanaroca y preparan dramatizaciones de la misma que luego se socializan en la cooperativa, en la Empresa de Flora y Fauna y en la propia comunidad objeto de estudio.

Los entrevistados individualmente No. 1, 2, 3, 4, 5 y 10 eran personas que además de haber nacido en la comunidad, eran los que más tiempo llevaban viviendo en el lugar y podían darnos más información sobre el tema, pues en su imaginario quedaban más recuerdos y vivencias. Se les hizo una entrevista semiestructurada, pues a partir de las preguntas concebidas, se realizaron otras, dependiendo del giro que tomara la conversación y de la información que quedaba incompleta con las preguntas elaboradas con antelación.

Se iniciaron las entrevistas individuales preguntándoles sobre los conocimientos que tenían de la leyenda, para saber cuál era la significación de ésta para la identidad cultural de los pobladores y la vigencia de la creencia de que Guanaroca fue un personaje real, que existió.

Los entrevistados 1, 2 y 10 son hermanos lo que influyó en la coincidencia de sus anécdotas, mostrando sus conocimientos, como resultado de la socialización de la leyenda Guanaroca a través de la familia y de su identidad cultural; los números 6, 7 y 8 sólo se limitaron a recitar la leyenda, en estas personas se evidenció un conocimiento menor sobre ésta.

Con respecto a la entrevista grupal, los niños mostraron un dominio de la historia del origen de la laguna, a partir de la leyenda Guanaroca, ésta fue narrada de forma muy parecida a la versión del texto escrito que dio a conocer Adrián del Valle en su libro "Tradiciones y leyendas de Cienfuegos" publicado en el año 1919.

Las entrevistas individuales arrojaron que los conocimientos transmitidos por sus padres se han mantenido en el imaginario popular de los entrevistados,

pues ellos afirman que no creen en la existencia real de la india porque nunca la han visto, pero coinciden en que sus padres y las personas del barrio les contaban que sí existió esta india, incluso todos concuerdan en anécdotas contadas por personas mayores que en la actualidad no viven; según los entrevistados sus familiares y vecinos del lugar afirmaban que veían a la india aparecerse entre matas de guácima y algarrobo, la describen con el pelo largo, desnuda, siempre de espaldas, y cuando intentaban alcanzarla se perdía.

Comentaron sobre varias versiones de que la india existió y de que la vieron, nunca nadie la pudo alcanzar ni verle el rostro; pero lo cierto es que de los pobladores actuales ninguno cree que sea verdad porque nunca la han visto, sólo pueden recordar lo que sus padres y vecinos les contaban cuando ellos eran pequeños.

El entrevistado No. 1 comenta: *“En el caso de mi papá en los 24 de diciembre siempre asaba el cerdo y se perdía por momentos determinados, él decía que le caía atrás a la india Guanaroca, que esa india se metía en el tronco de una mata de algarrobo que había ahí, que tenía un hoyo en el centro, que ella se le escondía ahí y se le perdía completo, casi todos los años seguía a esa india.”*

Otras de las historias contadas es que oían llorar a la india, en el mes de diciembre, ese es el caso de la entrevistada número 10, que aunque nunca la ha visto afirma con toda certeza que la ha oído llorar, hecho que para el resto de los entrevistados no es cierto, pues ellos nunca la han oído, y asocian este hecho con algún ave migratoria, esta persona afirma:

“(...)yo en lo particular la oigo llorar, y ni soy supersticiosa ni miedosa, pero es un grito tan desgarrador que usted siente que usted se estremece cuando la siente llorar, sólo sale cuando hay noches de luna, cuando no hay luna no hay india, porque esas noches son claras, están en silencio, no se puede predecir en que parte, se sabe que es en el estrecho del cañón pero no podemos determinar en qué lugar fijo es donde llora, porque si va al puente la siente para atrás, si va para atrás la siente en el puente, pero lo que yo puedo garantizarles es que yo la he oído llorar, y gritar, unas veces hemos asociado que es un ave,

pero también el ave si es migratoria llora en las noches oscuras pero no es así, ella llora en noches de luna, y se siente hemos podido oírla, no es cosa que digan que es una mitología yo la he sentido por eso puedo justificar que es verdad que la india llora.”

La entrevistada número 5 hace referencia a los comentarios de las personas mayores del lugar, que eran los que creían en la existencia real de la india, pero ella no lo cree.

“Sí se dice de que es cierto de que se sienten los lamentos de la india, yo en lo particular no los he sentido, vivo cerca de la laguna, bastante cerca, nunca los he sentido hay personas ya mayores que quizás puedan, usted me entiende, abordar más sobre esa temática”

La mayoría de los entrevistados tienen criterios semejantes en cuanto a la no existencia real de la india y a no haberla visto ni escuchado, no obstante tienen conocimiento de estas creencias transmitidas a través de la oralidad y de las tradiciones culturales de la población.

El entrevistado No. 4, refiriéndose a lo que contaba su padre plantea: *“Según mi padre esa india existía y por la noche se ponía a llorar en una loma del convento y que los pescadores, porque mi papá y el de Jesús, caminaban todo eso pescando por ahí arriba y sentían los gritos llorando de una mujer allá arriba y decían ¡cucha como está la india llorando allá arriba!, y también la sentían en un lugar que le dicen la Cubera entrando por la boca de Arimao”.*⁶

Entre los entrevistados individuales y grupales prevalece el conocimiento de que en ese sitio hubo un asentamiento aborígen, por lo que opinan de manera general que quizás sí existió una india de nombre Guanaroca pero no reconocen como verdadera la parte mítica de la historia en la que la india con sus lágrimas haya creado la laguna, tampoco cree en que su espíritu haya sido visto en algún momento por algunos pobladores.

⁶ Entrevistado No. 4 realizada el 30 de abril del 2010

“Cuando llegué ahí conocía la historia, ya la había leído, pero bueno si sé que es algo, tú me entiendes que está en la población de ahí y más los oriundos de ahí de que existió, es cierto que si existió un asentamiento aborigen pero de que la india haya llorado y que se haya formado la laguna de Guanaroca ya es algo mitológico.”⁷

En la entrevista grupal se pone de manifiesto también la poca creencia en la existencia real de la india y en que ésta con su llanto haya formado la laguna

El grupo refiere:

“Guanaroca e Imao sí pudieron tener su hijo, pero Guanaroca de tanto llorar no pudo formar esa hermosa laguna. Tampoco pudo salir de la güira las diferentes especies que hay en el río. Las personas de aquí, los viejitos de allí, los ancianos que se quedan despiertos han oído a la india llorar, nosotras no la hemos oído porque nos quedamos dormidas, dicen que se oye el chillido de la india Guanaroca al llorar. Dicen que puede ser un pájaro pero no se sabe”.

Otras de las preguntas hechas tuvo la intención de indagar sobre alguna costumbre que se mantuviera entre los pescadores de Guanaroca y si tenía alguna relación con las creencias en la existencia real de la india, y la realización de alguna plegaria, o alguna oración pidiendo buena suerte en la pesca. Esta pregunta parte de la revisión del documental producido en el año 2002, escrito y dirigido por María del Carmen Balea, titulado “Maroya en la tierra” , que se analizará posteriormente; en este documental se plantea que las generaciones más viejas todavía hablaban de que sus padres decían que Guanaroca si había existido e incluso se destaca un dato antropológico muy interesante, que es el hecho de que los pescadores de las generaciones más viejas se encomendaban a la india y le pedían que les diera buena suerte en la pesca.

De acuerdo con las entrevistas y cuestionarios que realizamos, entre los pobladores de las nuevas generaciones, no existen este tipo de creencias, según el entrevistado No. 1, sus antepasados de aquella época tenían

⁷ Entrevista No. 5, realizada el 30 de abril del 2010

muchas creencias y le pedían a la india como si fuera un santo, otros le hablaban e incluso pensaban que hablar sobre un tema en específico era perjudicial para la pesca.

El hecho de que los pobladores ya no tengan estas creencias puede ser consecuencia de que antes esta región era una comunidad cerrada y ahora es una comunidad abierta, matizada por las migraciones y por cambios socioculturales relacionados con la prohibición de la pesca, la contaminación de la laguna y la situación socioeconómica del país con su repercusión en todos los ámbitos. De manera general esto ha provocando que se pierdan creencias y tradiciones que estaban arraigados entre sus pobladores y que se aprecie un desconocimiento entre ellos con respecto a la leyenda.

Por supuesto, también nos interesaba saber por qué vía les había llegado el conocimiento de la leyenda para saber el nivel de socialización de ésta. La respuesta dada entre las personas entrevistadas individual y grupalmente y en los cuestionarios fue semejante. La principal vía de socialización es la primaria, pues todos conocieron la leyenda porque sus padres, abuelos o vecinos se la contaron; ya se trate de las personas nacidas en el lugar o las que llegaron luego. Esto confirma lo arraigado que están los habitantes de la comunidad con la leyenda, se sienten identificados con ella por lo que la transmiten de forma oral, propagando el conocimiento para que los nuevos habitantes conozcan la historia del lugar y por qué se llama de esa forma. Se pudo comprobar que la transmisión también es secundaria y terciaria. Pues según las entrevistas realizadas a los No. 5, 6, 7, 8 y 10 coinciden en que también se transmite en la escuela de la cooperativa Mártires de Barbados, en la cual se le enseña a los niños la leyenda y le explican por qué la comunidad se llama así, incentivando a los alumnos a participar en un círculo de interés sobre el medio ambiente, en el cual algunos niños hacen dibujos sobre la leyenda y la idea de cómo ven a la india, también representan de forma teatral la leyenda Guanaroca, no sólo socializándola en la escuela, sino también representándola en actividades realizadas en la comunidad y en la Empresa de Flora y Fauna. En la entrevista grupal los niños nos confirmaron que

efectivamente el conocimiento les llegó por los familiares y vecinos pero también se la enseñaron en la escuela como un modo de conocer la historia del lugar en el que habían nacido y como un motivo para enseñarles a cuidar el medio ambiente. Ellos comentaban: *“conocí la leyenda a través de mis vecinos, cuando yo era chiquita mis abuelos me contaban la leyenda antes de yo dormir, y así cuando fui creciendo me la siguieron contando, las maestras también nos lo cuentan”*.⁸

En la entrevista grupal se realizaron otro tipo de preguntas, referentes a las actividades realizadas en la comunidad que estuvieran relacionadas con la leyenda. Los niños hicieron referencia a los eventos que realizan en el área protegida y a los pequeños actos llevados a cabo en la escuela con motivo de cuidar y proteger el medio ambiente. En el círculo de interés que integran estos estudiantes se han realizado exposiciones basadas en la leyenda Guanaroca. Éstos como habíamos dicho con anterioridad han representado teatralmente la leyenda, la cual ha sido motivo de atención para personas que viven dentro y fuera de la comunidad, no nos referimos solamente a aquellas que viven en el territorio nacional sino también internacional, pues la comunidad ha sido visitada por turistas interesados en ver el lugar y conocer del tema en cuestión.

La profesora Milagros, encargada del círculo de interés afirma que fueron visitados en una ocasión por 2 personas de la universidad de Harvard que estaban interesados en ver a los niños dramatizando la leyenda. (Ver Anexo 3 entrevista 5)

El hecho de que la leyenda sea siempre narrada, dramatizada, dibujada o simplemente mencionada a toda persona que visite el lugar la convierte en un símbolo de la comunidad. Esto es muestra de lo representativa y significativa que es la leyenda para los pobladores de ese asentamiento que según el concepto de identidad cultural asumido en la investigación son los polos internos que reconocen, aceptan y transmiten de forma hereditaria su sistema

⁸ Entrevista grupal realizada el día 25 de mayo de 2010 a estudiantes de la escuela primaria Mártires de Barbados.

de saberes, socializando en sus diversos niveles la literatura oral, esto permite que los polos externos la acepten y reconozcan.

Los estudiantes mostraron un dominio colectivo del conocimiento que tenían sobre el texto de la leyenda, haciendo referencia a los astros que dieron origen a los primeros hombres y los motivos por los cuales fueron creados.

A la pregunta que se les realizó a los niños en la entrevista grupal sobre la importancia que ellos creían que tenía la leyenda para la comunidad respondieron que sí era muy importante porque mediante ella podían conocer cómo vivían los aborígenes en esa época, también le dan una significación ecológica pues como la leyenda trata sobre el surgimiento de las especies marinas y de los cayos, la destacan como importante para el cuidado y protección del medio ambiente y en especial de la laguna. Ellos comentan: *“la leyenda tiene algo muy importante, y es que como habla de la Guanaroca, sobre la comunidad, eso también nos permite querer más a la comunidad, el entorno y cuidar más la laguna.”*⁹

Otra de las formas en la que se muestra la significación que tiene la leyenda para los pobladores de la comunidad se expresa a través de las alternativas que algunos de los sujetos de la investigación plantean para la conservación y el reconocimiento de la leyenda Guanaroca, estos sugieren:

“Nosotros tenemos un taller en Flora y Fauna y mi hermano quiere ahí en el medio una especie de caney y reunirnos ahí con los niños, según planteamos en el comité, dedicar aunque sea un día a la semana libros que hablen sobre eso, con personas que hablen sobre Guanaroca, sobre su importancia.”

“el día 17 tenemos una reunión con los compañeros de flora y fauna que se va a hacer aquí mismo y vamos a llevar ese planteamiento, que nos hagan ahí, no tiene que ser muy grande, si no donde podamos reunir los niños y la comunidad y subirnos ahí para hablar de Guanaroca para que la gente se interesen, y después ampliar eso, que los niños escriban eso, pinten; algo en lo que podamos promover la cultura para que se vaya enraizando.”

⁹ Entrevista grupal, 25 de mayo de 2010

3.4 Significación de la leyenda Guanaroca para la identidad cultural de los pobladores de la comunidad homónima. Resultado de la Triangulación de datos.

De manera general, todas las interrogantes expuestas en el trabajo de campo mediante las diferentes técnicas de recogida de información (análisis de documento, cuestionarios y entrevistas individuales y grupales) fueron contrastadas y los resultados se exponen a continuación.

Tanto en los cuestionarios como en la entrevista grupal se obtuvieron iguales resultados al preguntar cuáles eran sus conocimientos en cuanto al origen y creación de la leyenda planteando que fue una invención de los aborígenes que poblaron la región de Jagua. Esto denota el conocimiento sobre la historia local entre los pobladores en general, enseñada de forma primaria de individuo a individuo y luego de forma secundaria con conocimientos transmitidos desde la escuela.

Se quería saber si los pobladores conocían el por qué del nombre de la comunidad, las respuestas en su mayoría fueron acertadas y en las dos técnicas fueron muy parecidas, pues planteaban que ese nombre se debía a la leyenda y a la india Guanaroca. En este análisis, incluyendo también la entrevista individual y el video se plantea que entre los pobladores existe un conocimiento general sobre el texto de la leyenda. Esta narración literaria es transmitida de una generación a otra, la leyenda Guanaroca como literatura oral forma parte de las tradiciones identitarias y culturales de los pobladores de esta comunidad, que a su vez han pasado este conocimiento no sólo a los nuevos pobladores del lugar y a los estudiantes de la escuela de la cooperativa, sino a todos aquellos visitantes interesados en conocer sus tradiciones.

La comunidad Guanaroca, desde el punto de vista sociocultural, tiene pocas opciones de diversión, recreación y deporte. Se pudo constatar mediante el análisis de los cuestionarios y las entrevistas que las únicas actividades culturales recreativas que se realizan son la dramatización de la leyenda

Guanaroca por parte de los niños que pertenecen al círculo de interés de medio ambiente, dicha actuación es representada en la escuela, en la comunidad en caso de visitas turísticas y de personas ajenas al lugar que vayan con fines culturales y educativos y en eventos o proyectos realizados en la Empresa de Protección de Flora y Fauna. Estas actividades son realizadas ocasionalmente.

Las vías de transmisión de la leyenda fue una información que se recogió en todas las técnicas aplicadas, en todas se develó que el conocimiento les llegó a través de sus familiares, padres, abuelos, tíos y vecinos de la comunidad, sobre todo de las personas mayores de la localidad; esto es resultado de la tradición oral, que ha permitido la trascendencia de este tipo de literatura oral.

Tanto en los cuestionarios como en las entrevistas individuales y la grupal se les planteó a los sujetos investigados la interrogante de la creencia o no en la existencia real de la india Guanaroca y la aparición de su espíritu en la comunidad, así como la influencia que podía tener la india en los resultados de la pesca. Esta pregunta se elaboró a partir del análisis de un documento no escrito; se trata del ya mencionado documental “Maroya en la tierra” en el que se dramatiza la leyenda Guanaroca y se realizan varias entrevistas entre ellas, a dos especialistas de Patrimonio Provincial de Cienfuegos y a 6 pobladores de la comunidad, de ellos 3 fueron entrevistados o encuestados y sus respuestas¹⁰ concuerdan casi a la perfección con las dadas en la investigación en cuestión.

Las respuestas a la primera pregunta, en su gran mayoría, fueron contestadas de igual forma en todas las técnicas realizadas, pues siempre hablaban a partir de los recuerdos de sus memorias, haciendo alusión al pasado, diciendo lo que les contaban sus ancestros. Algunos dicen creer en la existencia real de la india, pero sus respuestas están dadas por el hecho de que otras personas y familiares lo contaban, no porque fuera una creencia individual y verdadera. Otros asocian la existencia real de la india con los asentamientos aborígenes encontrados en el lugar.

¹⁰ Ver anexo 6

Ciertamente, contar esas historias se ha convertido en una tradición para sus habitantes, pasando los conocimientos de una generación a otra y ofreciéndolos a todo aquel interesado en conocer sobre sus costumbres, su historia, sus creencias, las cuales los identifican, definen y diferencian con respecto a otras comunidades o regiones, esta literatura oral los hace ser auténticos y estar orgullosos de su legado aborígen y de su laguna Guanaroca.

Como ya habíamos mencionado, casi todas las personas hacían alusión al pasado, pues realmente no creían en la existencia real de la india ni en su aparición en determinada época del año y mucho menos en que su llanto se escuchara en los días finales de diciembre. Pero de los 49 informantes que estuvieron involucrados en las diferentes técnicas de recogida de datos, una nos ofreció información diferente, que es relevante mencionar no sólo por el hecho de que ella misma reconociera su creencia en esta india y de que escuchara su llanto, sino también porque las demás personas siempre la identifican y comentan o dan a entender que *ellos no creen ni oyen el llanto de Guanaroca, pero esa informante sí*.

Como está recogido en las investigaciones, las creencias en espíritus y seres mitológicos son creencias populares propias de la ignorancia de personas de bajo nivel cultural que se aferran y creen en sucesos que no son reales ni naturales; pero en el caso de esta informante es diferente, pues es una persona instruida que ha estudiado¹¹, pero que ha estado toda su vida en este lugar, incluso cuando aún era una comunidad cerrada y se mantenían todas estas tradiciones que eran comentadas y transmitidas por sus pobladores, crecer y criarse en este ambiente hizo que también creyera en ellas y que todavía hoy las mantenga. El hecho de que pasen de una generación a otra estos conocimientos y de que actualmente esta informante mantenga su opinión de que la india existe y la sienta llorar es muestra de su resistencia a no perder esa tradición y de mantener viva las creencias que tiene desde niña. Aunque sea la única en la investigación que haga este tipo de afirmaciones no deja de ser una muestra significativa entre los 49 informantes, pues ella es la

¹¹ Esta entrevistada es juez lego, y pertenece a vigilancia en su CDR

última persona sobreviviente de las generaciones originales de la comunidad que sí creían en la india.

Podría decirse que esto ha propiciado que para ella, la comunidad, la laguna y la leyenda tengan una gran significación. Es una de las personas que quiere mantener viva y socializar su cultura para que todos conozcan y amen su comunidad, en las entrevistas planteaba: *“la cultura tú tienes que enseñarla, la cultura no nace sola, la verdad es que prefiero vivir aquí solita que mudarme para otro lugar, porque a mí me encanta estar aquí, tu sales aquí por la mañana, cuando salgo para coger la guagua para el hotel, salgo ahí y le dedico a ese pedacito aunque sea 5 minutos. Yo te invito para que veas que belleza, tú miras para allá el agua es dorada, eso es algo bello, bello, bello, y por la tarde esta parte de aquí, entonces la gente no ve eso, la gente no ve la naturaleza. Pero nosotros mismos somos los culpables, porque yo digo, si usted quiere que el hombre ame y conozca de algo, háblele de ese algo. Usted no se enamora hasta que usted no ve la muchacha y ve sus dones y sus particularidades, igual tenemos que amar la cultura, impártanla, diga, desarrolle; hagan un círculo de interés.”*

Algo que creemos necesario mencionar sobre el documental es que en el caso de esta misma entrevistada se menciona que ella si oye llorar a la india, pero también menciona que otras personas incluyendo generaciones más jóvenes también tenían esta misma creencia. Los resultados arrojados en la investigación demuestran que actualmente no existen otras personas con su misma opinión, esto puede ser producto de que esos individuos ya no vivan en el lugar o que hayan fallecido; otro motivo pudo ser que la grabación haya condicionado su respuesta.

En cuanto a la pregunta ya enunciada, sobre la persistencia de algunas creencias en la comunidad relacionadas con la influencia del espíritu de Guanaroca para obtener buenos resultados en la pesca, se realizó con el objetivo de identificar cuáles eran las prácticas socioculturales que se efectuaban en la comunidad, (en caso de que las hubiera) relacionando la leyenda con la pesca. Los resultados expuestos en las técnicas ya

mencionadas incluyendo el documental, muestran que actualmente no se realiza ninguna práctica sociocultural que relacione estos dos elementos; pero estas creencias sí se mantienen en el imaginario colectivo de los pobladores de la comunidad, sobre todo de aquellos de mayor edad que hablan sobre las historias que escucharon de niños, pues los comentarios y anécdotas contadas sobre esas creencias les han llegado de forma más vívida, ya que fueron personas muy cercanas a ellos como sus padres y familiares, quienes a través de la tradición oral les transmitieron estos conocimientos tradicionales garantizando y socializando así, la permanencia en el tiempo de esta expresión de la literatura oral en la identidad cultural de los pobladores de Guanaroca.

Una de las personas encuestadas también participó en la realización del documental y en ambos casos mantiene la opinión acerca de las creencias de su suegro, que le cantaba décimas a la india para que le diera buena suerte y abundancia de peces, aunque en el documental también refiere que la veía, este dato no se refleja en los cuestionarios, pero asumimos desde la investigación que sus visiones eran muy parecidas a las contadas por otros entrevistados, pues son de la misma generación.

En las entrevistas y los cuestionarios los sujetos investigados concuerdan en que el conocimiento y transmisión de la leyenda es muy importante para la comunidad, pues permite que Guanaroca sea un lugar representativo dentro de la provincia, esta leyenda le da más importancia y reconocimiento como muestra de su identidad cultural. También refieren que su conocimiento, su transmisión oral y la propia historia que cuenta, les permite querer más a la comunidad, cuidar su entorno y su laguna.

Además afirman que se sienten realmente orgullosos de la leyenda Guanaroca y de que la comunidad lleve su nombre, siendo símbolo identitario y tipificador tanto de la localidad como de sus habitantes, lo cual además le da gran atractivo turístico. Gracias a ella la comunidad tiene más vida, y aumenta el interés por su historia, y su medio ambiente. Esta leyenda es un elemento cultural identitario de la comunidad homónima, pues es reconocida,

establecida, transmitida y aceptada por los propios pobladores de esa comunidad y por los sujetos que viven fuera de ella.

Conclusiones

- ❖ La identidad cultural está formada por múltiples rasgos que la tipifican; uno de ellos son las leyendas aborígenes como raíces identitarias y culturales de una comunidad. Estas leyendas o literaturas orales deben ser reconocidas por cada sujeto por separado y luego por la comunidad en conjunto como un rasgo tipificador de su cultura; no es posible que exista una identidad grupal sin que antes cada persona individualmente, haya integrado a su propia identidad el sentido de pertenencia de ese grupo. No es posible una identidad colectiva si no existe una individual.
- ❖ La leyenda Guanaroca tiene la particularidad de ser un mito-leyenda, diferenciándose y destacándose entre las otras leyendas cienfuegueras y sobre todo de las de origen indígena.
- ❖ Los grupos humanos dentro de los cuales los mitos fueron formados creen fielmente en la veracidad de estos hechos fantásticos y los asumen como realidades propias de su vida. Una vez que esas comunidades han desaparecido, el mito sale de su contexto sociocultural dejando de cumplir sus funciones pero este mito no muere, pasa de voz en voz, resurgiendo en las nuevas sociedades para las cuales no fueron creadas y han perdido toda su función mítica; formándose así las leyendas como otro tipo de narrativa literaria de las cuales forman parte el conjunto de tradicionales de la literatura oral que tipifican y conforman la identidad cultural de un pueblo.
- ❖ La significación de la leyenda Guanaroca para sus pobladores a partir de su estrecha relación con el entorno natural y sociocultural, se evidencia desde el conocimiento, el sistema de creencias, las formas de socializarla, las vías de transmisión, la institucionalización de la leyenda, y el reconocimiento de la importancia para la comunidad.
- ❖ La riqueza natural que caracterizaba a la comunidad Guanaroca, gracias a su laguna se muestra en las entrevistas a pobladores y pescadores de la comunidad que recuerdan con nostalgia y añoranza esta época de prosperidad y de armonía del hombre con su medio natural

- ❖ Como resultado de las técnicas aplicadas y del trabajo de campo, se pudo constatar que la comunidad Guanaroca, desde el punto de vista sociocultural, tiene pocas opciones de diversión, recreación y deporte; una gran parte de los pobladores trabajan o estudian fuera del lugar, lo cual es desfavorable para el desarrollo endógeno de la comunidad y atenta contra las tradiciones de pesca y recolección, que forman parte de su historia y su identidad cultural.
- ❖ Se evidenció mediante el análisis de los cuestionarios y las entrevistas que las únicas actividades culturales recreativas que se realizan son la dramatización de la leyenda Guanaroca por parte de los niños que pertenecen al círculo de interés de medio ambiente, dicha actuación es representada en la escuela, en la comunidad en caso de visitas turísticas y de personas ajenas al lugar que vayan con fines culturales y educativos y en eventos o proyectos realizados en la Empresa Nacional para la protección de la Flora y la Fauna (ENPFF). Estas actividades son realizadas ocasionalmente.
- ❖ Según el análisis de los métodos y técnicas de la investigación, se muestra un conocimiento general sobre el texto de la leyenda, esta es transmitida de una generación a otra, como literatura oral forma parte de las tradiciones identitarias y culturales de los pobladores de esta comunidad, que a su vez han pasado este conocimiento no sólo a los nuevos pobladores del lugar y a los estudiantes de la escuela de la cooperativa, sino a todos aquellos visitantes interesados en conocer sus tradiciones.
- ❖ Se develó que el conocimiento de la leyenda Guanaroca les llegó a los pobladores de la comunidad a través de sus familiares, padres, abuelos, tíos y vecinos, sobre todo de las personas mayores de la localidad; esto es resultado de la tradición oral, que ha permitido la trascendencia de este tipo de literatura oral.
- ❖ En cuanto a la creencia de que el espíritu de Guanaroca influye en los resultados de la pesca, pudimos constatar, que actualmente no se realiza ninguna práctica sociocultural que relacione los elementos leyenda-pesca; pero estas creencias sí se mantienen en el imaginario colectivo de los pobladores de

la comunidad, sobre todo de aquellos de mayor edad que cuentan las historias que escucharon de niños, pues los comentarios y anécdotas contadas sobre esas creencias les han llegado de forma más vívida, a través de personas muy cercanas a ellos como sus padres y familiares, los cuales les transmitieron estos conocimientos tradicionales garantizando y socializando así, la permanencia en el tiempo de esta expresión de la literatura oral en la identidad cultural de los pobladores de Guanaroca.

- ❖ Algunos pobladores dicen creer en la existencia real de la india, pero sus respuestas están dadas por el hecho de que otras personas y familiares lo contaban, no porque fuera una creencia individual y verdadera. Pero ciertamente, contar esas historias se ha convertido en una tradición para sus habitantes, pasando los conocimientos de una generación a otra y ofreciéndolos a todo aquel interesado en conocer sobre sus costumbres, su historia y sus creencias, las cuales los identifican, definen y diferencian con respecto a otras comunidades o regiones, esta literatura oral los hace ser auténticos y estar orgullosos de su legado aborígen y de su laguna Guanaroca
- ❖ La mayoría de los pobladores investigados comentan que antiguamente algunas personas sentían llorar a la india en determinadas épocas del año, aunque pudimos confirmar que actualmente sólo una persona tiene estas creencias pero que son contadas y transmitidas a las nuevas generaciones.
- ❖ En las entrevistas y los cuestionarios los sujetos investigados concuerdan en que el conocimiento y transmisión de la leyenda es muy importante para la comunidad, pues permite que Guanaroca sea un lugar representativo dentro de la provincia, esta leyenda le da más importancia y reconocimiento como muestra de su identidad cultural. También refieren que su conocimiento, su transmisión oral y la propia historia que cuenta, les permite querer más a la comunidad, cuidar su entorno y su laguna.

❖ Los pobladores de este lugar se sienten realmente orgullosos de la leyenda Guanaroca y de que la comunidad lleve su nombre, siendo símbolo identitario y tipificador tanto de la localidad como de sus habitantes, lo cual además le da gran atractivo turístico. Gracias a ella la comunidad tiene más vida, y aumenta el interés por su historia, y su medio ambiente. Esta leyenda es un elemento cultural identitario de la comunidad homónima, pues es reconocida, establecida, transmitida y aceptada por los propios pobladores de esa comunidad y por los sujetos que viven fuera de ella.

Recomendaciones

- ❖ Ampliar este estudio de la significación de la leyenda Guanaroca en los marcos de la ciudad de Cienfuegos.
- ❖ A las instituciones culturales y al Centro Provincial de Patrimonio de Cienfuegos que empleen esta investigación científica para la elaboración de estrategias de conservación del patrimonio inmaterial de la comunidad Guanaroca.
- ❖ Emplear este estudio como fundamento teórico y metodológico para otras investigaciones sobre leyendas y mitos en Cienfuegos y en otras regiones.
- ❖ El Centro Provincial de Patrimonio en conjunto con la Empresa de Flora y Fauna realicen talleres, actividades culturales, conferencias, en función de socializar la leyenda Guanaroca como parte indiscutible de la identidad cultural de la comunidad homónima y de la ciudad de Cienfuegos.
- ❖ Que se continúe trabajando con los niños el conocimiento y la importancia de la leyenda Guanaroca, no solamente en la escuela primaria Mártires de Barbados sino en el resto de las escuelas primarias de la provincia de Cienfuegos como elemento tradicional e identitario de los pobladores de esta ciudad.

Bibliografía

Ander-Egg, E. (1976). *Hacia una metodología del trabajo social*. Argentina:

ECRO.

Austin M, T. (n.d.). El concepto de niveles de Identidad cultural. Retrieved April

5, 2010, from <http://www.nodulo.org/ec/2003/n011p12.htm>.

Balea, M. D. C. (2002). *Maroya en la Tierra*. Documental, Televisión Cubana.

Barnet, M. (1983). Función del mito en la cultura cubana. *La fuente viva*,

Editorial Letras Cubanas, 161.

Bestard González, M. C. (2003). *Formación del profesorado en la enseñanza*

de la Historia. Doctoral, Universidad de Oviedo.

Bohannon, P., & Glazer, M. (2005). *Antropología. Lecturas* (Segunda Edición.).

La Habana: Félix Varela.

Bueno, S. (1978). *Leyendas cubanas*. Selección. La Habana: Editorial Arte y

Literatura.

Caballero Rivacoba, M. T. (200). Elementos básicos para una correcta

investigación social. *Curso de Formación de Trabajadores Sociales*.

Metodología para el trabajo social, p. 8.

Caballero Rivacoba, María Teresa. (n.d.). *Elementos básicos para una correcta*

investigación social.

Cabrera Cepeda, N. (n.d.). *Los Talleres de Creación*

Colectiva, una perspectiva para la

Educación Ambiental. Diploma, Carlos Rafael Rodríguez.

- Cabrera, L. (n.d.). Fijeza en la oralidad (IV). Retrieved April 4, 2010, from <http://cubanosdekilates.blogia.com/2009/020506-lydia-cabrera-fijeza-en-la-oralidad-iv-.php>.
- Cardoso de Olivera, R. (1990). *La politización de la identidad y el movimiento indígena. En José Alcina Franch (compilador), indianismo e indigenismo en América. (500º ed.)*.
- Casales, F. (n.d.). Algunos aportes sobre la oralidad y su didáctica. *Instituto de Profesores "Artigas" Montevideo, Uruguay, No. 33*(Espéculo (UCM)).
- Cohen, L., & Manion, L. (1990). *Métodos de investigación educativa*. La Muralla, S.A.
- De Urrutia Torres, L. (2003). *Metodología, métodos y técnicas de la investigación social*. La Habana: Félix Varela.
- Diccionario enciclopédico U.T.E.H.A. (n.d.). In Unión tipográfica (p. 1017). Latinoamericana.
- Dolores Abascal, M., & López Torres, D. (2007). Reseña de la teoría de la oralidad, *año/vol. LV*(número 001), 165-224.
- Edo, E. (n.d.). *Historia de la villa de Cienfuegos*.
- Eduardo, M. C. (n.d.). *Leyendas Americanas*. La Habana: Gente Nueva.
- Estévez Cullell, M., Arroyo Mendoza, M., & González Ferry, C. (n.d.). *La investigación Científica en la actividad física: Su metodología*.
- Feijóo, S. (1983). *Mitología Americana*. Ciudad de la Habana: Arte y Literatura.
- Feijóo, S. (n.d.). Función del mito en la vida.
- Francés, F. A. (457). Cervantes. In *Diccionario manual de la lengua española*.

- García Ferrando, Manuel, Francisco Alvira, & Ibañez, J. (1994). *El análisis de la realidad social. Métodos y técnicas de investigación*. Madrid: Alianza Editorial.
- I Gilá Gaya, D. S. (1979). In *Diccionario manual ilustrado de la lengua española* (cuarta edición., p. 676).
- Gopar González, Y. (2006). *Guanaroca, más allá de la leyenda. Una aproximación a la inserción de la población local en la actividad de uso*. Diploma, Carlos Rafael Rodríguez.
- Guanche, J. (n.d.). Mitos y leyendas, (Catauro Cubano). Retrieved May 3, 2010, from <http://www.nodulo.org/ec/2003/n011p12.htm>.
- Guarch Delmante, J. M., & Zuerejeta Barceló, A. (n.d.). *Los Cemíes Olvidados*. Publicigraf.
- Hernández Sampieri, R. (2004). *Metodología de la Investigación*. La Habana: Félix Varela.
- J. Rodriguez, F., Barrios, I., & Fuentes, M. T. (1984). *Introducción a la metodología de las investigaciones sociales*. La Habana: Política.
- Marí, L. (2001). *Semilla Nuestra*. Perla Visión.
- Medina Hernández, O. (2004). *Estudio de las prácticas tipificadoras que regulan el sistema de relaciones espacio vivienda moldeadas por el mar y su entorno en la comunidad el Perché*. Diploma, Carlos Rafael Rodríguez.

Mendoza Castro, C. (n.d.). *Tradición oral aporte de saberes a la educación y cultura en el departamento del atlántico. Grupo educación, pedagogía y cultura en el Caribe colombiano*. Universidad Simón Bolívar: Instituto de investigaciones. Retrieved May 3, 2010, from <http://www.unisimonbolivar.edu.co/revistas/aplicaciones/doc/saberes+populares/>.

Metodo de la investigación. (n.d.). (Segunda edición.). Palma Soriano: Impreso en la Empresa Gráfica Haydee Santa María.

Milián Ayala, Y. (2007). *Estudio de la calidad de vida de las familias del asentamiento humano Hoyo de Padilla*. Diploma, Carlos Rafael Rodríguez, Cienfuegos.

Mitología. (2008). In *Microsoft. Encarta 2009 (DVD)* (Microsft Corporation.).

Monsonyi, E. (n.d.). La Oralidad. *UNESCO, Oralidad –Anuario Para el rescate de la tradición oral de América Latina y el Caribe*, (2/1990), p. 6.

Oralidad. (n.d.). *UNESCO, Anuario para el rescate de la tradición oral de América Latina y el Caribe*, (4/1992).

Oralidad y Literatura Oral. (n.d.). . Retrieved May 3, 2010, from <http://www.highbeam.com/doc/1G1-79825391.html>.

Panteoja Arreola, B. (n.d.). *Español primer grado-educación secundaria* (segunda edición.). México: Limusa.

Pérez Serrano, G. (1994a). *Investigación cualitativa. Retos e interrogantes*. Madrid: La Muralla S.A.

Pérez Serrano, G. (1994b). *Investigación Cualitativa. Retos e interrogantes*. Madrid: I La Muralla, S.A.

- Pino Bermúdez, D. (2007, June). *Las prácticas socioculturales en la conformación y transformación de rasgos sociolingüísticos en la comunidad Castillo de Jagua*. Diploma, Carlos Rafael Rodríguez.
- Rodríguez Gómez, G. (2004). *Metodología de la investigación cualitativa*. La Habana: Editorial Félix Varela.
- Rodríguez Matamoros, M. E. (2005). *Guanaroca y los dioses, mito y realidad*. Cienfuegos: Mecenás.
- Rodríguez Matamoros, M. E. (2010). Visión del desarrollo sociocultural alcanzado por las comunidades tribales agroalfareras de Jagua desde una perspectiva mitológica. Obra inédita, Cienfuegos.
- Rodríguez Sabatás, M. (2006). *La comunidad de Las Minas. Una mirada sociocultural sobre su léxico*. Diploma, Carlos Rafael Rodríguez, Cienfuegos.
- Rousseau, P. L., & Díaz de Villegas, P. (1920). *Memoria descriptiva, histórica y biográfica de Cienfuegos*. (Imprenta El siglo XX.). La Habana.
- Saldivar Fernández, M. D. P. (2003). El cemí olvidado del tabaco del museo antropológico Montané. *año 5/ No. 8/*, (Catauro. Revista cubana de antropología), 191.
- T. Shirley, J. (1962). In *Diccionario de la literatura mundial*. Destino.
- Taylor, S. J., & Bogdan, R. (2002). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación*. La Habana: Félix Varela.
- Taylor, S., & Bogdan, R. (n.d.). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación* (Ediciones Paidós Ibérica S.A.). Barcelona.

- de la Torre, C. (2001). *La identidad. Una mirada desde la sociología*. La Habana: Centro Juan Marinello.
- Utrilla Hernández, Y. (2008). *Las leyendas de la localidad, su contribución al desarrollo de la expresión oral en las niñas y niños del 6to año de vida*. Mastria, Instituto superior pedagógico "Conrado Benítez García".
- del Valle, A. (1920). *Leyendas y tradiciones de Cienfuegos*. La Habana: Imprenta El siglo XX.
- Van Gennep, A. (1943). *La formación de las leyendas*. Buenos Aires: Futuro.
- Victoria Ramos, M. D. C., & Vera Estrada, A. (2004). Lo oral en la encrucijada. In *La oralidad: ¿ciencia o sabiduría popular?* (p. 15). La Habana: Centro de investigación y desarrollo de la cultura cubana. Juan Marinello.
- Villa, E. (n.d.). La literatura oral: Mito y Leyenda. Retrieved April 5, 2010, from <http://www.weblitoral.com/estudios/folklore-literatura-y-oralidad>.

Anexos

Anexo 1 “Leyenda Guanaroca”

Al sudeste de la hermosa Bahía de Cienfuegos, se extiende una laguna salobre, en la que derrama parte de sus aguas el río Arimao.

Es la laguna de Guanaroca, en cuya tersa superficie se refleja la pálida luna, la dulce Maroya de los Siboneyes, productora del rocío y benéfica protectora del amor.

Según la leyenda siboney, la laguna de Guanaroca es la verdadera representación de la luna en la tierra.

En los tiempos más remotos, Huión, el sol, abandonaba periódicamente la caverna donde se guarecía para elevarse en el cielo y alumbrar a Ocón, la tierra, pródiga y feraz, pero huérfana del humano ser. Deseó entonces Huión crear al hombre para que hubiere quien le admirara y adorase, esperando todos los días su salida, y viese en él al poderoso señor del calor, la luz y la vida.

Al mágico conjuro de Huión, surgió Hamao, el primer hombre y ya tenía el astro rey quien lo adorara, quien le saludara todas las mañanas con respetuosa alegría desde los alegres valles y altas montañas. Esto le bastaba a Huión y no se preocupó más por Hamao, a quien el gran amor que por su creador sentía, no bastaba a llenarle el corazón. Veíase solo en medio de una naturaleza esplendida. Dotada de una vegetación exuberante, poblada de seres que se juntaban para amarse, por lo que en medio de la universal manifestación de vida y amor sentía Hamao languidecer se espíritu y le afligía la inutilidad de su vida solitaria.

La sensible y dulce Maroya, la luna, se compadeció de Hamao y para dulcificar su existencia le dio una compañera, creado a Guanaroca, que fue la primera mujer.

Grande fue la del primer hombre, los dos se amaron con frenesí, con inacabable pasión, sin saber todavía lo que era el hastío. De su unión nació Imao, su primer hijo.

Guanaroca, madre al fin, puso en el hijo todo su cariño, y el padre celoso creyéndose preferido, concibió la criminal idea de arrebatárselo.

Una noche aprovechando el sueño de Guanaroca cogió Hamao el tierno infante y se lo llevó al monte.

El calor excesivo y la falta de alimento produjeron la muerte de la débil criatura. Entonces el padre, para ocultar su delito, tomó un güiro, hizo en él un agujero y metió dentro el frío cuerpo del infante, colgando después el güiro de la rama de un árbol.

Notando Guanaroca, al despertar la ausencia del esposo y del hijo, salió presurosa en su busca. Vagó ansiosa por el bosque, llamando en vano a los seres queridos, y ya rendida por el cansancio iba a caer al suelo, cuando el grito estridente de un pájaro negro probablemente un judío, le hizo levantar la cabeza, fijándose entonces en el güiro que colgaba de la rama de un árbol. Guiada por un extraño presentimiento observó que estaba perforado y con espanto creyó ver en su interior el cadáver de su hijo adorado.

Fue tan grande el dolor y tan intensa la emoción, que se sintió desfallecer y el güiro se escapó de sus manos cayendo al suelo, al romperse vio con estupor que del güiro salían peces, tortugas de distintos tamaños y gran cantidad de líquido, desparramándose todo colina abajo. Ocurrió entonces el mayor portento que Guanaroca viera, los peces formaron los ríos que bañan el territorio de Jagua, la mayor de las tortugas se convirtió en la Península de majagua y las demás por orden de tamaño, el resto de los cayos. Las lágrimas ardientes y salobres de la madre infeliz que lloraba sin consuelo la muerte del hijo amado, formaron la laguna y laberinto que lleva su nombre.

Anexo 2 “Cuestionario”

Cuestionario a aplicar a residentes en la comunidad de Guanaroca.

El presente Cuestionario tributa a una investigación sobre la leyenda Guanaroca. Es de carácter anónima. Agradecemos profundamente su colaboración y sinceridad para responder las siguientes preguntas.

Edad ____ Sexo: F ____ M ____

Nivel escolar: Primario ____ Secundario ____ Preuniversitario ____ Técnico Medio__ Universitario ____

Ocupación: _____.

Preguntas

1- ¿Nació usted en la comunidad de Guanaroca? Sí ____ No ____

2- Si NO nació en Guanaroca y actualmente vive allí, ¿cuántos años hace? ____

3- ¿Sabe usted por qué la comunidad se llama así (Guanaroca)? Sí ____ No ____

Por qué _____

4- ¿Conoce la leyenda Guanaroca? Sí ____ No ____

5- ¿Sabe usted quienes crearon la leyenda Guanaroca? Sí ____ No ____
Quiénes _____

6- ¿A través de qué vía le llegó ese conocimiento? -

7-¿Usted cree que Guanaroca fue un personaje real?

Sí___ No___

Por

qué_____

8- ¿Sabe usted si persiste alguna creencia en la comunidad sobre la influencia del espíritu de Guanaroca en los resultados de la pesca? Sí ___ No ___

Cuales_____

9- ¿Se realizan actividades culturales-recreativas en la comunidad? Sí___

No___

Cuales_____

10-¿Se realizan en la comunidad actividades relacionadas con la leyenda Guanaroca? Sí ___ No___

Cuáles_____

11- Considera usted que la leyenda Guanaroca es importante para la comunidad. Sí___ No___ Por

qué_____

Anexo 3 “Entrevistas”

5 de Marzo de 2010

Jesús Rebolledo Nacido en la comunidad de Guanaroca 65 años de edad.

Investigador (INV): Quisiéramos que usted nos diga qué conoce sobre la leyenda Guanaroca, que se ha comentado en la zona al respecto y sobre la creencia de algunos pobladores acerca de la existencia real de esta india y de la aparición de su espíritu en la comunidad.

- La india Guanaroca dicen que existió, yo no puedo asegurarlo pero esta zona era totalmente conocida como la india Guanaroca, el río Arimao, toda esa zona que nació cuando la india Guanaroca perdió su hijo y el llanto de ella hizo que la laguna de Guanaroca existiera, no sé si podría ser así, de ahí hay muchas versiones, muchas cosas que se han hablado que se han dicho de la india Guanaroca.

- Mi papá una vez, no sé si es invenciones de él o que fue casual, dice que la vio, dice que la vio ahí al frente, en unas matas que habían ahí de guácima y algarrobo, el vio una mujer de pelo largo desnuda de espalda, la vio, la siguió y se perdió eso hace muchos años que él hablaba de eso. Después una señora que empezó a vivir ahí en frente que no era de esta zona, dice que un buen día la vio a esa misma mujer desnuda de pelo largo sentada en un asiento cuando la vio la mujer se para y salió caminando, no quiero decir que es verdad ni nada de eso porque bueno son 2 versiones diferentes de 2 personas que ni se conocían en esa época pudo a ver sido verdad, pudo a ver sido casual que viera eso o su imaginación, pero bueno por lo demás cosas que uno pudiera saber con respecto a la india y eso, bueno los comentarios que se hablan, personas que han oído cosas como, por ejemplo dicen que han oído alaridos de personas de noche, pero bueno, yo no he visto nada, lo único que se, lugares que pudo haber sido por ejemplo la loma del convento, que dicen que

ahí daban conferencias Bartolomé de las Casas, no sé si será verdad, que encima de la loma ha habido lugares históricos que han visto históricos que han visto las cosas de él donde daban las conferencias, la loma del convento queda lejos de aquí, eso queda ahí en el río Arimao.

En aquella época los antepasados de nosotros tenían muchas creencias, uno creía que hablar una cosa era perjudicial para la pesca, otros que le hablaban pero eran tantos pescadores que estaban viniendo a esta zona a pescar, que inclusive se oían conversaciones de ellos que habían luces que caminaban que se veían, pero bueno las luces no tienen nada que ver con lo que estamos hablando pero se dice así, gente que piden, como le piden a cualquier santo que pudiese haber en ese momento, muchas creencias muchas personas pero así como tal que yo recuerde que le hayan pedido a la india, en broma sí cualquiera hace un chiste, pero como tal que yo recuerde no, que yo recuerde que le hayan pedido a la india en realidad no.

Fernando Rebollido López 68 años

...Una mujer vestida de blanco de la torre del castillo, esa historia yo sí lo he oído por los mismos castilleros, yo no la he visto, incluso la estaban dando por televisor la historia de esa mujer que sale en el castillo, en la torre.

INV: esa en realidad se llama la dama azul, esa es la leyenda de la dama azul.

- En el caso de mi papá en los 24 de diciembre él siempre asaba el cerdo y se perdía por momentos determinados él decía que le caía atrás a la india Guanaroca, que esa india se metía en un tronco de una mata de algarrobo que había ahí que tenía un hoyo en el centro, que ella se le escondía ahí y se le perdía completo, casi todos los años seguía a esa india.

INV: repítame la fecha en que se pronunciaba

- Los 24 de diciembre. Casi siempre, el siempre más o menos en esa fecha la veía, decía él su historia, podríamos pensar que quizás eran ideas de él, además de eso te puedo decir que nuestro padre no tomaba, pudiera ser una

gente borracha pero él jamás en la vida tomaba una gota de alcohol pero sí decía que veía a la india Guanaroca.

INV: ¿A que se dedicaba él aquí?

- Mi papá, pescador, el nació pescador y murió pescador, toda una vida él se dedicó a la pesca.

INV: ¿La Laguna de Guanaroca era muy rica en peces en aquel momento?

- Sí muy rica, muy rica, muy rica, inclusive era realmente quien abastecía a la bahía de Cienfuegos del camarón, de la liza, del robalo, de todas las especies de pescado que pudiera haber aquí, bueno científicamente todas las especies vienen a desovar a la desembocadura de los ríos, y como este era un río que entraba de la mar y desembocaba aquí en la bahía esa era la riqueza que tenía o sea que era una zona muy rica en especies de todo tipo.

- Esta era una comunidad muy chiquita que vivían bastantes personas y que se fueron trasladando para Cienfuegos de acuerdo a sus necesidades incluyendo que hay una zona aquí incluyendo donde ustedes van a visitar horita donde vive Alicia que según yo tenía entendido había un hotelito de personas, viajeros eso fue desapareciendo en el 35, igual que la transportación por el barco que venía allí a la zona de los montañas.

INV: Allí está el muelle del ururubí he oído hablar yo de eso.

- La zona del Ururubí es una finca que hay para allá atrás pero bueno el barco se sube allá arriba cuando por ejemplo había mucha lluvia que los carretones no podían subir la leche aquí que no podía subir, ese barco que yo tenía que se llamaba el Aviatán, el subía por ahí para arriba e iba a buscar la leche de esa zona de ahí, el güiro la pica la caridad, toda esa zona de ahí que viajaban por toda esa zona, las montañas, de toda esa zona.

- Empezaban a correr y tenían que salir corriendo, dicen que veían una visión en lo que era dentro de la vaquería que no sabían lo que era pero eso a cada rato sucedía dentro de la vaquería de Pacolegre que eran los que trabajaban

dentro de la vaquería esa , sé que si eso existe ahí debe tener concordancia con relación a la cueva con los indios, y con los habitantes de esa zona de esa época , claro en esa época también existían muchas maldades de la gente , pero bueno personas que dicen que sí que eso era real que sucedía en las vaquerías esas .

Fernando López Acosta 62 años nació en la comunidad.

INV: ¿Que conoce usted sobre la leyenda, sobre la india Guanaroca y su espíritu que según los comentarios aparecía en la comunidad?

... los que saben más que yo y los que saben más que nadie, dicen que para eso hay que tener vista, dicen que no que para una persona verla hay que tener vista si no la vez yo no sé, porque yo no la vi yo sí se, cuando yo trabajaba en Rancho Luna en el hotel sobre las 10, 10:30 11 de la noche las muchachitas que estaban arriba en el 2do piso que estaban los baños de las mujeres y los hombres y ellas venían a cambiarse para venir para la casa ya, y que en la puerta del baño se veía una mujer desnuda a la pelota despalda con el pelo largo pero que no daba el frente nunca, yo no te puedo decir si es verdad o mentira porque yo no lo vi, dicen los que la vieron, dicen las bullas que se forman, usted llega a un lugar de esos y usted va subiendo las escaleras esas de pronto y ve una mujer desnuda dentro del baño de las mujeres de espalda con el pelo largo que le da por la cintura para abajo las mujeres lo que salían era gritando , hay!!! Una mujer desnuda allá arriba!!!, pero yo no sé si es verdad, te lo digo porque muchas veces nos fueron a llamar a nosotros porque había una mujer en el baño, le dábamos vuelta al local completo a la redonda y no había mujer ninguna, ellas decían que estaba parada en la puerta de espalda, pero no puedo decir si es verdad o mentira porque yo no lo vi, y sucedió 2 o 3 veces que nos llamaban, a los custodios

-que fueran para allá que había una mujer desnuda la pelota en el baño de espalda pero no se le ve la cara,

- -pero a ver donde está

-ahí en la puerta.

-Revisábamos todos los baños,

--haber salgan para afuera que vamos a entrar los hombres.

- Y no veíamos nada tampoco, no se dicen que hay que tener vista para eso no puedo decir sí era verdad o mentira, el escándalo se formaba, yo estuve trabajando 9 años trabajando en ese hotel y nunca vi nada.

- Marcaron un tramo ahí donde sacaron un hueso, no sé qué cosa, creo que lo tienen marcado con un muro de cemento.

INV: ¿será aquí en Vegas del palmar?

- No aquí arriba de la loma esta (CERCA DE SU CASA, se ve desde el PATIO) cuando subes la loma por el caminito este y ahí está la marca de ellos ahí pero...

- Puede ser que sí, puede ser que no, como yo no conocí los indios de Cuba, ni mi mamá ni mi papá los conocieron, también allá en la Loma del Convento también dicen que hubo en la cueva dicen que existió ahí la tribu de este deja ver si recuerdo; de Arimao; de Arimao fue, sí, sí aquí habían 2 caciques, estaba el cacique Arimao y el Cacique Caunao dicen ellos yo no esas son leyendas no sé si es verdad o no.

INV: A nosotros nos gustaría que nos repitiera los comentarios que usted ha escuchado sobre la india Guanaroca, y que se ve y esas cosas aquí.

- Pero cuál quieres que te diga.

INV: Lo que usted sepa, lo que usted quiera decir sobre la tradición de que la india existe de que se ha visto que la han visto llorando, todos esos comentarios.

- También decían que existió porque el río este lo hizo ella la laguna con las lágrimas de ella, porque se le había perdido el indio Hatuey el hijo, no sé yo no pienso que una mujer llore tanto.

INV: No, sabemos que es mentira los indios no tenían otra forma de explicarse...

-Yo no soy muy conocedor de eso,

INV: ¿Su padre era pescador?

-Sí

INV: Y le pedía permiso a la india para pescar o algún tipo de tradición.

- No, no, no, yo nunca oí nada de que había que pedirle permiso a nadie, que decían ellos que sí, se reunían por las noches a conversar como viejo al fin se ponía a conversar y que existían los güijes, yo tampoco los vi, que era un negrito que salía en los ríos.

INV: Pero los güijes son un aporte indígena los güijes eran un personaje mitológico de los indios que se lo pasaron a los negros africanos.

- Sí, pero dicen que existían yo no los vi yo lo oía muchas veces que existían y salían en las paisá de los ríos y que cuando lo veían se tiraban para el agua, el que sí te puede decir el libro que tengo ahí que te habla de los güijes.

INV: No pero no queremos eso, a nosotros lo que nos interesa ahora son los testimonios de las vivencias de aquí, lo que usted ha oído de los vecinos.

INV: ¿Su padre que comentaba.?

- Que esa india existía y que por la noche se ponía a llorar en una loma del convento y que los pescadores, porque mi papá sí y el de este, caminaban todo eso pescando por ahí arriba y sentían los gritos llorando de una mujer allá arriba y decían ¡cucha como está la india llorando allá arriba!, y también la sentían en un lugar que le dicen la Cubera entrando por la boca de Arimao para adentro que también había una mujer que lloraba de noche daba gritos y pedía auxilio, yo no creo que los indios pidieron nunca auxilio.

INV: Si lo pedían era en una lengua diferente, porque ellos hablaban otro idioma.

- Yo pesqué por ahí varia veces pero no vi a la mujer esa llorando es lo que te decía horita hay gente que tiene oído para esas cosas yo no pero yo en realidad ni he visto ni sentido ninguna gente, principalmente la voz de la mujer se siente diferente a la del hombre la voz de la mujer es más fina también dicen que en la loma del convento encontraron unos huesos enterrados que vinieron los arqueólogos también.

INV: Ahí participé yo también con los soviéticos y los arqueólogos de la Habana.

-Que habían encontrado unos huesos y unas cosas ahí que era con lo que se peinaban los indios.

Ahí sí encontraron muchas cosas de los indios, hachas de piedra, cazuelas y cosas de los españoles también, ahí tuvo su encomienda Bartolomé de las Casas.

Que más te voy a decir

INV: Lo que usted quiera

- Tal vez lo que te voy a decir no es, dicen que ahí, en la mata de mamoncillo salía un hombre sin cabeza por la noche vestido de blanco a caballo, pero eso yo no lo vi.

INV: Bueno hay muchos lugares del mundo suelen decir que hay fantasmas sin cabezas.

- Dicen los que trabajaban en el hotel de Rancho Luna, dicen que la mujer que salía de noche era Tureira de apellido Tureira, parece que era el nombre que ella salía en venganza porque en donde estaba el hotel estaba su asentamiento y entonces al desbaratar el asentamiento y hacer el hotel sale en venganza, porque el restaurante se llama Tureira salía como una venganza de indio a rescatar el asentamiento

-El río Arimao le pusieron así porque era un cacique que tenía el asentamiento aquí que era el padre de Hatuey, el matrimonio era el cacique Arimao con

Guanaroca entonces el hijo era Hatuey y se lo había encontrado en la misma loma que yo le digo a Jesús de La Cubera que se lo había encontrado dentro de una güira.

-El río Arimao igual que el de aquí, Caunao dicen que era otro cacique también, lo que se oye es eso.

Entrevistas 30 de abril 2010 “Cooperativa Mártires de Barbados”

Entrevista 4: Cándida Román (nació y se crió en Guanaroca) ahora reside en la cooperativa Mártires de Barbados.

INV: ¿Usted nos puede decir que sabe de la leyenda Guanaroca, que comentaban las personas mayores cuando usted vivía allí?

- En la casa tengo poesías hechas sobre Guanaroca el medio ambiente, de todo eso, pero de memoria no me la sé porque yo lo que hago es escribirlas, hago unas poesías, escribo y esas cosas.

Bueno, desde que yo tengo uso de razón, desde que yo estoy en Guanaroca, desde chiquita tuve que trabajar mucho, tuve que trabajar para poder comer, tuve que salir mucho con mi papá, y ahí de la leyenda lo que se dice de la india y todo de ahí de Guanaroca sobre la laguna los manglares, el medio ambiente de las aves que habían ahí o que hay pero ya no tanto como antes, antes sí habían muchísimas, y más o menos desde que eso... Te voy a decir una poesía que yo hice cuando chiquita que tuve que trabajar, que dice:

En Guanaroca nací, en Guanaroca me crié, en Guanaroca me casé y en Guanaroca seguí, en Guanaroca viví trabajando con papá, quiero decir algo más de noche como de día, trabajar me parecía no terminar jamás, talimando, talimando para coger camarones, andaba por los rincones trabajando y hasta cuándo, y algunas noches soñando porque en la orilla dormía, trabajar me parecía que nunca iba a terminar, tenía que trabajar porque si no, no comía, sobre las 6 de la tarde mi madre me despedía, y llorando me decía hijita no te acobardes, yo contenta pero sin alarde pero con mirada tensa, con una alegría inmensa mi madre me decía, no llores madrecita mía ya tendré mi recompensa.

La recompensa fue la revolución, porque ya en el año 59 jejeje..

Eso en parte en sí, bueno que te puedo decir...

(INV): ¿Usted Conoce de alguna costumbre que quedara entre los pescadores de allí de Guanaroca que tuvieran alguna creencia en la existencia real de la india, que ellos le hicieran alguna plegaria, o alguna oración?

- Eso yo ahí no oí decir nada de eso, lo que yo he oído decir siempre allí es la tradición esa de la india, que ahí vivían los indios, que a la india esa le robaron el niño, que la laguna se formó con las lágrimas de la india porque teníamos ahí el convento eso que le dicen el convento aquí por vueltas de las auras hay un cementerio indio o chino, sí indios que se han encontrado cascara de los, los cuescos de los caracoles que comían los indios, encontraron algunas cosas, y eso, y esa es la creencia que sí siempre ha sido la historia de que ha sido real que ha sido una historia de que ahí vivieron los indios y la india Guanaroca.

INV. O sea, que la creencia general popular allí era que la india existió y que realmente,...que no fue un personaje...

- Si, si, si, inclusive el río que le dicen las Dos Bocas, de la laguna para adentro bastante, me recuerdo que allí venían me recuerdo en el año 40 y pico venían usilio, a lavar a la arena para sacar chispitas de oro, ahí lavaban los indios y sacaban oro, después venía el sirio a lavar arena para coger chispitas de oro,

Bueno eso es lo que puedo decir de la creencia, sí, eso sí siempre, siempre ha existido, eso siempre, que fue una cosa original que yo cuando lo que he oído desde chiquita es eso.

INV: nosotros lo que conocemos es la leyenda Guanaroca como una cosa ficticia, pero aquí sí, hemos detectado que...

--Aquí está un cementerio, un cementerio que existió,..

INV: yo lo conozco, en vegas del palmar, donde vivía Juanita Cárdenas.

-- Y el convento que es en una loma que hay por allá más lejos de la caridad para allá

INV: Sí, Loma del Convento donde estuvo Bartolomé de las Casas con su encomienda, ¿no es así?

--Esa misma...

INV: bueno gracias, por su tiempo

INV: En un documental a personas que entrevistaron sale que algunos pescadores cuando iban a salir a pescar le pedían a la india que les diera suerte, puede ser porque era la creencia esa que tenían de que,... pero bueno cuando yo... Cuando estaba mi papá ya yo no,... pero bueno ya gente más atrás..., allí vivía mucha gente, allí habían veinte y pico de casas eso era un caserío, todo eso ahí la Falúa,

INV: ¿Paloma de la Falúa?

--Punta de Corua, toda esa gente, todos esos lugares existieron de antes, ya la laguna está bastante seca, antes entraban ahí los barcos grandes a Moyeduro, que están los muelles todavía allí a recoger ladrillo o algo por allá.

- Eso siempre existía la historia de la india.

Entrevista 5: Milagros Suarez Quintana, Vive en la comunidad de Guanaroca desde hace 22 años.

INV: Queremos saber hasta qué punto, hasta qué grado todavía se mantiene la vigencia de que Guanaroca fue un personaje que existió, que realmente lloró, porque sabemos por un documental que se hizo que las generaciones más viejas todavía hablaban de que sus padres decían que Guanaroca sí había existido e incluso sale hay un dato muy interesante que es un dato antropológico interesante, que es el hecho de que los pescadores todavía aquellas generaciones más viejas se encomendaban a la india le pedían a la

india que les diera buena suerte para la pesca, entonces, eso yo pienso porque hemos estado estudiando otros tipos de creencias, y creemos que eso es una herencia indígena. Entonces quiero que nos hables lo que tú conozcas, tus experiencias sobre este aspecto.

- Eso que usted decía es de las generaciones más antiguas. Sí se dice de que es cierto de que se sienten los lamentos de la india, yo en lo particular no los he sentido, vivo cerca d la laguna, bastante cerca, nunca los he sentido hay personas ya mayores que quizás puedan, usted me entiende abordar más sobre esa temática, pero más bien nosotros sí trabajamos con los niños porque es una leyenda que se le da a conocer a ellos, para que la conozcan, mas a ellos que viven allí mismo, para que la conozcan y no haya que decirles ¡no la leyenda de Guanaroca! y no la sepan, inclusive nosotros hemos dramatizado en el círculo de interés que llevamos a la exposición municipal, ellos dramatizaron la leyenda ellos tienen conocimiento los alumnos cómo tal y bueno porque es un área protegida, porque su nombre, su surgimiento y demás... Pero bueno experiencias así tu me entiendes, no puedo decir que a todo, eso va pasando de generación en generación a generación, ya cuando llegué ahí conocía la historia, ya la había leído, pero bueno sí sé que es algo, tú me entiendes que está en la población de ahí y más los oriundos de ahí de que existió, es cierto que sí existió un asentamiento aborigen pero de que la india haya llorado y que se haya formado la laguna de Guanaroca ya es algo mitológico, todos sabemos que es imposible pero bueno que un asentamiento aborigen sí existió, porque en el museo de Cienfuegos hay un hacha petaloide que se encontró ahí, y hay otras, se han encontrado otras vasijas , y hay pruebas de que sí existió un asentamiento aborigen pero bueno de que la india haya sido como tal si puede ser que haya existido pero que haya llorado y que se haya formado la laguna.

INV: eso es mitológico

-Sí, eso ya no está dentro de lo que sea científico el asentamiento sí tiene que haber existido porque hay pruebas de que existió igual que aquí en la caridad, porque los indios sí existieron, no podemos decir que no existieron, que se extinguieron por la explotación desmesurada que hubo con ellos, pero... no creo que,... ahí está la mitología está la lo real con lo mitológico mezclado y se crea la leyenda.

Entrevista 6: Nacida Yaimí Cruz Gruma, 12 años estudiante 6^{to} grado. No es nacida en la comunidad pero llega ahí desde pequeña.

INV: Nosotros quisiéramos que tú nos dijeras lo que tú conoces sobre la india Guanaroca.

- Bueno, yo se que la india Guanaroca es una leyenda que cuando ella tuvo su hijo el padre estaba muy celoso de su hijo porque ella le prestaba más atenciones, como el hijo era más chiquitos le prestaba más atención al hijo que al padre, y ella cuando dormía el padre se llevó al niño de la india de Guanaroca para el monte y lo encerró en una güira, y cuando al amanecer que la india se despertó y notó que no estaba su hijo ahí decidió buscar y ella desesperada corrió por todo buscándolo haber si lo encontraba y lo encontró en una güira en una mata entonces cuando la encontró ella cogió la güira en sus manos y empezó a llorar y se calló al piso la güira y se rompió y salió su hijo y por eso ella lloró mucho, mucho ella lloró y así con las lágrimas de ella se formó la laguna de Guanaroca.

Inv.: y tú crees ¿que la india Guanaroca haya existido como persona?

- sí

INV: Entonces porque dices que es una leyenda

Una leyenda porque tiene... dicen.. Yo creo que sí existió, porque ella fue una persona que ella tuvo a su hijo, tuvo un marido por eso es que yo creo que ella... que esa leyenda si existió

INV: Entonces tú crees que a partir de una realidad se creó una leyenda

-Sí.

--- --- --- ---

Entrevista 7 Jesica Mejias Gruma 11 años 6^{to} grado. No es nacida en la comunidad pero llega ahí desde pequeña.

INV: Bueno lo mismo, yo quiero saber lo que tú sabes de la leyenda

-La india Guanaroca que consistía en que la india Guanaroca y su marido Imao querían tener un hijo e Imao le dijo que sí por supuesto, Imao al tener la hijo, Guanaroca tenía toda su atención en ese hijo y lo quería mucho, mucho, mucho, entonces Imao al ver eso, que ya no lo quería ni nada de eso como todo era para su hijo cogió cuando Guanaroca estaba durmiendo, Imao cogió al hijo y lo metió en una güira donde Guanaroca al despertar y ver que su hijo no estaba ahí salió a ver y buscar en todos los lugares donde su hijo estuviera entonces no lo encontró, al desmayarse al oír un pájaro, un águila al hacer un chillido Guanaroca se despertó y vio una güira donde estaba su hijo a coger a su güiro cuando la fue a coger la güira se cayó y Guanaroca de tanto llorar, de tanto llorar hizo la laguna de Guanaroca.

INV: ¿que tú crees que eso haya sido real o que haya sido un invento.

-Fue real, pero es real de que Guanaroca pudo tener a su hijo pero,... la leyenda tiene hechos reales y fantásticos donde de tanto llorar Guanaroca no pudo hacer la laguna de Guanaroca

INV: ¿tu mamá, tu papá, tu abuela les ha hablado algo de eso a usted?

- sí

INV: ¿por dónde tú conociste la leyenda Guanaroca por dónde te llegó el conocimiento de la leyenda?

- La aprendí también por la maestra cuando la maestra nos dio la clase y al ver que yo vivía ahí siempre, cuando trabajé en un evento me explicaron cómo era

para saber eso, mi familia, me explicaron la gente del barrio cómo era la india Guanaroca para saber cómo era

INV: ¿de chiquita a ti te contaron la leyenda antes de empezar la escuela, ya la conocías?

Sí

INV: ¿tu mamá y tu papá son de aquí?

-Mi papá no, mi mamá sí

INV: ¿y tus abuelos?

-Mis abuelos también

(Intervención de la profesora) no, no, mira ellos no son oriundos de aquí, ellos vinieron desde pequeños.

Entrevista 8 Mercedes Menéndez Curbelo Reside en Guanaroca desde los 9 años. 43 años de edad, auxiliar pedagógica

INV: Bueno el interés de nosotros con estas entrevistas es saber lo que usted conoce de la leyenda y hasta qué punto existe esa tradición si usted conoce algún tipo de creencia todavía que esté vigente en cuanto a la existencia de la india, sí existió. Queremos que nos hable de lo que usted conozca, de lo que ha oído allí con los vecinos.

- Bueno yo lo que conozco de la leyenda Guanaroca es que la india Guanaroca y su esposo Imao tuvieron un hijo y ese hijo Guanaroca lo quería mucho, cuando su esposo se puso celoso cuando veía que ella todo era para el niño mucho cariño lógico era muy pequeño y entonces un día que ella se quedó dormida el cogió al niño y lo metió dentro de una güira cuando ella se despertó asustada llorando, buscándolo, salió corriendo por todos los lugares y a no encontrarlo se puso a llorar y llorar, cuando siente un ruido y hace así y miró era el hijo que estaba dentro de una güira y cuando ella lo fue a coger se calló la güira y entonces ella empezó a llorar y llorar y la leyenda dice que entonces

con sus lágrimas se hizo el río de Guanaroca y empezaron a brotar peses las tortugas, las tortugas se convirtieron en callos y es una leyenda todo el mundo dice eso, es una leyenda, ahí bueno existieron indios, es lo que yo he oído de personas que llevan más años ahí, que sí existieron indios, sí vivieron ahí, es lo que yo conozco de eso.

INV: ¿Usted cree que alguna vez existió alguna india con el nombre de Guanaroca?

-Pienso que sí, porque ahí si existieron muchos indios que tuvieron esos nombres, pero ya lo de las lágrimas eso es una leyenda, pero es posible que haya existido alguna leyenda con ese nombre

Entrevista 9 esposo de Candita, 83 años fue a vivir a Guanaroca desde los 3 años

INV: quisiéramos que nos dijera lo que usted conoce sobre la leyenda, de la india Guanaroca desde que usted tiene uso d razón.

-Yo de la india de la leyenda no sé. No, no

INV: ¿no conoce nada, sobre el origen de la laguna como se formó y esas cosas?

Yo cuando vine para ahí ya la laguna esa estaba.

INV: cuando usted vino para ahí

-Yo nací en (...) y vine para aquí para Guanaroca a los 3 años, y cuando vine para ahí ya eso estaba formado la laguna

INV. Sí, sí nosotros lo sabemos, sobre la leyenda, como usted conoce sobre la existencia de la india, la leyenda que habla de cómo se formó la laguna, usted sabe que hay una leyenda que habla sobre eso.

--No, no,

INV: No conoce nada

--Allí entraban los barcos a cargar, al muelle, a palos de muelle duro que es allá en hoyo Colorao, el lechero de hoyo Colorao entraban allá a la patana a cargar, el barco se quedaba afuera.

INV: y porque eso se llama Guanaroca, porque tiene ese nombre.

--Guanaroca, era conocido ese nombre Guanaroca.

INV: pero ese nombre es español o que... o es de los indios

--Guanaroca es de los indios

INV: y habían muchos indios por ahí, usted ha oído, según dicen

--Bueno, donde dicen que sí habían es aquí en la loma de los indios, aquí en una finca aquí que hay en 3 lugares, la loma de los indios y allá la loma del convento, que habían indios también.

INV: y usted no ha escuchado decir nada de que esa laguna se había formado a partir del llanto de una india que había llorado porque al hijo se lo robaron

--Eso se dice sí

INV: eso es lo que nosotros queremos que nos diga lo que usted ha oído

-- Lo que se dice es que la india con las lágrimas formó la laguna, dice la leyenda

INV: sí, una leyenda, las leyendas son importantes porque forman parte de la cultura, por eso la estamos estudiando

--Mi esposa Candita, ella sí es nacida en Guanaroca,

INV: sí a ella ya la entrevistamos

--Ella sí sabe bastante de la leyenda y una que vive en Guanaroca también, Eladia Rebolledo

INV: es una pena porque pensamos que nos dijeron que usted también nos podía ayudar

--Vine para aquí a los 3 años, mi viejo se mudó para acá, vivíamos aquí al fondo de la laguna, el padre mío era cortador de leña, cortaba alrededor de toda la laguna leña para Cienfuegos, en un barquito, para Joseito López, que tenía un depósito en Cienfuegos y ahí me crié

INV: sí, déjeme decirle que en otras entrevistas nos contaban que según la tradición lo que les contaban los padres que cuando iban a eso mismo a cortar leña o a hacer cualquier trabajo veían la india y veían el espíritu de la india y una mujer de espaldas con el pelo largo, eso todavía se comenta ahí, nunca vio nada de eso

--No nunca vi nada de eso, y pesque mucho en la laguna, camarón, saqué almejas y yo nunca semejante cosa

INV: ni vio a nadie comentar nada

--No, no

INV: no conoció a nadie que tuviera una tradición de pescar que le diera buena suerte a la india, ni nada de eso

--No, no

12-Mayo-2010

Entrevista 10- Eladia Rebollido

-Hay personas que les gusta el tema, y ven esta parte frío, que eso es mentira, que no se qué, lo cierto es que yo sí oiga a la india y este año salió.

INV. Hemos encontrado pocas personas con esas creencias arraigadas, siempre nos decían que mi papá o que otra persona veía a la india desnuda de espalda y él la seguía y siempre se le perdía.

-Eso es verdad mi papá decía que la veía, en diciembre, cuando sucede ese hecho, no todos los años, fíjese que cosa más grande, al no ser que yo sea tan seguidora del hecho. Eso sucede cuando hay luna si en diciembre, en esa etapa de diciembre no hay luna no hay india, este año hubo luna y hubo india,

te lo digo porque yo vivo sola aquí y vivo pendiente al barrio por los 31 de diciembre. Son fiestas tan familiar que no me gusta que la gente discuta, entonces yo estoy aquí tranquila y cuando oigo algún problema siempre trato de aplacar, nunca ha habido pero bueno; y este año lloró la india,... yo hay veces digo será algún ave, pero coincide con que ¿si hay luna el ave sale? Si es un ave lo mismo sale con luna o sin luna, y este año la india lloró, y este año la india empezó con su llanto a las 12 y pico de la noche cuando la luna está en su máxima potencia

INV: ¿en luna llena?

-¡¡Se siente!! Oiga usted la siente!!, si está hay sentada, acostada y se levanta, ella llora por allí, pero es que vas allí y la sientes más para adelante, vas más adelante y la sientes más para atrás. Yo la he oído, yo la he oído a mi no hay quien me diga que no, y mire yo no soy miedosa ni supersticiosa ni nada, yo lo he oído y varias veces, y este año lloró, Y también estaba los otras días la esposa de mi sobrina allí y sintió una gente dando gritos a media noche y le dijo a mi sobrino -¡oye, a Eladia le pasa algo! Y cuando vino aquí yo estaba durmiendo, y al otro día me dijeron – yo no te quise despertar pero ¿tú gritaste anoche? Yo no, digo muchacha volviste a escuchar a la india, la india sí se oye, lo digo porque yo lo he oído y yo no tengo miedo ni soy supersticiosa.

INV: ¿Sólo lo oye algunas noches o son varias noches?

-No, no, por ejemplo yo lo oí este año el 31 de diciembre Y tratas de oírlo otras veces y no lo oyes más, pero yo sí la he oído y varias veces y una vez estando con mi marido en la otra casita donde yo vivía, sentimos unos gritos, yo pensaba que era mi nieto que estaba del otro lado; vamos al puente y lo sentimos aquí, y bueno definitivamente sabemos que... bueno que yo la siento llorar. Pero es un grito que yo en la TV no he oído un grito como esos, y mire que yo persigo los gritos por la tv. Jaja... a veces asocio al de Guanaroca pero nada, nada niña nada, es algo te eriza tú sientes que ese llanto es tan profundo, no sé si tu habrás ido a algún velorio donde una madre haya perdido

a su hijo. Bueno exactamente igual, te digo que sí, se oye, se oye, que yo lo he oído.

-Bueno no sé si las otras generaciones que vienen detrás me creerán algún día o no porque algún día tendré que hacer la historia como la india, pero sí se oye y mi papá hablaba de eso también.

INV. ¿Podiera repetir lo que acaba de decir para grabar el video?

-- Mire mi padre que vivió aquí, nosotros siempre vivimos aquí y el asaba el puerco detrás de la casa de nosotros, nosotros vivíamos cerca de un farallón que es donde sale el documental ese donde ella sale caminando y él decía que él la veía, la veía cuando se desplazaba por todo el faraón así hasta perderse allá atrás donde vive hoy Alicia la viejita, ahí se perdía la india, ya nosotros sabíamos que esa noche la india iba a llorar y hoy la habíamos oído llorar, yo en lo particular la oigo llorar, y ni soy supersticiosa ni miedosa, pero es un grito tan desgarrador que usted siente que usted se estremece cuando la siente llorar, solo sale cuando hay noches de luna, cuando no hay luna no hay india, porque esas noches son claras están en silencio, no se puede predecir en que parte, se sabe que es en el estrecho del cañón pero no podemos determinar en qué lugar fijo es donde llora, porque si va al puente la siente para atrás, si va para atrás la siente en el puente, pero lo que yo puedo garantizarles es que yo la he oído llorar, y gritar, unas veces hemos asociado que es un ave, pero también el ave si es migratoria llora en las noches oscuras pero no es así, ella llora en noches de luna, y se siente hemos podido oírla, no es cosa que digan que sentiste que es una mitología yo la he sentido por eso puedo justificar que es verdad que la india llora.

INV: y con respecto a eso al llanto que se oye, se puede oír en cualquier mes del año que tenga luna llena o es en diciembre Nada más

- No, nunca la he oído en un mes que no sea en diciembre, siempre la he oído y digo, no hay luna llena, no hay india, es como si guardara relación ese hecho con la luna no, si no hay luna no hay india, a lo mejor es que no me he puesto para eso, pero siempre que la he oído es en diciembre, en días de luna.

INV: ¿Desde cuándo usted conoce la leyenda?

-Imagínese usted que yo nací aquí, hace años, ya le digo yo he oído hablar a mi padre quizás por ahí yo comienzo a saber de la leyenda Guanaroca, mi padre hablaba de la india Guanaroca, de los indios, a él le gustaba mucho ese tema a pesar de ser una persona analfabeta, seguía mucho la naturaleza y él hablaba de que sí existía la veía, nosotros bueno la respetábamos porque era una persona adulta, pero al final nos percatábamos de que mi papá tenía razón, el nos decía tu no la sientes, bueno imagínese cuando uno es niño no es igual que cuando va alcanzando cierta edad y se le han quedado grabadas muchas cosas, pero mi papá sí hablaba, bueno mi papá murió a los 73 años y él sí seguía el grito de la india en noches de diciembre.

INV: ¿Usted conoce de alguna tradición que tuvieran los pescadores acá en algún momento determinado o en alguna época del año que cuando iban a pescar le hacían algún ruego a Guanaroca para que les diera buena suerte en la pesca?

-Yo recuerdo, antes abundaba mucho el camarón aquí de Cienfuegos. Venían muchas personas a pescar y yo recuerdo que ellos antes de esa etapa, ciertamente no sé lo que decían, pero antes de ellos entrar a lanzar ellos unían todas las popas de las embarcaciones y hacían como una flor en el mar y ahí conversaban, lo que hablaban no lo sé porque yo no estaba ahí, pero sí se veía que antes de lanzarse al mar ellos se unían todas las embarcaciones y allí estaban un rato y luego cada cual empezaban su trabajo normal. Pero sí lo hacían siempre.

A demás existen los sitios arqueológicos, he entregado burén, raspadores, piedras, existen.

Una vez montamos a Lester en un barquito y lo llevamos a un asentamiento y encontramos 3 asentamientos más Cayo Tojosa, La sierpe y Cayo Iguana me parece que es.

--

Yo hace unos años hice una visita no con el objetivo de descubrimiento del convento ni nada si no con otro objetivo fundamental y estuvimos ahí en la Martina y me interese porque allí hay una construcción, una vivienda muy antigua y pregunte que cual era la razón, y me dijeron que la había habitado un español y que tenía su dotación. Me dijo ahí al frente vivía Bartolomé, y le pregunte como se llegaba porque vi el río de por medio, me dijo que tenía que dar la vuelta por la laguna de la caridad, pero sí es cierto que ahí vivió el padre de las casas. Y me dije un día voy a ver a Lester porque eso debe ser patrimonio de la humanidad.

--

Bueno, yo no sé, pero la historia es cultura y la cultura es historia, y yo le decía al gerente del hotel, tu eres un hombre dotado Moisés el día que tu explotes que aquí donde tú tienes la instalación existió la primera batalla entre indios y españoles tú te vas a caer de espaldas, documéntate para que veas que este lugar es rico en historia, porque las naves españolas entraban por ese rio, y según versiones un día los españoles se encuentran con los indios que estaban cosechando y ahí tienen el primer encuentran que tuvieron en esa parte en Cienfuegos fue ahí.

--

Esta es una zona muy rica en historia y leyenda aborigen será por eso que somos tan rebeldes los que vivimos por esta zona, jaja.. Eso es algo que se pega.

-Yo tenía un libro que se llamaba Mitos y leyendas cubanas, hace tiempo que lo presté y no me lo devolvieron, hace años. El libro me gusta porque me gustan los mitos, parte porque son bonitos, Los mitos son enriquecedores, y te dicen el por qué surge no. Y son basados en una realidad y Guanaroca creo que sí existió la comunidad porque se han aportado objetos famosos y así.

INV: Bueno déjeme decirle que tenía que existir un mito alrededor de la laguna, porque es que la laguna, incluso hasta hace poco tiempo fue una despensa natural, el indio tenía que explicarse de alguna manera como esa maravilla había surgido, porque le causó impresión, oiga el indio tenía una vida fácil aquí, la tierra era muy fértil era solo tirar una semilla y ya salían las matas, tenían variedad de peces para pescar, tenían camarones, ostiones, de todo, a demás el paisaje tan lindo que rodean ven la loma desde ahí del Escambray, el Guamuaya.

-Yo le decía a los pobladores de Guanaroca, porque como bien decíamos horita la cultura tú tienes que enseñarla, la cultura no nace sola, la verdad es que prefiero vivir aquí solita que mudarme para otro lugar, porque a mí me encanta estar aquí, tu sales aquí por la mañana cuando salgo para coger la guagua para el hotel, salgo ahí y le dedico a ese pedacito aunque sea 5 min. Yo te invito para que veas que belleza, tú miras para allá el agua es dorada, eso es algo bello, bello, bello, y por la tarde esta parte de aquí, entonces la gente no ve eso, la gente no ve la naturaleza. Pero nosotros mismos somos los culpables, porque yo digo, sí usted quiere que el hombre ame y conozca algo, háblele de ese algo. Usted no se enamora hasta que usted no ve la muchacha y ve sus dones y sus particularidades, igual tenemos que amar la cultura impártanla, diga, desarrolle; hagan un cirulo de interés. Mira, Lester tenía un circulo de interés, ya los niños venían aquí a buscar piedras y se llenaba, yo le decía vamos a caminar, que ya me dijeron que no fuera más por allá que eso es un lugar donde la gente mata ganado y es proclive a que un día te cojan ahí, yo me llevaba a los niños de aquí y les decía vamos a hacer una jaba no, vamos a hacer un morral como hacía Martí y ellos venían con una tonga de piedras compadre de los indios por el color, pero bueno yo los dejaba que disfrutaran su infancia. Y en la escuela no te dan nada de eso. Dime en la escuela de aquí que te figan algo sobre los indios de Guanaroca que te digan algo sobre la loma del convento, que la tenemos ahí que la podemos tocar con la mano.

INV: La profesora milagros de la escuela de la cooperativa nos dijo que había un grupo de muchachos que representaban la leyenda Guanaroca de forma teatral.

-A sí, nosotros teatralmente la representamos

INV: creo que una de las cosas que debemos reflejar tu tesis es eso, es la necesidad de mantener eso que no se pierda con las nuevas generaciones porque es de las pocas cosas que tenemos como legado del indígena, que forma parte de nuestra cotidianidad, de nuestra cultura local.

--Y por lo que se identifica la provincia, está el restaurante Guanaroca, Basal Guanaroca, la tienda Maroya, entonces que divulguen eso para que la gente sepa por qué Guanaroca

INV: Yo ya llevo casi 35 años en la arqueología y hemos llegado a la conclusión de que en cayo carena hubo un centro ritual donde hacían rituales colectivos, y las piezas que han aparecido en cayo carena no tiene comparación con nada, han aparecido ídolos, piezas decoradas que se ve que hubo una aldea importante que no fue una aldea común, ahí salieron muchas cosas que las quiero dejar por escrito

--Yo soy muy amiga de perla visión, porque no ponemos un espacio dónde se hablen de estas cosas y coordinamos con el partido o gente más arriba, no sé, y así enriquecemos la cultura, pero nosotros mismos nos matamos, explotemos internet que es abierto. Hay que ver el pasado porque uno no nació hecho un ser humano de ahí. Hay que publicar la historia.

INV: hay que socializar la cultura porque no se habla de lo que no se conoce

-- Hoy puede que te hablen más de los tiempos incas, de sus escalones etc., pero a ese mismo cubano usted les dices y que tu sabes de la india Guanaroca, a no, no sé, que lloraba no eso es mentira. Porque en el barrio los tengo, no eso es mentira; y para qué hablar de otras culturas si tienes una aquí, yo soy partidaria de que lo mío primero, aunque sea más malo.

INV: Sería bueno que las personas de la comunidad se interesen por mantener eso vivo, por protegerlo, porque eso es identidad de aquí.

-- Nosotros tenemos un taller en Flora y Fauna y mi hermano quiere ahí en el medio una especie de caney y reunirnos ahí con los niños, según planteamos en el comité, dedicar aunque sea un día a la semana libros que hablen sobre eso, con personas que hablen sobre Guanaroca, sobre su importancia.

INV: puede contar conmigo para eso.

--Se lo agradecemos, pero lo 1ro que queremos hacer, que Carlos nos ayude porque ciertamente nosotros no tenemos los recursos y aunque los tuviéramos USTED sabe que eso tiene sus requisitos. Y ahora el día 17 tenemos una reunió con los compañeros de flora y fauna que se va a ser aquí mismo y vamos a llevar ese planteamiento, que nos hagan ahí, no tiene que ser muy grande, si no donde podamos reunir los niños y la comunidad y subirnos ahí para hablar de Guanaroca para que la gente se interesen, y después ampliar eso, que los niños escriban eso, pinten; algo en lo que podamos promover la cultura para que se vaya arraizando,

INV: y que los muchachos sean capas no solo de recitar la leyenda si no que lo incorporen en su identidad para que eso no se pierda

-- El planteamiento que hemos pedido aquí es eso, no queremos nada de cemento.

.....

Entrevista11

- Mi abuelo cuando yo era niño, mi abuelo y otros pescadores, hermanos de él incluso, decían que en las noches oían a una mujer llorando y decían que era la llorona o la india Guanaroca, eso yo lo oí repetidas veces y mi abuelo murió en el año 73 y tengo una tía que todavía me dice que la escucha, yo particularmente nunca la he oído pero sí he conocido la leyenda esa a través precisamente de él, de un tío de un tío abuelo mío hermano de mi abuela, esa

tradición se ha mantenido y la escuché por primera vez por la voz de ellos desde que era niño.

-- Los pescadores de estos tiempos no se oyen esas cosas, o no creen o no influye la leyenda de la india de Guanaroca en la pesca contemporánea de ahora pero en los antiguos, hablo de mis abuelos, mis tíos abuelos, de mi familia, yo nací oyendo esa leyenda y ellos sí creían en eso, pero los de ahora yo no tengo conocimiento de que crean que influye en la pesca de la zona,

INV; y en aquellas generaciones de tus abuelos los pescadores sí creían que Guanaroca...

-- sí creían y hablaban en las noches de una mujer con niños en brazos a la orilla y esas cosas, pero la generación de ahora no cree mucho en eso, conocen la leyenda pero no creen que esas cosas hayan sucedido.

Entrevista 12

- Una tía de mi esposo que sí ha vivido aquí toda la vida dice que sí que oye que por dic. Más o menos se oye el llanto de ella, dicen pero yo no la he oído

Anexo 4 “Entrevista Grupal”

Entrevista grupal realizada el día 25 de Mayo de 2010 a estudiantes de la escuela primaria Mártires de Barbados, el grupo escogido estaba constituido por 11 niños, de ellos 10 de 6^{to} grado y una de 5^{to}

Presentación:

Ella estudia en la Universidad yo soy su profesora, y estamos haciendo una investigación sobre la leyenda Guanaroca, ¿la conocen verdad?, la leyenda Guanaroca, la comunidad Guanaroca,

¿Quiénes aquí son de la comunidad Guanaroca? ustedes 2 nada más 2 niñas de 6^{to} grado. (Yaimí Cruz Gruma, Jesica Mejias Gruma)

Mi nombre es Yanet, y el mío Diana y ahora ustedes van a presentarse.

INV: ¿Ustedes saben por qué la comunidad se llama Guanaroca?

No. 7- por la india Guanaroca

INV: ¿Alguien sabe por qué más se llama así?

No 5 yo pienso que es por la leyenda Guanaroca

INV: ¿Quién fue Guanaroca?

No 3- Una india, que ella quiso tener un hijo, un indio quiso tener también un hijo, Imao. Al nacer ese niño Guanaroca puso su amor en ese pequeño hijo, y le daba poco amor a Imao, Imao se puso muy celoso y cuando Guanaroca estaba durmiendo quiso cogerlo y meterlo en una güira. Al Guanaroca despertarse, buscó por todos los rincones y no lo encontró, ya al verse desmallada, vio un chillido de un pájaro, y vio un árbol y vio en ese árbol donde estaba su pequeño hijo en una güira, decidió cogerlo y al cogerlo se calló, donde salieron varias especies que conforman la laguna de Guanaroca.

A ver y ustedes saben de alguna actividad que se haga en la comunidad o por aquí con respecto a la leyenda Guanaroca, hacen algunas actividades.

Sí (todos)

No. 7. En el área protegida se hizo los otros días un evento.

INV: ¿Y aquí en la escuela que actividades hacen ustedes?

No. 3 Algunos pequeños actos sobre cómo cuidar este hermoso medio ambiente, para no contaminar el medio ambiente.

No. 5 también el círculo de interés del medio ambiente del año pasado con la exposición que se basó en la leyenda de Guanaroca.

Inv.: ¿dónde han llevado la leyenda, en donde la han representado, aquí nada más en la escuela?

INV: ¡¡Serán famosos!! Porque han venido personas de todo el mundo

Profe. Milagros: y fue visitada por 2 personas de la universidad de Harvard

INV: a ver, ¿Ustedes que piensan, que Guanaroca fue un personaje real? O la familia de Guanaroca, que saben ustedes de eso.

No. 7 Guanaroca e Imao si pudieran tener su hijo, pero Guanaroca de tanto llorar no pudo formar esa hermosa laguna.

No. 6 Tampoco pudo salir de la güira las diferentes especies que hay en el río

INV: y esas cosas como la han aprendido, quien se las enseñó. Todo lo que saben de la leyenda.

No. 2 A través de mis vecinos, cuando yo era chiquita mis abuelos me contaban la leyenda antes de yo dormir, y así cuando fui creciendo me la siguieron contando.

INV: alguien más les ha enseñado la leyenda por la familia o se lo han contado otras personas.

No. 8 Las maestras también nos lo cuentan, mis abuelos.

INV: Y nadie les ha hecho un cuento de que hayan oído...

No. 2 En mayo, No. 3 No diciembre No.2 las personas de aquí, los viejitos de allí los ancianos que se quedan despiertos, nosotras no lo hemos oído porque nos quedamos dormidas, dicen que se oye el chillido de la india Guanaroca al llorar. Dicen que puede ser un pájaro pero no se sabe.

INV: ¿Y cuántas personas dicen eso?

No. 3 eso me lo dijo Eladia

INV: ¿y ustedes que creen?

No. 3 Puede ser verdad.

No. 2 como no lo hemos oído de verdad, no puedo decir sí es verdad o no.

Profe. Milagros: Cuando uno muere, porque hubo un asentamiento aborigen, de hecho está científicamente comprobado de que existieron indios, pero cuando tú mueres tú puedes volver a gritar y llorar.

Alumnos, eso es un mito.

No. 8 Igual que la dama azul que paseaba por los...

No. 4 Eso lo inventaron los científicos.

INV: ¿Tú crees que los científicos?

No. 4 sí lo inventaron y después se lo contaban a otras personas.

INV: y desde cuando viene la leyenda esta de hace poquito.

Alumnos: no

No. 7 A través del tiempo como esa leyenda y muchas más de generación en generación.

INV: Pero en qué comunidad existió.

Todos: En Guanaroca

INV: Pero en general a esas leyendas como le llamaban a esos primeros pobladores, saben ustedes, algo que dijeron de los indios, cómo se les llamaban también.

Todos: aborígenes

INV: Y específicamente esta leyenda saben ustedes que aborígenes la crearon.

Todos: no

INV. Y alrededor de la laguna ¿saben ustedes que actividad se hace ahí, ustedes han ido a la laguna de Guanaroca a hacer alguna actividad?

Todos: sí

No. 10 Cuando se hizo el círculo de interés.

No. 1 Nosotros hemos cantado allí cerca de la laguna

INV: y han oído algo sobre la laguna la pesca, que sí hay que hacer algo con respecto a la leyenda para pescar.

No. 3 que hay que dejar de hacer la pesca, de contaminar la laguna porque el agua poco a poco se está botando, y se va a quedar ceca la laguna, si no llueve tanto la laguna se va quedar ceca.

INV: ¿Quiénes tienen familia pescadores?

Nota: solo 1 o 2 levantaron la mano pero dijeron que ya no pescan en la laguna

INV.: ¿ustedes creen que la leyenda sea importante?

Todos: sí

INV: ¿Porque hace falta conocer la leyenda, porque es importante?

No. 6 a través de la leyenda conocí las cosas que Imao y Guanaroca hicieron en esa época.

No. 7 Yo conocí cómo se formó la laguna.

No. 2 yo aprendí que Imao y la india de tanto llorar formó la laguna y que de la laguna salieron los peces las jicoteas.

No. 5 También las leyendas nos transmiten a nosotros que somos jóvenes y no hemos podido disfrutar del tiempo de antes, nos transmiten las cosas que ha pasado, los hechos que han pasado en el tiempo de antes, para nosotros ahora

poder escucharla, y en clase cuando nos manden a hacer un texto o algo poder demostrar lo aprendido.

INV: entonces ustedes creen que es importante la historia las tradiciones, pero si ustedes dicen que no creen que la laguna la hizo la Guanaroca, pero es importante la leyenda.

No. 11 es algo que se ha contado

No. 9 la leyenda tiene algo muy importante, y es que como habla de la Guanaroca, sobre la comunidad, eso también nos permite querer más la comunidad, el entorno, cuidar más la laguna

INV: Entonces alguien más además de ella quiere contar la leyenda.

No. 2: Bueno era Imao y la india Guanaroca querían tener un hijo, cuando lo tuvieron como era más chiquito Guanaroca le daba más cariño, y cuando dormían por la noche el se llevó al hijo y lo escondió en un güiro, al amanecer la india se despertó y buscó por todos los alrededores, no lo encontró, cuando estaba al desmayarse sintió el chillido de un pájaro y cuando miró para arriba vio la güira en una mata, la cogió en las manos, cuando se le cayó vio que salieron peses y empezó a llorar desesperadamente, de ahí salió el río Guanaroca, y todas las especies que hay en el río Guanaroca.

No. 3 El que conformó al indio fue el sol, y Maroya conformó a la india que es la luna.

INV. ¿Por qué el sol creó al hombre, para qué?

No. 9 La luna creo a la india Guanaroca porque Imao estaba solo ella decidió darle una compañera.

INV: ¿Y a Hamao porqué lo crearon, al indio?

No.5 Para que cuidase a la naturaleza y no estuviera sola sin que nadie la protegiera.

INV: ¿Ustedes saben de alguien que le pida permiso a la laguna para pescar, que le pida buena suerte? Todos: no

Anexo 5

Transcripción de las entrevistas realizadas a pobladores de Guanaroca en el documental “Maroya en la tierra.” Dirección y edición: María del Carmen Balea, 2002 TVC

1. Jesús Rebolledo:

De acuerdo con lo que contaba mi padre, él siempre nos planteaba que veía la india Guanaroca y él la seguía hasta una zona cerca, hasta donde se narra realmente la india Guanaroca ahí hay una mata grande con el tronco quemado y él siempre decía que la india se desaparecía ahí.

2. Hombre (1) Ahí hay una mata de algarrobo grande que tenía un hueco en el tronco, y ella se sentaba y cada vez que pasaban la veían.
3. Mujer (A) Era alta, muy esbelta, anda con su pelo largo y flores en el cabello.
(b) mi suegro me contaba que cuando él iba a pescar siempre le pedía permiso a la india Guanaroca, porque esos peces los cogía para el sustento de su familia, no para obtener dinero ni nada, él también la veía, y él me lo decía con tanto amor tanto sentido verdadero que yo le creo todo lo que decía de la leyenda.
4. Eladia Rebolledo: Siempre se ha tratado de que es una leyenda, las leyendas parten de hechos reales. Actualmente nosotros sentimos el grito de esa mujer y la hemos visto, no solo en la generación nuestra que ya somos mayores y nuestros padres nos hablaban de esa leyenda, hay generaciones nuevas que también lo han sentido. Es un grito intenso, que no tiene consuelo. Sí podemos sentirla.
5. Hombre (2): La historia que hay allí grabada de tal forma que cuando llegamos ahí por razones del trabajo, nos sentamos a trabajar allí y observamos la fauna y el lugar, y la quietud de aquellas aguas y mirando aquella flora y aquella fauna sientes como si la india realmente estuviera llorando.

6. Hombre (3) a: Para mí la leyenda Guanaroca es la más arraigada del pueblo cienfueguero porque he visto muchas personas que dicen que la han visto en la laguna. Y la laguna existe, como mismo vivieron ahí los indios, creo que por eso fue por supuesto que surgió la leyenda.

b- La leyenda para mi representa la creación de la comunidad, la creación de la vida a partir de un dolor, la transformación de un ser vivo en vida, y que tiene como moraleja la unión de la familia y el amor en ella.

Marcos R. Matamoros: La leyenda Guanaroca forma parte de las tradiciones populares de Cienfuegos. Tenemos la dicha y el orgullo de ser uno de los pocos territorios de nuestro país que conserva dentro de sus tradiciones y dentro de sus leyendas una que se desarrolló en el pasado prehispánico.

Lester Puntonet: El significado que tiene la leyenda Guanaroca es que es parte de nuestro patrimonio intangible de esas comunidades ya desaparecidas y que no van a construir más leyendas ni más materiales arqueológicos, por ejemplo las vasijas, las herramientas, la leyenda Guanaroca nos explica la vida anímica, la vida cotidiana de nuestros aborígenes.

TVC MMII

Anexo 6

Fotos del grupo de niños de la escuela Mártires de Barbados, representación de la leyenda Guanaroca.

